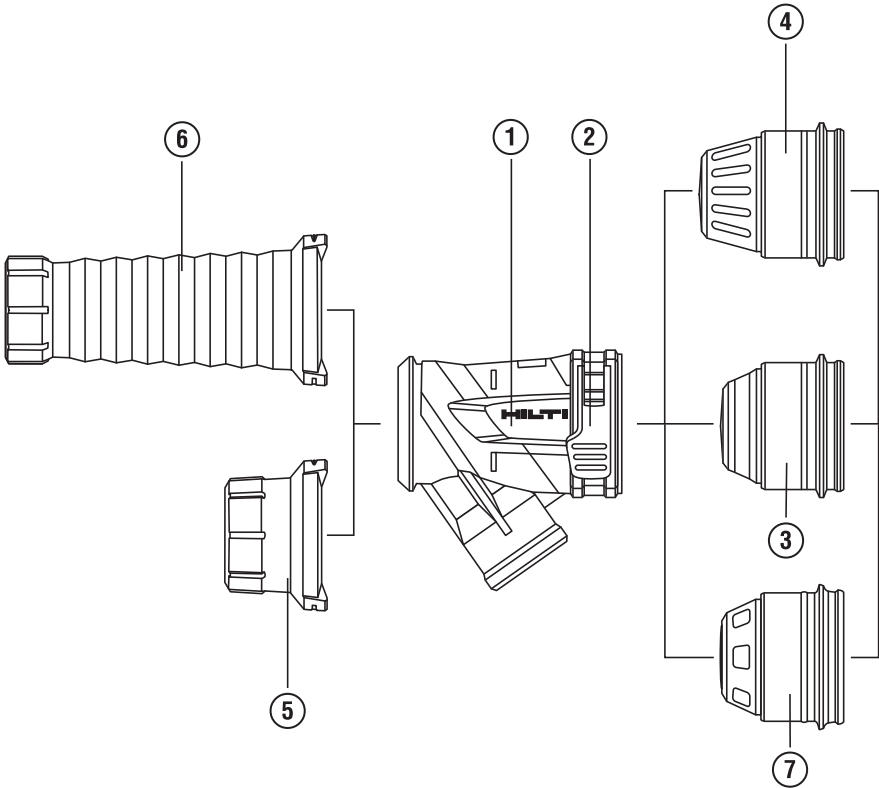
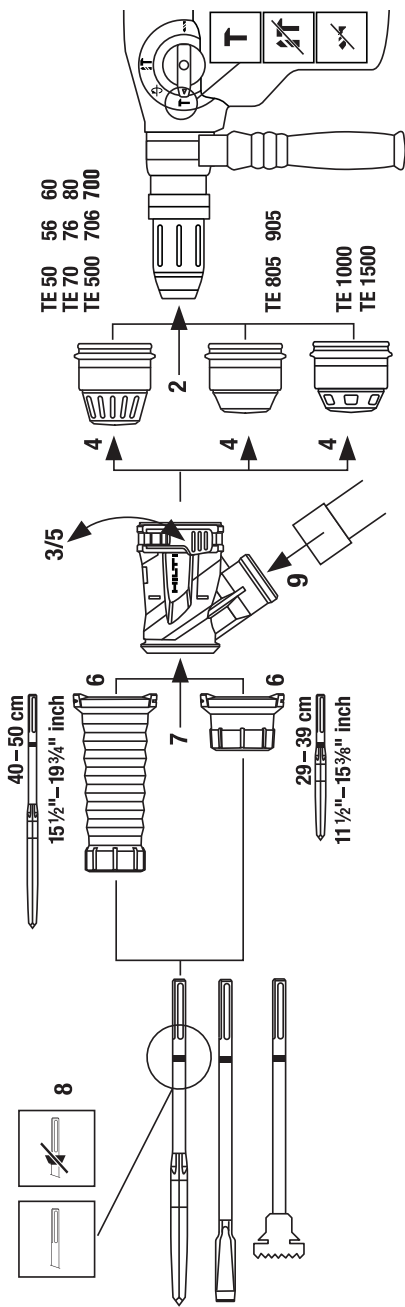


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrukcija	lt
Lietošanas pamācība	lv
Kasutusjuhend	et
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn





TE DRS-B Staubmodul

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Technische Daten	3
4. Sicherheitshinweise	3
5. Inbetriebnahme	4
6. Bedienung	5
7. Pflege und Instandhaltung	6
8. Fehlersuche	6
9. Entsorgung	7
10. Herstellergewährleistung Geräte	7

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Modul« immer das Staubmodul TE DRS-B.

Gerätebauteile und Bedienungselemente TE DRS-B **1**

- ① Saugbasis
- ② Kniehebel
- ③ Adapter S 1
- ④ Adapter Y
- ⑤ Saugkopf kurz
- ⑥ Saugkopf lang
- ⑦ Adapter S 2

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und Ihre Bedeutung

GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr

Gebotszeichen



Leichten Atemschutz benutzen

Symbole



Vor Benutzung
Bedienungsan-
leitung
lesen



Abfälle der
Wiederverwer-
tung
zuführen



Nicht im
Bohrbetrieb



Nicht im
Hammerbohr-
betrieb

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Modul

Die Typenbezeichnung ist auf dem Modul angebracht. Beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angabe.

Typ:

Generation: 01

Serien Nr.:

2. Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Staubmodul TE DRS-B wird als Zubehör für die Hilti Meissel- und Kombihämmer eingesetzt.

Das Modul kann schnell und einfach am Gerät, d.h. am verwendeten Meissel- und Kombihammer befestigt werden.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, das Modul nur in Verbindung mit den in Abbildung 2 genannten Hilti Meissel- und Kombihämmern.

Das Modul ist für den professionellen Benutzer bestimmt. Das Modul darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.

Vom Modul und dem Gerät können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

Das Aufsaugen von Wasser ist verboten.

Das Modul darf nicht zum Aufsaugen von explosionsgefährlichen Stoffen, glühenden oder brennenden bzw. brennbaren und aggressiven Stäuben (zum Beispiel Magnesium-Aluminiumstaub) und Flüssigkeiten (zum Beispiel Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Kühl- und Schmiermitteln) eingesetzt werden.

Benutzen Sie für die jeweilige Anwendung möglichst einen geeigneten, von Hilti empfohlenen Staubsauger.

Verwenden Sie zur Vermeidung elektrostatischer Effekte einen Staubsauger mit antistatischem Saugschlauch.

Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau.

Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z.B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.

Manipulationen oder Veränderungen am Modul sind nicht erlaubt.

2.2 Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören:

- 1 Saugbasis
- 1 Kniehebel
- 1 Adapter S 1
- 1 Adapter S 2
- 1 Adapter Y
- 1 Saugkopf kurz
- 1 Saugkopf lang
- 1 Hilti Koffer oder Kartonverpackung
- 1 Bedienungsanleitung

2.3 Zuordnung der Adapter zu den Elektrowerkzeugen

Elektrowerkzeug	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Kombihammer im Meisselbetrieb	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Meisselhammer	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Modul	Saugkopf TE DRS-B lang	Saugkopf TE DRS-B kurz
Gewicht	Max. 590 g	Max. 440 g
Abmessungen (L x B x H)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Werkzeugtyp	Spitz- und Flachmeissel, Stockerwerkzeug	Spitz- und Flachmeissel, Stockerwerkzeug
Werkzeuglängen	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung des verwendeten Hilti Elektrowerkzeugs. Fehler bei der Einhaltung der Anweisungen können schwere Verletzungen hervorrufen. **BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.**

4.1 Elektrische Sicherheit



- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät an isolierten Griffoberflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug mit verdeckt liegenden elektrischen Leitungen oder mit dem eigenen Netzkabel in Berührung kommen kann.** Kontakt mit einer stromführenden Leitung bewirkt, dass freiliegende Metallteile unter Spannung stehen und der Werkzeugbenutzer einen elektrischen Schlag erhält.

- Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät.** Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.

4.2 Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Geräts kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei

Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

4.3 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch

- a) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen, unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- b) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

4.4 Arbeitsplatz

Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitschäden durch Staubbelastung hervorrufen.

4.5 Stäube

Dieses Gerät sammelt einen wesentlichen Prozentsatz des entstehenden Staubes, aber nicht alles.

- a) **WARNUNG: Einige Staubarten, die durch das Bearbeiten von Untergründen entstehen, beinhalten Chemikalien, die als Krebs erregend bekannt sind, zu Geburtsschäden, Unfruchtbarkeit, dauerhaften Schäden der Atemwege oder anderen Schäden führen können.** Einige dieser Chemikalien sind Blei von Bleifarbe, kristalliner Quarz aus Backsteinen, Beton, Mauerwerk oder Natursteinen, oder aber Arsen und Chromium aus chemisch behandeltem Bauholz. Das Gefahrenrisiko für Sie variiert, je nachdem wie oft Sie diese Arbeiten durchführen. **Um die Belastung mit diesen Chemikalien zu minimieren, müssen der Anwender und dritte Personen in einem gut belüfteten Raum arbeiten, sowie zulässige Sicherheitsausrüstungen verwenden. Benutzen Sie einen Atemschutz, der für bestimmte Stäube geeignet ist, mikroskopische Partikel ausfiltern kann und Staub von Gesicht und Körper fern hält. Vermeiden Sie dauerhaften Kontakt mit Staub. Tragen Sie Schutzkleidung und waschen Sie die Haut, welche mit Staub in Berührung gekommen ist mit Seife und Wasser.** Staubaufnahme durch den Mund, Nase, Augen oder dauerhafter Kontakt der Stäube mit der Haut kann die Aufnahme von gesundheitsgefährdenden Chemikalien fördern.
- b) **Klären Sie vor Arbeitsbeginn die Gefahrenklasse des beim Arbeiten entstehenden Staubguts ab. Verwenden Sie einen Baustaubsauger mit einer offiziell zugelassenen Schutzklassifizierung, die Ihren lokalen Staubschutzbestimmungen entspricht.**

5. Inbetriebnahme



VORSICHT

Achten Sie darauf, dass der Funktionswahlschalter bei Arbeiten mit Kombihämmern in der Stellung "Meisseln" steht.

5.1 Staubmodul TE DRS-B montieren

HINWEIS

Die freie Werkzeuglänge, welche aus dem Saugkopf ragt, darf 125 mm nicht über- und 30 mm nicht unterschreiten, um eine optimale Staubabsaugung zu gewährleisten.

HINWEIS

Achten Sie darauf, dass der Adapter und die Aussenflächen der Werkzeugaufnahme frei von Öl und Fett sind. Wird das Staubmodul TE DRS-B mit öligen und/oder fettigen Teilen montiert, kann das Staubmodul TE DRS-B abfallen. Entfernen Sie Öle und Fette vom Adapter und von den Aussenflächen der Werkzeugaufnahme mit einem Putzlappen.

VORSICHT

Es dürfen nur die in der Abbildung dargestellten Spitz-, Flachmeissel und Stockerwerkzeuge verwendet werden.

Achten Sie darauf, dass bei der Montage kein Werkzeug in das Elektrowerkzeug eingesetzt ist.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bzw. den Akku-Pack aus dem Gerät.
2. Wählen Sie den passenden Adapter aus und stecken ihn in bis zum Anschlag auf die Werkzeugaufnahme.
3. Nehmen Sie die Saugbasis und öffnen Sie den Kniehebel an der Saugbasis.
4. Stecken Sie die Saugbasis mit geöffnetem Kniehebel bis zum Anschlag auf den Adapter.
5. Schliessen Sie den Kniehebel.
6. Wählen Sie den richtigen Saugkopf entsprechend der gewünschten Werkzeuglänge.

7. Setzen Sie den Saugkopf auf die Saugbasis.
HINWEIS Diese Einheit kann auch im montierten und zusammengesteckten Zustand im Koffer/Karton gelagert und transportiert werden.
8. Entfernen Sie, falls vorhanden, die Staubschutzmanschette am Werkzeug und setzen Sie das Werkzeug ein. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung des Elektrowerkzeugs.
9. Verbinden Sie den Mobilentstauber und die Sauginheit miteinander.

5.2 Staubmodul demontieren

Zur Demontage des Moduls führen Sie die entsprechenden Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge aus.

Demontieren Sie den Saugkopf ausschliesslich durch Ziehen am verstärkten Endring des Saugkopfs.

6. Bedienung



6.1 Betrieb



VORSICHT

Beachten Sie die Bedienungsanleitung des verwendeten Hilti Elektrowerkzeugs. Benutzen Sie das Modul nur in Verbindung mit den in Abbildung 2 genannten Geräten, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.

VORSICHT

Achten Sie darauf, dass das Modul nicht zu heiss wird. Bei Temperaturen über 80°C schmilzt das Material.

VORSICHT

Verwenden Sie das Modul nicht zum Tragen oder Führen des Systems. Verwenden Sie die dafür vorgesehenen Griffe des Elektrowerkzeugs.

VORSICHT

Halten Sie das Gerät während des Betriebes nicht am Saugkopf.

VORSICHT

Achten Sie darauf, dass der Kniehebel geschlossen ist.

VORSICHT

Achten Sie darauf, dass der Funktionswahlschalter bei Arbeiten mit Kombihämmern in der Stellung "Meisseln" steht.

HINWEIS

Entleeren Sie regelmässig den Entstauber.

1. Schliessen Sie den Staubsauger an und schalten Sie ihn ein.
2. Schalten Sie das Elektrowerkzeug ein.

7. Pflege und Instandhaltung

VORSICHT

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entfernen Sie bei akku-betriebenen Geräten den Akku-Pack.

7.1 Pflege des Moduls

VORSICHT

Verwenden Sie keine Öle oder Fette oder Reinigungsmittel.

Entfernen Sie festhaftenden Schmutz und prüfen Sie, ob die Absaugöffnung in der Saugbasis frei ist. Reinigen Sie das Modul in regelmässigen Abständen mit kaltem Wasser.

Reinigen Sie regelmässig die Innenseiten der Adapter von Fett und Staubrückständen.

7.2 Instandhaltung

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Moduls auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Modul nicht, wenn Teile beschädigt sind oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren.

8. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Übermässige Staubentwicklung	Sauger voll.	Sauger entleeren.
	Saugkopf defekt.	Saugkopf wechseln.
	Verstopfter Absaugkanal.	Absaugkanal reinigen.
	Freie Werkzeuglänge über 125 mm.	Kürzeres Werkzeug oder langen Saugkopf wählen.
TE DRS-B fällt ab	TE DRS-B war nicht richtig montiert.	TE DRS-B entsprechend der Bedienungsanleitung montieren. Adapter muss bis zum Anschlag auf der Werkzeugaufnahme und in der Saugbasis montiert sein.
	Adapter und Werkzeugaufnahme sind ölig oder fettig.	Öl und Fett mit einem Putzlappen von Adapter und den Aussenflächen der Werkzeugaufnahme entfernen.
	Spannmechanismus beschädigt.	Spannmechanismus (Kniehebel und Spannband) ersetzen.
	Falschen Adapter ausgewählt und montiert.	Richtigen Adapter auswählen. Siehe Kapitel: 5.1 Staubmodul TE DRS-B montieren 2

9. Entsorgung



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Der gesammelte Bohrstaub ist nach den bestehenden nationalen, gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen.

10. Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehlern ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften ent-

gegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

TE DRS-B dust removal module

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

Contents	Page
1. General information	9
2. Description	10
3. Technical data	11
4. Safety instructions	11
5. Before use	12
6. Operation	13
7. Care and maintenance	13
8. Troubleshooting	14
9. Disposal	14
10. Manufacturer's warranty - tools	14

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions the designation “the module” always refers to the TE DRS-B dust removal module.

TE DRS-B parts and operating controls **1**

- ① Suction unit
- ② Securing lever
- ③ Adapter S 1
- ④ Adapter Y
- ⑤ Suction head, short
- ⑥ Suction head, long
- ⑦ Adapter S 2

en

1. General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

Draws attention to imminent danger that could lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs



General warning

Obligation signs



Wear breathing protection.

Symbols



Read the operating instructions before use.



Return waste material for recycling.



Not to be used for drilling



Not to be used for hammer drilling

Location of identification data on the module

The type designation is shown on the appliance. Always refer to this information when contacting our representative or service center.

Type: _____

Generation: 01 _____

Serial no.: _____

2. Description

2.1 Use of the product as directed

The TE DRS-B dust removal module is an accessory for use with Hilti breakers and combihammers.

The module can be quickly and easily attached to the power tool, i.e. to the breaker or combihammer used.

To avoid risk of injury, use the module only in conjunction with the Hilti breakers and combihammers listed in fig. 2.

The module is intended for professional use. The module may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered.

The module and the power tool may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

Do not use the module to suck up water.

Do not use the module to pick up explosive substances or glowing, flammable, burning and aggressive dusts or liquids (e.g. magnesium or aluminium dust, gasoline, solvents, acids, coolants and lubricants).

Use a vacuum cleaner of a suitable type recommended by Hilti for the intended application.

In order to avoid electrostatic effects, a vacuum cleaner equipped with an antistatic hose should be used.

The working environment may be as follows: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction.

Working on materials hazardous to the health (e.g. asbestos) is not permissible.

Tampering with or modification of the module is not permissible.

2.2 Items supplied as standard include:

- 1 Suction unit
- 1 Securing lever
- 1 Adapter S 1
- 1 Adapter S 2
- 1 Adapter Y
- 1 Suction head, short
- 1 Suction head, long
- 1 Hilti toolbox or cardboard box
- 1 Operating instructions

2.3 Adapters and the corresponding power tools

Power tools	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Combihammers used in chiseling mode	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Breakers	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Technical data

Right of technical changes reserved.

Module	TE DRS-B long suction head	TE DRS-B short suction head
Weight	Max. 590 g	Max. 440 g
Dimensions (L x W x H)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Type of accessory	Pointed and flat chisels, bushing tools	Pointed and flat chisels, bushing tools
Chisel and accessory lengths	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15½")

4. Safety instructions

WARNING! Read all instructions. Observe all safety instructions given in the operating instructions for the Hilti power tool used. Failure to observe the instructions could lead to serious injury. **SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

4.1 Electrical safety



- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Hold power tools by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.
- Check beforehand (e.g. using a metal detector) to ensure there are no concealed electric cables or gas and water pipes present the area in which you are working.** External metal parts of the appliance may become live, for example, when

an electric cable is damaged accidentally. This presents a serious risk of electric shock.

4.2 Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

4.3 Power tool use and care

- Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for

operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- b) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

4.4 Work area safety

Ensure that the workplace is well ventilated. Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.

4.5 Dusts

This appliance collects a significant percentage of, but not all, the dust generated.

- a) **WARNING: Some types of dust created by working on materials contain chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm, or serious and permanent respiratory or other injury.** Some examples of these chemicals are: lead from lead-based paints, crystalline

silica from bricks, concrete and other masonry products and natural stone, arsenic and chromium from chemically-treated lumber. Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce exposure to these chemicals, the operator and bystanders should work in a well-ventilated area using approved safety equipment such as respiratory protection appropriate for the type of dust generated, and designed to filter out microscopic particles. Direct dust away from face and body. Avoid prolonged contact with dust. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, nose, eyes, or to remain on your skin may promote absorption of harmful chemicals.

- b) **Before beginning the work, check to determine the hazard classification of the dust produced. Use an industrial vacuum cleaner of the appropriate officially approved safety class and in compliance with your local dust hazard control regulations.**

5. Before use



CAUTION

When working with a combihammer, check to ensure that the function selector switch is in the “chiseling” position.

5.1 Fitting the TE DRS-B dust removal module

NOTE

To ensure optimum dust removal performance, the length of the chisel or accessory protruding from the suction head must be no more than 125 mm and no less than 30 mm.

NOTE

Take care to ensure that the adapter and the outer surfaces of the chuck are free from oil and grease. If parts are oily or greasy the TE DRS-B will not hold securely when fitted and may fall off. Use a cleaning cloth to remove any oil or grease from the adapter or the outer surfaces of the chuck.

CAUTION

Only the pointed and flat chisels and bushing tools shown in the illustration may be used.

Before attaching the module, first remove any chisel or accessory from the power tool.

1. Disconnect the supply cord from the power outlet or remove the battery from the power tool.
2. Select the corresponding adapter and push it onto the chuck as far as it will go.
3. Open the securing lever on the suction unit.
4. Push the suction unit onto the adapter as far as it will go while keeping the securing lever in the open position.
5. Close the securing lever.
6. Select the correct suction head to suit the length of chisel or accessory used.
7. Fit the suction head to the suction unit.

NOTE This unit can also be stored and transported fully assembled in the toolbox or cardboard box.

8. Remove the dust shield from the chisel or accessory (if fitted), and insert the chisel or accessory in the chuck. Refer to the operating instructions for the power tool.
9. Connect the vacuum cleaner to the suction unit.

5.2 Removing the dust module

To remove the module from the power tool, follow the instructions for fitting the module but carry out the steps in the reverse order.

When pulling the suction head off the suction unit, always grip the suction head only at its strengthened end ring.

en

6. Operation



6.1 Operation



CAUTION

Observe the operating instructions for the Hilti power tool used. Use the dust removal module only in conjunction with the power tools listed in fig. 2. Failure to observe this point presents a risk of injury.

CAUTION

Take care to ensure that the module does not overheat. The material from which it is made will melt at a temperature of over 80°C.

CAUTION

Do not carry or guide the power tool by the dust module. Hold the power tool by the grips provided.

CAUTION

Do not hold the power tool by the suction head during operation.

CAUTION

Check to ensure that the securing lever is in the closed position.

CAUTION

When working with a combihammer, check to ensure that the function selector switch is in the “chiseling” position.

NOTE

Empty the vacuum cleaner at regular intervals.

1. Connect the vacuum cleaner and switch it on.
2. Switch on the electric tool.

7. Care and maintenance

CAUTION

Unplug the supply cord from the power outlet or remove the battery from cordless tools.

7.1 Caring for the module

CAUTION

Use no oil, grease or cleaning agents.

Clean off any dirt adhering to parts and check that the suction opening in the suction unit is unobstructed. Clean the module with cold water at regular intervals. Clean the inside surface of the adapter at regular intervals to remove grease and dust deposits.

7.2 Maintenance

Check all external parts of the module for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not use the module if parts are damaged or if the controls do not function faultlessly.

8. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Excessive dust emission	The vacuum cleaner is full.	Empty the vacuum cleaner.
	The suction head is defective.	Change the suction head.
	The suction channel is blocked.	Clean the suction channel.
	The protruding length of chisel/accessory is greater than 125 mm.	Use a shorter chisel/accessory or the long suction head.
TE DRS-B falls off	The TE DRS-B wasn't fitted correctly.	Fit the TE DRS-B as directed in the operating instructions. The adapter must be pushed onto the chuck and into the suction unit as far as it will go.
	The adapter and the chuck are oily or greasy.	Use a cleaning cloth to remove any oil or grease from the adapter or the outer surfaces of the chuck.
	The clamping mechanism is damaged.	Replace the clamping mechanism (securing lever and clamping band).
	Wrong adapter selected and fitted.	Select the correct adapter. See section: 5.1 Fitting the TE DRS-B dust removal module 2

9. Disposal



Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.

The drilling dust collected must be disposed of in accordance with the applicable national regulations.

10. Manufacturer's warranty - tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national regulations prohibit such exclusion. In

particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

en

TE DRS-B Module récupérateur de poussières

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1. Consignes générales	17
2. Description	18
3. Caractéristiques techniques	19
4. Consignes de sécurité	19
5. Mise en service	21
6. Utilisation	21
7. Nettoyage et entretien	22
8. Guide de dépannage	22
9. Recyclage	23
10. Garantie constructeur des appareils	23

1 Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations. Dans le présent mode d'emploi, « le module » désigne toujours le module récupérateur de poussières TE DRS-B.

Composants de l'appareil et organes de commande TE DRS-B **1**

- ① Base d'aspiration
- ② Levier à genouillère
- ③ Adaptateur S 1
- ④ Adaptateur Y
- ⑤ Tête d'aspiration courte
- ⑥ Tête d'aspiration longue
- ⑦ Adaptateur S 2

1. Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

DANGER

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement



Avertissement danger général

Symboles d'obligation



Porter un
masque
respiratoire
léger

fr

Symboles



Lire le mode
d'emploi avant
d'utiliser
l'appareil



Recycler les
déchets



Pas en mode
perçage



Pas en mode
perçage avec
percussion

Emplacement des détails d'identification sur le module

La désignation du modèle figure sur le module. Toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

Génération : 01

N° de série :

2. Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le module récupérateur de poussières TE DRS-B est utilisé comme accessoire pour les marteaux combinés burineurs-perforateurs Hilti.

Le module peut rapidement et facilement être fixé à l'appareil, c'est-à-dire au marteau combiné burineur-perforateur utilisé.

Pour éviter tout risque d'accident, utiliser uniquement le module en combinaison avec les marteaux combinés burineurs-perforateurs Hilti représentés sur l'illustration 2.

Le module est destiné aux utilisateurs professionnels. Le module ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.

Le module et l'appareil peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

Il est interdit d'aspirer de l'eau.

Le module ne doit pas être utilisé pour aspirer des matières explosives, des poussières incandescentes ou brûlantes resp. inflammables et agressives (telles que des poussières de magnésium-aluminium) et des liquides (tels que de l'essence, des solvants, des acides, des liquides de refroidissement ou lubrifiants).

Pour l'application concernée, utiliser si possible un système d'aspiration des poussières approprié, tel que recommandé par Hilti.

Pour supprimer les effets électrostatiques, utiliser un système d'aspiration muni d'un tuyau d'aspiration antistatique.

L'environnement de travail peut être : chantiers, ateliers, sites de rénovation, sites de constructions nouvelles ou de constructions en cours de réaménagement.

Ne pas travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé (par ex. amiante).

Toute manipulation ou modification sur le module est interdite.

2.2 La livraison de l'équipement standard comprend :

- 1 Base d'aspiration
- 1 Levier à genouillère
- 1 Adaptateur S 1

- 1 Adaptateur S 2
- 1 Adaptateur Y
- 1 Tête d'aspiration courte
- 1 Tête d'aspiration longue
- 1 Coffret Hilti ou emballage en carton
- 1 Mode d'emploi

2.3 Affectation de l'adaptateur aux outils électroportatifs

Appareil électrique	Adaptateur Y	Adaptateur S 1	Adaptateur S 2
Marteau combiné en mode burlage	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Burineur électropneumatique	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Module	Tête d'aspiration TE DRS-B longue	Tête d'aspiration TE DRS-B courte
Poids	Max. 590 g	Max. 440 g
Dimensions (L x l x H)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Type d'outil	Burins pointus et plats, tête de boucharde	Burins pointus et plats, tête de boucharde
Longueurs d'outil	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Consignes de sécurité

ATTENTION ! Les instructions doivent être lues entièrement. Observer les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi de l'outil électroportatif Hilti utilisé. Le non-respect des instructions peut entraîner de graves blessures. **GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.**

4.1 Sécurité relative au système électrique



- a) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.

- b) **Tenez fermement l'appareil par les poignées isolées, lors d'interventions dans des zones où l'outil de coupe risque d'entrer en contact avec des câbles ou gaines électriques cachés, ou son propre câble d'alimentation.** En cas de contact avec un câble conducteur ou une gaine conductrice, les pièces métalliques non isolées sont mises sous tension et l'utilisateur reçoit un choc électrique.
- c) **Avant d'entamer le travail, vérifiez, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux, qu'il n'y a pas de câbles ou de gaines électriques, tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone d'intervention.** Des pièces métalliques extérieures au module peuvent devenir conductrices de courant, lorsque, par exemple, une ligne électrique est en

dommagée par inadvertance. Cela peut entraîner un grave danger d'électrocution.

4.2 Sécurité des personnes

- fr
- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
 - b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
 - c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

4.3 Utilisation et emploi soigneux

- a) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter, etc. conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- b) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

4.4 Place de travail

Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.

4.5 Poussières

Cet appareil collecte une grande partie mais pas toute la poussière produite.

- a) **AVERTISSEMENT : Certains types de poussières générées lors de travaux sur des matériaux-support, contiennent des substances chimiques nocives, réputées cancérigènes, qui peuvent être la cause de malformations congénitales, de stérilité, de lésions irréversibles des voies respiratoires ou d'autres lésions.** Quelques-unes de ces substances chimiques sont le plomb contenu dans les peintures au plomb, le quartz cristallin provenant des briques, du béton, de la maçonnerie ou de pierres naturelles, ou encore l'arsenic ou le chrome provenant de bois de construction traités chimiquement. Les risques pour l'utilisateur varient en fonction de la fréquence de ces travaux. **Pour réduire l'effet de ces substances chimiques, l'opérateur et toute tierce personne doivent travailler dans un local bien ventilé, et utiliser les équipements de sécurité homologués. Utiliser un masque respiratoire homologué pour des poussières spécifiques, capable de filtrer des particules microscopiques et qui protège le visage et le corps des poussières. Éviter tout contact prolongé avec des poussières. Porter des vêtements de protection et laver la peau qui est entrée en contact avec des poussières, à l'eau et au savon.** L'absorption de poussières par la bouche, le nez ou les yeux, ou le contact prolongé des poussières avec la peau, risque de favoriser l'absorption de substances chimiques nocives pour la santé.
- b) **Avant de commencer, déterminer la classe de danger de la poussière générée lors des travaux. Utiliser un aspirateur de chantier qui soit conforme à une classification des protections homologuée officiellement ainsi qu'aux directives locales en matière de protection contre les poussières.**

5. Mise en service



ATTENTION

Pour des travaux avec des marteaux combinés, s'assurer que le sélecteur de fonction se trouve en position "Burinage".

5.1 Montage du module récupérateur de poussières TE DRS-B

REMARQUE

Pour assurer une aspiration optimale des poussières, la longueur d'outil libre qui sort de la tête d'aspiration ne doit pas être supérieure à 125 mm ni être inférieure à 30 mm.

REMARQUE

Veiller à ce que l'adaptateur et les surfaces extérieures du porte-outil soient exempts de traces de graisse et d'huile. Si le module récupérateur de poussières TE DRS-B est utilisé avec des pièces huileuses ou graisseuses, le module TE DRS-B risque de tomber. Éliminer toute trace d'huile ou de graisse de l'adaptateur et des surfaces extérieures du porte-outil avec un chiffon de nettoyage.

ATTENTION

Seuls les burins pointus et plats, et têtes de boucharde, tels que représentés sur l'illustration, peuvent être utilisés.

Lors du montage, veiller à ce qu'aucun outil ne soit emmanché sur l'outil électroportatif.

1. Débrancher la fiche de la prise resp. retirer le bloc-accu de l'appareil.
2. Choisir l'adaptateur qui convient et l'emmancher jusqu'en butée sur le porte-outil.
3. Prendre la base d'aspiration et ouvrir le levier à genouillère sur la base d'aspiration.
4. Emmancher la base d'aspiration avec levier à genouillère ouvert jusqu'en butée sur l'adaptateur.
5. Fermer le levier à genouillère.
6. Choisir la tête d'aspiration qui convient en fonction de la longueur d'outil libre voulue.
7. Monter la tête d'aspiration sur la base d'aspiration.
8. Enlever le cas échéant le soufflet de protection anti-poussière de l'outil et mettre l'outil en place. Ce faisant, respecter le mode d'emploi de l'outil électroportatif.
9. Relier le module récupérateur de poussières à l'unité d'aspiration.

fr

5.2 Démontage du module récupérateur de poussières

Pour démonter le module, suivre les instructions dans l'ordre inverse des étapes de montage. Démonter la tête d'aspiration uniquement en tirant sur la bague d'extrémité renforcée de la tête d'aspiration.

6. Utilisation



6.1 Fonctionnement



ATTENTION

Observer les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi de l'outil électroportatif Hilti utilisé. Pour éviter tout risque d'accident, utiliser

uniquement le module avec les marteaux combinés burineurs-perforateurs Hilti tels que représentés sur l'illustration 2.

ATTENTION

Veiller à ce que le module ne devienne pas trop chaud. À des températures supérieures à 80 °C, le matériau fond.

ATTENTION

Ne pas utiliser le module pour porter ou guider le système. Utiliser pour ce faire les poignées prévues à cet effet sur l'outil électroportatif.

ATTENTION

Lors de son utilisation, ne pas tenir l'appareil par la tête d'aspiration.

ATTENTION

Vérifier que le levier à genouillère est fermé.

ATTENTION

Pour des travaux avec des marteaux combinés, s'assurer que le sélecteur de fonction se trouve en position "Burinage".

REMARQUE

Vider régulièrement le système d'aspiration.

1. Raccorder le système d'aspiration et le mettre en marche.
2. Mettre l'outil électroportatif en marche.

fr

7. Nettoyage et entretien

ATTENTION

Débrancher la fiche de la prise resp. retirer le bloc-accu des appareils sur accu.

7.1 Entretien du module

ATTENTION

Ne pas utiliser des huiles ou des graisses ou des nettoyeurs.

Enlever toute saleté qui adhère et vérifier si l'ouïe d'aspiration est dégagée dans la base d'aspiration.

Nettoyer le module à intervalles réguliers à l'eau froide.

Nettoyer régulièrement la face intérieure de l'adaptateur pour éliminer toute trace de graisse et résidus de poussières.

7.2 Entretien

Vérifier régulièrement que toutes les pièces extérieures du module ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser le module si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement.

8. Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
Dégagement de poussières excessif	Récupérateur plein.	Vider le récupérateur.
	Tête d'aspiration défectueuse.	Remplacer la tête d'aspiration.
	Canal d'aspiration bouché.	Nettoyer le canal d'aspiration.
	Longueur d'outil libre supérieure à 125 mm.	Choisir un outil plus court ou une tête d'aspiration plus longue.
TE DRS-B tombe	Le TE DRS-B n'était pas correctement monté.	Monter le TE DRS-B conformément aux instructions du mode d'emploi. L'adaptateur doit être monté jusqu'en butée sur le porte-outil et sur la base d'aspiration.
	L'adaptateur et les surfaces extérieures sont huileux ou graisseux.	Éliminer toute trace d'huile ou de graisse de l'adaptateur et des surfaces extérieures du porte-outil avec un chiffon de nettoyage.

Défauts	Causes possibles	Solutions
TE DRS-B tombe	Le dispositif de serrage est endommagé.	Remplacer le dispositif de serrage (levier à genouillère et ruban de serrage).
	L'adaptateur sélectionné ou monté est erroné.	Sélectionner l'adaptateur qui convient. Voir chapitre : 5.1 Montage du module récupérateur de poussières TE DRS-B 2

9. Recyclage



Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie avec des matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

Les poussières de forage aspirées doivent être éliminées selon les prescriptions légales nationales en vigueur.

10. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tous vices de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de l'appareil avec des consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de service de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales im-

pératives ne s'y opposent pas. Notamment, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai après constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant la garantie.

Aspiratore per la polvere TE DRS-B

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme al prodotto.

Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice	Pagina
1. Indicazioni di carattere generale	25
2. Descrizione	26
3. Dati tecnici	27
4. Indicazioni di sicurezza	27
5. Messa in funzione	28
6. Utilizzo	29
7. Cura e manutenzione	30
8. Problemi e soluzioni	30
9. Smaltimento	31
10. Garanzia del costruttore per i prodotti	31

1 I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni, il termine «aspiratore» si riferisce sempre all'aspiratore per la polvere TE DRS-B.

Componenti ed elementi di comando TE DRS-B **1**

- ① Base di aspirazione
- ② Leva articolata
- ③ Adattatore S 1
- ④ Adattatore Y
- ⑤ Testa di aspirazione corta
- ⑥ Testa di aspirazione lunga
- ⑦ Adattatore S 2

1. Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA

Porre attenzione alle indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento



Attenzione:
pericolo
generico

Segnali di obbligo



Utilizzare una
mascherina di
protezione per
le vie
respiratorie.

Simboli



Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto



Non in modalità di foratura



Non in modalità di foratura a percussione

Localizzazione dei dati identificativi sull'aspiratore

La denominazione del modello è riportata sull'aspiratore. Fare sempre riferimento a questo dato in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Modello: _____

Generazione: 01 _____

Numero di serie: _____

2. Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

L'aspiratore per la polvere TE DRS-B viene impiegato come accessorio per i martelli scalpellatori e i martelli combinati Hilti.

L'aspiratore può essere fissato in modo semplice e veloce all'attrezzo, cioè al martello scalpellatore o martello combinato utilizzato.

Per evitare rischi di lesioni, utilizzare l'aspiratore solo in abbinamento con i martelli scalpellatori e martelli combinati indicati nella figura 2.

L'aspiratore è destinato ad un uso professionale. L'uso, la manutenzione e la cura dell'aspiratore devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi.

L'aspiratore e l'attrezzo possono essere causa di danni, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, in maniera non idonea o non conforme allo scopo.

L'aspirazione di acqua non è consentita.

L'aspiratore non può essere impiegato per l'aspirazione di materiali a rischio di esplosione, polveri a rischio d'incendio o infiammabili o ancora polveri infiammate o infiammabili e aggressive (ad esempio polvere di magnesio / alluminio, ecc.) e liquidi (ad esempio benzina, solventi, acidi, refrigeranti e lubrificanti, ecc.).

Per ogni applicazione utilizzare possibilmente un aspiratore adatto, raccomandato da Hilti.

Per evitare effetti elettrostatici, utilizzare un aspiratore provvisto di tubo flessibile di aspirazione antistatico.

Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.

Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali pericolosi per la salute (ad esempio l'amianto).

Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'aspiratore.

2.2 La dotazione standard comprende:

- 1 Base di aspirazione
- 1 Leva articolata
- 1 Adattatore S 1
- 1 Adattatore S 2
- 1 Adattatore Y
- 1 Testa di aspirazione corta
- 1 Testa di aspirazione lunga
- 1 Valigetta Hilti o scatola di cartone
- 1 Manuale d'istruzioni

2.3 Abbinamento degli adattatori con gli utensili elettrici

Attrezzo elettrico	Adattatore Y	Adattatore S 1	Adattatore S 2
Martello combinato in modalità di scalpellatura	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Martello scalpellatore	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Aspiratore per la polvere	Testa di aspirazione TE DRS-B lunga	Testa di aspirazione TE DRS-B corta
Peso	Max. 590 g	Max. 440 g
Dimensioni (L x P x H)	340 mm X 152 mm X 98 mm	201 mm X 152 mm X 98 mm
Tipo di utensile	Scalpello a punta e scalpello piatto, bocciarda	Scalpello a punta e scalpello piatto, bocciarda
Lunghezze utensili	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Osservare le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale d'istruzioni dell'utensile elettrico Hilti utilizzato. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni possono causare lesioni gravi. CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.

4.1 Sicurezza elettrica



- Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- Se si eseguono lavori durante i quali l'attrezzo può entrare in contatto con dei cavi elettrici nascosti o con il cavo di alimentazione dell'attrezzo, tenere l'attrezzo dalle superfici dell'impugnatura isolate.** In caso di contatto con un cavo conduttore di corrente, le parti in me-

talto scoperte sono sotto tensione e l'utilizzatore è esposto alle scosse elettriche.

- Prima di iniziare il lavoro, controllare la zona di lavoro, ad esempio utilizzando un metal detector, per verificare l'eventuale presenza di cavi elettrici, tubi del gas e dell'acqua sottostanti.** Le parti metalliche esterne dell'attrezzo possono venire a trovarsi sotto tensione se, ad esempio, viene danneggiato inavvertitamente un cavo elettrico. In questo caso sussiste un serio pericolo di scossa elettrica.

4.2 Sicurezza delle persone

- È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.** Anche solo un attimo di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo potrebbe provocare lesioni gravi.
- Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di pro-

tezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.

- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

it

4.3 Utilizzo conforme e cura

- a) **Utilizzare attrezzi elettrici, accessori, utensili ecc. in conformità alle presenti istruzioni per l'uso, nel rispetto delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire.** L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- b) **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non far utilizzare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

4.4 Area di lavoro

Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. L'aerazione insufficiente del posto di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.

4.5 Polveri

Questo attrezzo è in grado di raccogliere una grande quantità della polvere presente, ma non tutta.

- a) **ATTENZIONE: Alcuni tipi di polvere che si possono creare durante la lavorazione di materiali, contengono sostanze chimiche conosciute come cancerogene, sostanze che possono provocare danni congeniti, sterilità, danni permanenti delle vie respiratorie o altri danni.** Alcune di queste sostanze chimiche sono il piombo delle vernici al piombo, il quarzo cristallino dei laterizi, del calcestruzzo, della muratura o della pietra naturale, oppure l'arsenico e il cromo presenti nel legno da costruzione trattato chimicamente. La pericolosità per l'utilizzatore varia in funzione della frequenza con cui vengono lavorati questi materiali. **Per ridurre al minimo la pericolosità di queste sostanze chimiche, l'utilizzatore e le altre persone presenti devono lavorare in un ambiente ben aerato e utilizzare gli equipaggiamenti di sicurezza ammessi. Utilizzare una protezione delle vie respiratorie adatta alle polveri presenti, che sia in grado di filtrare le particelle microscopiche e che tenga la polvere lontana dal viso e dal corpo. Evitare il contatto prolungato con la polvere. Indossare l'abbigliamento protettivo e lavare con acqua e sapone la pelle che è entrata in contatto con la polvere.** L'assorbimento della polvere attraverso la bocca, il naso o gli occhi, o il contatto prolungato delle polveri con la pelle, può causare l'assimilazione di sostanze chimiche nocive per la salute.
- b) **Determinare prima dell'inizio del lavoro la classe di pericolosità della polvere che si creerà durante il lavoro. Utilizzare un aspiratore per impieghi edili con una classificazione di sicurezza ufficialmente omologata, che soddisfi le disposizioni locali sulla protezione dalla polvere.**

5. Messa in funzione



PRUDENZA

Durante il lavoro con martelli combinati, accertarsi che il selettore della funzione sia in posizione "Scalpellatura".

5.1 Montaggio dell'aspiratore per la polvere TE DRS-B 2

NOTA

La lunghezza utensile libera che sporge dalla testa di aspirazione non deve essere superiore a 125 mm né inferiore a 30 mm, per garantire un'aspirazione ottimale delle polveri.

NOTA

Accertarsi che l'adattatore e le superfici esterne del porta-utensile siano privi di olio e grasso. Se l'aspiratore per la polvere TE DRS-B è stato montato con componenti imbrattati di olio e/o grasso, si può staccare. Eliminare olio e grasso dall'adattatore e dalle superfici esterne del porta-utensile con un panno per la pulizia.

PRUDENZA

È consentito utilizzare esclusivamente gli scalpelli a punta, gli scalpelli piatti e le bocciarde indicati nella figura.

Accertarsi che durante il montaggio non sia inserito alcun utensile nell'attrezzo elettrico.

1. Estrarre la spina dalla presa o la batteria dall'attrezzo.
2. Selezionare l'adattatore idoneo e inserirlo nel porta-utensile fino a battuta.
3. Prendere la base di aspirazione e aprire la leva articolata sulla base stessa.

4. Inserire fino a battuta la base di aspirazione sull'adattatore con la leva articolata aperta.
5. Chiudere la leva articolata.
6. Selezionare la testa di aspirazione giusta in funzione della lunghezza utensile desiderata.
7. Posizionare la testa di aspirazione sulla base di aspirazione.

NOTA Questa unità può anche essere custodita e trasportata nella valigetta / nella confezione di cartone come elemento montato e assemblato.

8. Rimuovere dall'utensile il manicotto di protezione antipolvere, se presente, e inserire l'utensile. A questo proposito, osservare il manuale d'istruzioni dell'utensile elettrico.
9. Collegare tra loro il depolveratore portatile e l'unità di aspirazione.

5.2 Smontaggio dell'aspiratore per la polvere

Per lo smontaggio dell'aspiratore eseguire le corrispondenti operazioni procedendo in sequenza inversa.

Smontare la testa di aspirazione esclusivamente tirandola dall'anello terminale rinforzato posto sulla testa stessa.

6. Utilizzo



6.1 Funzionamento



PRUDENZA

Osservare il manuale d'istruzioni dell'utensile elettrico Hilti utilizzato. Utilizzare l'aspiratore solo in combinazione con gli attrezzi indicati nella figura 2; in caso contrario sussiste il pericolo di lesioni.

PRUDENZA

Accertarsi che l'aspiratore non si scaldi troppo. A temperature superiori a 80°C il materiale si fonde.

PRUDENZA

Non utilizzare l'aspiratore per trasportare o spostare il sistema. Utilizzare le impugnature previste dell'utensile elettrico.

PRUDENZA

Durante l'impiego, non tenere l'attrezzo dalla testa di aspirazione.

PRUDENZA

Accertarsi che la leva articolata sia chiusa.

PRUDENZA

Durante il lavoro con martelli combinati, accertarsi che il selettore della funzione sia in posizione "Scalpellatura".

NOTA

Svuotare regolarmente il depolveratore.

1. Collegare l'aspiratore e accenderlo.
2. Accendere l'utensile elettrico.

7. Cura e manutenzione

PRUDENZA

Estrarre sempre la spina dalla presa di corrente oppure togliere le batterie dagli attrezzi alimentati a batteria.

7.1 Manutenzione dell'aspiratore

PRUDENZA

Non utilizzare oli, grassi o detersivi.

Rimuovere lo sporco formatosi sull'aspiratore e verificare che l'apertura di aspirazione nella base sia libera.

Pulire l'aspiratore a intervalli regolari con acqua fredda.

Pulire regolarmente i lati interni dell'adattatore da grasso e residui di polvere.

7.2 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'aspiratore non presentino danneggiamenti e che tutti gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'aspiratore se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente.

8. Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
Formazione eccessiva di polvere	Aspiratore pieno.	Svuotare l'aspiratore.
	Testa di aspirazione guasta.	Sostituire la testa di aspirazione.
	Canale di aspirazione intasato.	Pulire il canale di aspirazione.
TE DRS-B si stacca	Lunghezza utensile libera superiore a 125 mm.	Scegliere un utensile più corto oppure la testa di aspirazione lunga.
	TE DRS-B non era montato correttamente.	Montare TE DRS-B secondo il manuale d'uso. L'adattatore deve essere montato fino a battuta del porta-utensile e nella base di aspirazione.
	L'adattatore e il porta-utensile sono imbrattati di olio o grasso.	Eliminare olio e grasso dall'adattatore e dalla superfici esterne del porta-utensile con un panno per la pulizia.
	Meccanismo di bloccaggio danneggiato.	Sostituire il meccanismo di bloccaggio (leva articolata e nastro di serraggio).
	È stato scelto e montato un adattatore errato.	Selezionare l'adattatore corretto. Vedere capitolo: 5.1 Montaggio dell'aspiratore per la polvere TE DRS-B 2

9. Smaltimento



Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.

La polvere di foratura raccolta deve essere smaltita conformemente alle normative nazionali vigenti.

it

10. Garanzia del costruttore per i prodotti

Hilti garantisce che il prodotto fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che il prodotto venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per il prodotto esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata del prodotto. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna

responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego del prodotto per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni del prodotto o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

Módulo de aspiración TE DRS-B

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

Índice	Página
1. Indicaciones generales	33
2. Descripción	34
3. Datos técnicos	35
4. Indicaciones de seguridad	35
5. Puesta en servicio	36
6. Manejo	37
7. Cuidado y mantenimiento	38
8. Localización de averías	38
9. Reciclaje	39
10. Garantía del fabricante de las herramientas	39

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegadas correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones. En el texto de este manual de instrucciones, "el módulo" se refiere siempre al módulo de aspiración TE DRS-B.

Componentes de la herramienta y elementos de mando TE DRS-B 1

- ① Base de aspiración
- ② Palanca articulada
- ③ Adaptador S 1
- ④ Adaptador Y
- ⑤ Cabezal de aspiración corto
- ⑥ Cabezal de aspiración largo
- ⑦ Adaptador S 2

1. Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general

Señales prescriptivas



Utilizar mascarilla ligera

Símbolos



Leer el manual de instrucciones antes del uso



Reciclar los materiales usados



No en modo de taladrado



No en modo de taladrado con percusión

Ubicación de los datos identificativos en el módulo.

La denominación del modelo figura en el módulo. Para cualquier consulta dirigida a nuestro representante o departamento del servicio técnico notifique siempre estas especificaciones.

Modelo:

Generación: 01

N.º de serie:

2. Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

El módulo de aspiración TE DRS-B se utiliza como accesorio para los martillos rompedores y los martillos combinados de Hilti.

El módulo puede fijarse fácil y rápidamente a la herramienta, es decir, al martillo rompedor o combinado que se utilice.

Para evitar riesgos de lesiones, utilice el módulo siempre en combinación con los martillos rompedores y combinados indicados en la figura 2.

Este módulo ha sido diseñado para el usuario profesional. Por este motivo, las operaciones de manejo, mantenimiento y reparación correrán a cargo exclusivamente de personal autorizado y debidamente cualificado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.

La herramienta y el módulo pueden conllevar riesgos si son manejados de forma inadecuada por parte de personal no cualificado o si se utilizan para usos diferentes a los que están destinados.

No puede aspirarse agua.

El módulo no debe utilizarse para aspirar materiales explosivos, incandescentes o inflamables o para cualquier tipo de polvo inflamable o agresivo (por ejemplo, el polvo de magnesio aluminio) o líquidos con esas propiedades (por ejemplo, gasolina, disolventes, ácidos, lubricantes o refrigerantes).

Si es posible, utilice un aspirador adecuado y recomendado por Hilti.

Para evitar efectos electrostáticos, utilice un aspirador de polvo equipado con manguera antiestática.

El entorno de trabajo puede ser: lugares en obras, talleres, restauraciones, reformas y obra nueva.

No deben trabajarse materiales nocivos para la salud (p.ej., amianto).

No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en el módulo.

2.2 El suministro del equipamiento de serie incluye:

- 1 Base de aspiración
- 1 Palanca articulada
- 1 Adaptador S 1
- 1 Adaptador S 2
- 1 Adaptador Y
- 1 Cabezal de aspiración corto
- 1 Cabezal de aspiración largo
- 1 Maletín Hilti o embalaje de cartón
- 1 Manual de instrucciones

2.3 Correspondencia entre los adaptadores y las herramientas eléctricas

Herramienta eléctrica	Adaptador Y	Adaptador S 1	Adaptador S 2
Martillo combinado en modo de cincelado	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Martillo rompedor	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Módulo	Cabezal de aspiración TE DRS-B largo	Cabezal de aspiración TE DRS-B corto
Peso	Máx. 590 g	Máx. 440 g
Dimensiones (L x An x Al)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Tipo de útil	Cinzel puntero y cinzel plano, bujarda	Cinzel puntero y cinzel plano, bujarda
Longitudes de útil	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Indicaciones de seguridad

¡ATENCIÓN! Deben leerse todas las instrucciones. Observe las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones de la herramienta eléctrica Hilti en cuestión. Si no se atiende a las indicaciones pueden producirse lesiones de gravedad. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

4.1 Seguridad eléctrica



- Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.
- Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que las herramientas de corte pueden entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con su propio cable.** El contacto con cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas y provocar descargas eléctricas.

- Antes de iniciar el trabajo, compruebe si en la zona de trabajo hay cables eléctricos o tuberías de gas o agua ocultas, por ejemplo, con un detector de metales.** Las piezas metálicas exteriores de la herramienta podrían conducir la electricidad, por ejemplo, al dañar un cable eléctrico por descuido. Dichas partes suponen un peligro serio por el riesgo de una descarga eléctrica.

4.2 Seguridad de las personas

- Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta podría conllevar serias lesiones.
- Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapa-

es

tos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.

- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

4.3 Manipulación y uso responsable

- a) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas de repuesto, etc. conforme a estas indicaciones teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que vaya a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
- b) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños. Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones utilicen la herramienta.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

4.4 Lugar de trabajo

Procure que haya una buena ventilación en el lugar de trabajo. Los lugares de trabajo mal ventilados pueden resultar nocivos para la salud debido a la carga de polvo.

4.5 Clases de polvo

Esta herramienta aspira un porcentaje elevado del polvo resultante, aunque no todo.

- a) **ADVERTENCIA: algunos tipos de polvo resultantes de trabajos en determinadas superficies contienen sustancias químicas cancerígenas, que pueden provocar defectos en el feto en caso de embarazo, esterilidad y daños permanentes en las vías respiratorias, entre otros.** Entre estas sustancias químicas se encuentran el plomo de la pintura de plomo, el cuarzo cristalino derivado de ladrillos secos, hormigón, mampostería o piedras naturales, o el arsénico y el cromo derivados de la madera de construcción tratada con productos químicos. El nivel de riesgo varía dependiendo de la frecuencia con la que se realizan estos trabajos. **Para minimizar el contacto con estas sustancias químicas, tanto el usuario como cualquier persona acompañante deben trabajar en una zona bien ventilada y utilizando los equipos de seguridad permitidos. Utilice una mascarilla adecuada para determinados polvos, que filtre partículas microscópicas y que mantenga el polvo alejado de la cara y el cuerpo. Evite el contacto continuado con el polvo. Utilice prendas protectoras y lave con agua y jabón la piel que haya entrado en contacto con el polvo.** La penetración de partículas de polvo a través de la boca, nariz u ojos y el contacto prolongado del polvo con la piel puede provocar la absorción de sustancias químicas perjudiciales para la salud.
- b) **Antes de iniciar el trabajo, determine la clase de peligro derivado del polvo que se va a generar. Utilice un aspirador de obra con clasificación de protección homologada y que cumpla las normas locales sobre protección contra el polvo.**

5. Puesta en servicio



PRECAUCIÓN

Cuando trabaje con martillos combinados, asegúrese de que el interruptor selector de funciones se encuentra en la posición de cincelado.

5.1 Montaje del módulo de aspiración TE DRS-B 2

INDICACIÓN

Para garantizar una aspiración óptima, la longitud libre del útil que sobresale del cabezal de aspiración no puede ser superior a 125 mm ni inferior a 30 mm.

INDICACIÓN

Asegúrese de que el adaptador y la superficie exterior del portaútiles estén exentos de aceite y grasa. Si el módulo de aspiración TE DRS-B se monta con piezas manchadas de aceite y/o grasa, el módulo puede caer. Retire cualquier mancha de aceite o grasa del adaptador y de la superficie exterior del portaútiles con un paño.

PRECAUCIÓN

Sólo pueden utilizarse los cinceles en punta y planos y las bujardas representados en la figura.

Asegúrese de que durante el montaje no haya ningún útil montado en la herramienta eléctrica.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o la batería de la herramienta.
2. Escoja el adaptador adecuado e insértelo hasta el tope en el portaútiles.
3. Sujete la base de aspiración y abra la palanca articulada.

4. Inserte la base de aspiración hasta el tope en el alojamiento con la palanca articulada abierta.
5. Cierre la palanca articulada.
6. Seleccione el cabezal de aspiración adecuado en función de la longitud del útil que desea utilizar.
7. Coloque el cabezal de aspiración sobre la base de aspiración.

INDICACIÓN Esta unidad también puede guardarse y transportarse montada en el maletín o en la caja.

8. Retire el manguito de protección contra el polvo, en caso de que haya uno montado, del útil; a continuación, inserte el útil. Para hacerlo, observe el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica.
9. Conecte el aspirador móvil a la unidad de aspiración.

5.2 Desmontaje del módulo de aspiración

Para desmontar el módulo, realice el procedimiento descrito en orden inverso.

Desmonte el cabezal de aspiración siempre retirándolo por el anillo final del cabezal de aspiración.

6. Manejo



6.1 Funcionamiento



PRECAUCIÓN

Observe el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica Hilti utilizada. Utilice el módulo únicamente en combinación con las herramientas indicadas en la figura 2, ya que de lo contrario existe riesgo de lesiones.

PRECAUCIÓN

Asegúrese de que el módulo no se caliente en exceso. Si alcanza una temperatura superior a 80 °C el material se derrite.

PRECAUCIÓN

No utilice el módulo para transportar o guiar el sistema. Utilice las asas de la herramienta eléctrica previstas para tal efecto.

PRECAUCIÓN

Durante el funcionamiento, no sujete la herramienta por el cabezal de aspiración.

PRECAUCIÓN

Asegúrese de que la palanca articulada está cerrada.

PRECAUCIÓN

Cuando trabaje con martillos combinados, asegúrese de que el interruptor selector de funciones se encuentra en la posición de cincelado.

INDICACIÓN

Vacíe regularmente la caja despolvoradora.

1. Enchufe el aspirador de polvo y enciéndalo.
2. Conecte la herramienta eléctrica.

7. Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o retire la batería de las herramientas que funcionan con esta fuente de alimentación.

7.1 Cuidado del módulo

PRECAUCIÓN

No utilice aceites, grasas ni detergentes.

Retire la suciedad adherida y compruebe que la abertura de aspiración no está obstruida en la base.

Limpe regularmente el módulo con agua fría.

Limpe regularmente la parte interior del adaptador de grasa y restos de polvo.

7.2 Mantenimiento

Compruebe regularmente que ninguna de la partes exteriores del módulo esté dañada y que todos los elementos de mando se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use el módulo si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de mando no funciona correctamente.

8. Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
Formación excesiva de polvo	Aspirador lleno.	Vaciar el aspirador.
	Cabezal de aspiración defectuoso.	Cambiar el cabezal de aspiración.
	Canal de aspiración obstruido.	Limpiar el canal de aspiración.
	Longitud de útil libre superior a 125 mm.	Seleccionar un útil más corto o el cabezal de aspiración largo.
TE DRS-B se cae.	TE DRS-B no estaba montado correctamente.	Monte TE DRS-B de acuerdo con el manual de instrucciones. El adaptador tiene que estar colocado hasta el tope del portaútiles y en la base de aspiración.
	El adaptador y el portaútiles están manchados de aceite o grasa.	Retire cualquier mancha de aceite o grasa del adaptador y de la superficie exterior del portaútiles con un paño.
	El mecanismo de sujeción está dañado.	Sustituya el mecanismo de sujeción (palanca articulada y banda de sujeción).
	El adaptador seleccionado y montado no es apropiado.	Seleccione un adaptador adecuado. Véase el capítulo: 5.1 Montaje del módulo de aspiración TE DRS-B 2

9. Reciclaje



Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

El polvo de perforación acumulado debe eliminarse de acuerdo con las normativas legales nacionales vigentes.

es

10. Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada de conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente

en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

Módulo de aspiração de pó TE DRS-B

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

Índice	Página
1. Informação geral	41
2. Descrição	42
3. Características técnicas	43
4. Normas de segurança	43
5. Antes de iniciar a utilização	44
6. Utilização	45
7. Conservação e manutenção	46
8. Avarias possíveis	46
9. Reciclagem	47
10. Garantia do fabricante - Aparelhos	47

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas. Neste manual de instruções, a palavra “módulo” refere-se sempre ao módulo de aspiração de pó TE DRS-B.

Componentes e comandos operativos TE DRS-B **1**

- 1 Base de aspiração
- 2 Alavanca articulada
- 3 Adaptador S 1
- 4 Adaptador Y
- 5 Cabeça de aspiração curta
- 6 Cabeça de aspiração comprida
- 7 Adaptador S 2

pt

1. Informação geral

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso



Perigo geral

Sinais de obrigação



Use máscara antipoeiras

Símbolos



Leia o manual de instruções antes da utilização.



Recicle os desperdícios



Não utilizar na perfuração sem percussão



Não utilizar na perfuração com percussão

Localização da informação no módulo

A designação encontra-se no módulo. Faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o módulo.

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

pt

2. Descrição

2.1 Utilização correcta

O módulo de aspiração de pó TE DRS-B é utilizado como acessório para os martelos demolidores e combinados Hilti.

O módulo pode ser fixo rápida e facilmente na ferramenta, isto é, no martelo demolidor ou combinado utilizado. Para evitar ferimentos, utilize o módulo apenas em conjunto com os martelos demolidores e combinados Hilti mencionados na figura 2.

O módulo foi concebido para utilização profissional. O módulo deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado apenas por pessoal autorizado e devidamente especializado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.

O módulo e a ferramenta podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

É proibida a aspiração de água.

O módulo não pode ser utilizado para aspirar substâncias explosivas, poeiras incandescentes/ardentes ou inflamáveis (por exemplo, pó de magnésio e alumínio, etc.) e líquidos inflamáveis/corrosivos (por exemplo, gasolina, solventes, ácidos, líquidos de refrigeração e lubrificantes, etc.).

Utilize, sempre que possível, um aspirador recomendado pela Hilti, adequado à respectiva aplicação.

Utilize um aspirador com mangueira antiestática para evitar efeitos electrostáticos.

A ferramenta é apropriada para trabalhar em obra, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.

Materiais nocivos para a saúde (p.ex., amianto) não podem ser trabalhados.

Não é permitida a modificação ou manipulação do módulo.

2.2 Incluído no fornecimento do equipamento padrão:

- 1 Base de aspiração
- 1 Alavanca articulada
- 1 Adaptador S 1
- 1 Adaptador S 2
- 1 Adaptador Y
- 1 Cabeça de aspiração curta
- 1 Cabeça de aspiração comprida
- 1 Mala ou caixa de cartão Hilti
- 1 Manual de instruções

2.3 Atribuição dos adaptadores às ferramentas eléctricas

Ferramenta eléctrica	Adaptador Y	Adaptador S 1	Adaptador S 2
Martelo combinado no modo de cinzelamento	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Martelo demolidor	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Módulo	Cabeça de aspiração TE DRS-B comprida	Cabeça de aspiração TE DRS-B curta
Peso	Máx. 590 g	Máx. 440 g
Dimensões (C x L x A)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Tipo de acessório	Cinzéis pontiagudos e planos, bujardas	Cinzéis pontiagudos e planos, bujardas
Comprimentos dos acessórios	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

pt

4. Normas de segurança

ATENÇÃO: Leia todas as instruções. Leia as indicações de segurança incluídas no manual de instruções da ferramenta Hilti utilizada. O não cumprimento das instruções pode causar ferimentos graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

4.1 Segurança eléctrica



- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver em contacto com a terra.
- Segure a ferramenta pelas superfícies isoladas dos punhos quando executar trabalhos onde o disco de corte pode entrar em contacto com cabos eléctricos enterrados ou com o próprio cabo de rede.** O contacto com um cabo condutor de corrente faz com que peças metálicas não isoladas estejam sob tensão e o operador da ferramenta receba um choque eléctrico.

- Antes de iniciar os trabalhos, verifique o local de trabalho relativamente a cabos eléctricos encobertos, bem como tubos de gás e água, p.ex., com um detector de metais.** Partes metálicas externas da ferramenta podem transformar-se em condutores de corrente se, p.ex., uma linha eléctrica for danificada inadvertidamente. Isto representa um sério perigo de choque eléctrico.

4.2 Segurança física

- Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração ao operar a ferramenta pode causar ferimentos graves.
- Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.

- c) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distrações podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

4.3 Utilização e manutenção

- a) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções, tomando em consideração as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
- b) **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não qualificadas ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.

4.4 Local de trabalho

Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.

4.5 Pó

Este aparelho retém uma percentagem considerável do pó produzido, mas não todo.

- a) **AVISO: Alguns tipos de pó que são produzidos ao trabalhar materiais base, contêm agentes**

químicos conhecidos pelos seus efeitos cancerígenos e teratogénicos, que podem provocar esterilidade e danos permanentes das vias respiratórias ou outros danos. Alguns desses agentes químicos são chumbo contido em tinta de chumbo, quartzo cristalino proveniente de tijolos, betão, alvenaria ou pedras naturais, ou, também, arsénio e crómio provenientes de madeira de construção tratada quimicamente. A perigosidade para si varia, consoante a frequência com que efectua estes trabalhos. **Para minimizar a exposição a estes agentes químicos, os utilizadores e terceiros devem trabalhar num espaço bem ventilado, bem como usar equipamentos de segurança apropriados. Use uma máscara antipoeiras adequada para determinados pós, que possa filtrar partículas microscópicas e manter o pó afastado da face e do corpo. Evite o contacto permanente com pó. Use vestuário de protecção e lave a área da pele afectada com água e sabão.** A absorção de pó através da boca, do nariz, dos olhos ou o contacto permanente dos pós com a pele pode promover a absorção de agentes químicos com risco de efeitos graves para a saúde.

- b) **Antes de iniciar os trabalhos, apure a classe de perigo do pó gerado. Utilize um aspirador industrial com protecção aprovada e que esteja de acordo com as regulamentações locais sobre emissão de poeiras nocivas para o ambiente.**

5. Antes de iniciar a utilização



CUIDADO

Ao trabalhar com martelos combinados, certifique-se de que o selector de funções está colocado na posição "Cinzelar".

5.1 Montar o módulo de aspiração de pó TE DRS-B

NOTA

De modo a assegurar uma aspiração óptima do pó, o comprimento livre do acessório que sobressai da cabeça de aspiração não pode exceder 125 mm nem ser inferior a 30 mm.

NOTA

Certifique-se de que o adaptador e as superfícies exteriores do mandril estão isentas de óleo e gordura. Se o módulo de aspiração de pó TE DRS-B for montado com peças oleosas e/ou gordurosas, o módulo de aspiração de pó TE DRS-B pode cair. Remova óleos e gorduras do adaptador e das superfícies exteriores do mandril com um trapo.

CUIDADO

Só devem ser utilizados os cinzéis pontiagudos, cinzéis planos e bujardas indicados na figura.

Ao efectuar a montagem, assegure-se de que nenhum acessório se encontra montado na ferramenta eléctrica.

1. Retire a ficha da tomada ou a bateria da ferramenta.
2. Selecione o adaptador adequado e encaixe-o no mandril até encostar.
3. Pegue na base de aspiração e abra a alavanca articulada na base de aspiração.
4. Encaixe a base de aspiração com a alavanca articulada aberta no adaptador até encostar.
5. Feche a alavanca articulada.
6. Selecione a cabeça de aspiração correcta de acordo com o comprimento do acessório pretendido.
7. Coloque a cabeça de aspiração sobre a base de aspiração.
NOTA Esta unidade também pode ser armazenada e transportada na mala ou caixa de cartão, tanto montada como encaixada.
8. Retire, caso exista, a guarnição de protecção contra o pó no acessório e introduza-o. Leia para o efeito o manual de instruções da ferramenta eléctrica.
9. Una um ao outro o aspirador móvel e a unidade de aspiração.

5.2 Desmontar o módulo de aspiração de pó

Para desmontar o módulo, execute os passos de trabalho correspondentes pela ordem inversa.

Desmonte a cabeça de aspiração exclusivamente puxando pelo anel terminal reforçado da mesma.

pt

6. Utilização



6.1 Utilização



CAUIDADO

Leia o manual de instruções da ferramenta eléctrica Hilti utilizada. Utilize o módulo apenas em conjunto com as ferramentas Hilti mencionadas na figura 2; caso contrário, podem ocorrer ferimentos.

CAUIDADO

Certifique-se de que o módulo não aquece em demasia. O material derrete a temperaturas superiores a 80 °C.

CAUIDADO

Não utilize o módulo para transportar ou conduzir o sistema, mas sim os punhos da ferramenta eléctrica previstos para o efeito.

CAUIDADO

Durante o funcionamento, não segure a ferramenta pela cabeça de aspiração.

CAUIDADO

Assegure-se de que a alavanca articulada está fechada.

CAUIDADO

Ao trabalhar com martelos combinados, certifique-se de que o selector de funções está colocado na posição "Cinzelar".

NOTA

Esvazie regularmente o aspirador.

1. Conecte o aspirador e ligue-o.
2. Ligue a ferramenta eléctrica.

7. Conservação e manutenção

CUIDADO

Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica, ou retire a bateria no caso das ferramentas alimentadas a bateria.

7.1 Manutenção do módulo

CUIDADO

Não utilize quaisquer óleos, gorduras ou produtos de limpeza.

Remova quaisquer resíduos aderentes e comprove se a abertura de aspiração na base de aspiração está desobstruída.

Limpe o módulo a intervalos regulares com água fria. Limpe regularmente o interior dos adaptadores para remover gordura e resíduos de pó.

7.2 Manutenção

Verifique regularmente se todos os componentes do módulo se encontram em perfeitas condições. Não utilize o módulo se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente.

pt

8. Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
Formação excessiva de pó	Aspirador cheio.	Esvazie o aspirador.
	Cabeça de aspiração com defeito.	Substitua a cabeça de aspiração.
	Canal de aspiração entupido.	Limpe o canal de aspiração.
	Comprimento livre do acessório superior a 125 mm.	Escolha um acessório mais curto ou a cabeça de aspiração comprida.
TE DRS-B cai	TE DRS-B não estava correctamente montado.	Montar o TE DRS-B de acordo com o manual de instruções. O adaptador deve estar montado até ao encosto no mandril e na base de aspiração.
	Adaptador e mandril estão oleosos ou gordurosos.	Remover óleo e gordura do adaptador e das superfícies exteriores do mandril com um trapo.
	Mecanismo de fixação danificado.	Substituir o mecanismo de fixação (alavanca articulada e abraçadeira de aperto).
	Adaptador errado seleccionado e montado.	Selecione o adaptador correcto. Ver o capítulo: 5.1 Montar o módulo de aspiração de pó TE DRS-B 2

9. Reciclagem



As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti ou ao seu vendedor.

A poeira resultante da perfuração recolhida deve ser removida de acordo com as disposições legais nacionais em vigor.

pt

10. Garantia do fabricante - Aparelhos

A Hilti garante que o aparelho fornecido está isento de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que o aparelho seja utilizado e manuseado, limpo e revisto de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva no aparelho de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil do aparelho. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo le-

gislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização do aparelho, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar o aparelho ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

pt

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

TE DRS-B Stofmodule

Lees de handleiding vóór de inbedrijfname beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Inhoud	Pagina
1. Algemene opmerkingen	49
2. Beschrijving	50
3. Technische gegevens	51
4. Veiligheidsinstructies	51
5. Inbedrijfneming	52
6. Bediening	53
7. Verzorging en onderhoud	54
8. Foutopsporing	54
9. Afval voor hergebruik recycleren	54
10. Fabrieksgarantie op apparatuur	55

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.
In de tekst van deze handleiding betekent »de module« altijd de stofmodule TE DRS-B.

Onderdelen en bedieningselementen TE DRS-B **1**

- 1 Zuigbasis
- 2 Kniehefboom
- 3 Adapter S 1
- 4 Adapter Y
- 5 Zuigkop kort
- 6 Zuigkop lang
- 7 Adapter S 2

nl

1. Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

GEVAAR

Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar

Gebodstekens



Licht stofmasker dragen

Symbolen



Handleiding
vóór gebruik
lezen



Afval voor
hergebruik
recyclen



Niet bij het
boren



Niet bij het
hamerboren

Plaats van de identificatiegegevens op de module

De typeaanduiding staat op de module. Zorg ervoor dat u deze altijd bij de hand heeft wanneer u contact opneemt met onze vertegenwoordiging of ons servicestation.

Type: _____

Generatie: 01 _____

Serienr.: _____

nl

2. Beschrijving

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De stofmodule TE DRS-B is een accessoire voor de Hilti beitel- en combihamer.

De module kan snel en eenvoudig op het apparaat, d.w.z. op de gebruikte beitel- en combihamer, worden bevestigd.

Gebruik ter voorkoming van letsels de module alleen in combinatie met de in afbeelding 2 getoonde Hilti beitel- en combihamers.

De module is bestemd voor professionele gebruikers. De module mag alleen door bevoegd, opgeleid personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte worden gesteld van de mogelijke gevaren.

De module en het apparaat kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen onjuist of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

Het opzuigen van water is verboden.

De module mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van explosiegevaarlijke stoffen, gloeiend of brandend resp. brandbaar en agressief stof (bijvoorbeeld magnesium-aluminiumstof enz.) en vloeistoffen (bijvoorbeeld benzine, oplosmiddelen, zuren, koel- en smeermiddelen enz.).

Gebruik voor de betreffende toepassing bij voorkeur een geschikte en door Hilti geadviseerde stofzuiger.

Gebruik ter voorkoming van elektrostatische oplading een stofzuiger met antistatische zuigslang.

De werkomgeving kan bestaan uit: bouwplaatsen, werkplaatsen, renoveringen, ombouw en nieuwbouw.

Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) mogen niet worden bewerkt.

Aanpassingen of veranderingen aan de module zijn niet toegestaan.

2.2 Tot de standaard leveringsomvang behoren:

- 1 Zuigbasis
- 1 Kniehefboom
- 1 Adapter S 1
- 1 Adapter S 2
- 1 Adapter Y
- 1 Zuigkop kort
- 1 Zuigkop lang
- 1 Hilti koffer of kartonnen verpakking
- 1 Handleiding

2.3 Indeling van de adapters bij het elektrisch gereedschap

Elektrisch gereedschap	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Combihamer in beitelfunctie	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Beitelhamer	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Module	Zuigkop TE DRS-B lang	Zuigkop TE DRS-B kort
Gewicht	Max. 590 g	Max. 440 g
Afmetingen (L x B x H)	340 mm X 152 mm X 98 mm	201 mm X 152 mm X 98 mm
Gereedschaptype	Puntbeitel en platte beitel, opruw- gereedschap	Puntbeitel en platte beitel, opruw- gereedschap
Gereedschaplengthe	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

nl

4. Veiligheidsinstructies

LET OP! Lees alle voorschriften. Neem de veiligheidsinstructies in de handleiding van het gebruikte Hilti elektrisch gereedschap in acht. Wanneer de instructies niet in acht worden genomen, kan dit tot ernstig letsel leiden. **BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.**

4.1 Elektrische veiligheid



- Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- Wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij verdekt liggende elektrische leidingen of het netsnoer door het snijgereedschap kunnen worden beschadigd, houd het apparaat dan aan de geïsoleerde greepgedeelten vast.** Bij contact met stroomvoerende leidingen worden onbeschermde metalen delen van het apparaat onder spanning gezet en loopt de gebruiker het risico van een elektrische schok.

- Controleer het werkgebied, voordat u begint te werken, op verdekt liggende elektrische leidingen en gas- en waterleidingen, bijv. met een metaaldetector.** Externe metalen delen van het apparaat kunnen onder spanning komen te staan als u per ongeluk bijv. een elektrische leiding beschadigt. Dit vormt een ernstig gevaar van een elektrische schok.

4.2 Veiligheid van personen

- Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van letsel.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit**

de buurt. Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

4.3 Gebruik en onderhoud

- a) **Gebruik elektrisch gereedschap, accessoires, inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen, met inachtneming van de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- b) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

4.4 Werkomgeving

Zorg voor een goede ventilatie van de werkruimte. Slecht geventileerde werkruimtes kunnen als gevolg van stofbelasting schadelijk zijn voor de gezondheid.

4.5 Stoffen

Dit apparaat verzamelt een groot deel van het ontstane stof, maar niet alles.

- a) **WAARSCHUWING: Enkele stofsoorten die ontstaan bij het schaven, slijpen, snijden en boren bevatten chemicaliën die bekend staan als kankerverwekkend en tot beschadiging van het ongeboren kind, onvruchtbaarheid, blijvend letsel aan de ademwegen of letsel van andere aard kunnen leiden.** Enkele van deze chemicaliën zijn lood van loodverf, kristallijn kwarts uit baksteen, beton, metselwerk, of natuursteen, arseen en chroom van chemisch behandeld bouwhout. Het risico voor u varieert, afhankelijk van de frequentie waarmee u deze werkzaamheden uitvoert. **Om de belasting met deze chemicaliën te minimaliseren, dienen de gebruiker en derden in een goed geventileerde ruimte te werken en betrouwbare veiligheidsuitrustingen te gebruiken. Draag een stofmasker dat geschikt is voor bepaalde stoffen, microscopische deeltjes kan uitfilteren en het stof uit de buurt van het gezicht en het lichaam houdt. Vermijd voortdurend contact met stof. Draag beschermende kleding en was uw huid met water en zeep wanneer deze in aanraking gekomen is met stof.** Stofopname via de mond of de ogen of voortdurend contact van de huid met stof kan de opname van gezondheidsbedreigende chemicaliën bevorderen.
- b) **Controleer voor het begin van de werkzaamheden de gevarenklasse van het bij de werkzaamheden ontstane stof. Gebruik een bouwstofzuiger met een officieel goedgekeurde veiligheidsklasse, die aan de lokale stofvoorschriften voldoet.**

5. Inbedrijfning



ATTENTIE

Erop letten dat de functiekeuzeschakelaar bij werkzaamheden met combihamers in de stand "Beitelen" staat.

5.1 Stofmodule TE DRS-B monteren 2

AANWIJZING

De vrije gereedschap lengte, die uit de zuigkop steekt, mag niet meer bedragen dan 125 mm en niet minder zijn dan 30 mm om een optimale stofafzuiging te garanderen.

AANWIJZING

Erop letten dat de adapter en de buitenste oppervlakken van de gereedschapopname vrij van olie en vet zijn. Als de stofmodule TE DRS-B wordt gemonteerd met onderdelen die niet vrij van olie en/of vet zijn, kan de stofmodule TE DRS-B loskomen. Verwijder met een poetsdoek olie en vet van de adapter en van de buitenste oppervlakken van de gereedschapopname.

ATTENTIE

Er mogen alleen de in de afbeelding getoonde puntbeitels, platte beitels en opruwgereedschappen worden gebruikt.

Let erop dat bij de montage geen gereedschap in het elektrisch gereedschap is aangebracht.

1. Verwijder de stekker uit het stopcontact resp. het accu-pack uit het apparaat.
2. Selecteer de passende adapter en steek deze tot de aanslag op de gereedschapopname.
3. Neem de zuigbasis en open de kniehefboom op de zuigbasis.
4. Steek de zuigbasis met geopende kniehefboom tot de aanslag op de adapter.
5. Sluit de kniehefboom.
6. Selecteer de juiste zuigkop overeenkomstig de gewenste gereedschaplengte.

7. Plaats de zuigkop op de zuigbasis.
AANWIJZING Het geheel kan ook in gemonterde toestand in de koffer/verpakking worden opgeslagen en getransporteerd.
8. Verwijder, indien aanwezig, de stofbescherming van het gereedschap en schakel het gereedschap in. Neem hierbij de handleiding van het elektrisch gereedschap in acht.
9. Verbind de mobiele stofafzuiging en de zuiggeenheid met elkaar.

5.2 Stofmodule demonteren

Voor de demontage van de module voert u de stappen in omgekeerde volgorde uit.
Demonteer de zuigkop alleen door aan de versterkte eindring van de zuigkop te trekken.

nl

6. Bediening



6.1 Gebruik



ATTENTIE

Neem de handleiding van het gebruikte Hilti elektrisch gereedschap in acht. Gebruik de module alleen in combinatie met de in afbeelding 2 getoonde apparaten. Anders bestaat er gevaar voor letsel.

ATTENTIE

Let erop dat de module niet te heet wordt. Bij temperaturen boven 80 °C smelt het materiaal.

ATTENTIE

Gebruik de module niet voor het dragen of hanteren van het systeem. Gebruik hiertoe de handgrepen van het elektrisch gereedschap.

ATTENTIE

Houd het apparaat tijdens het gebruik niet aan de zuigkop vast.

ATTENTIE

Let erop dat het kniestuk gesloten is.

ATTENTIE

Erop letten dat de functiekeuzeschakelaar bij werkzaamheden met combihamers in de stand "Beitelen" staat.

AANWIJZING

Leeg de stofafzuiging regelmatig.

1. Sluit de stofzuiger aan en schakel hem in.
2. Schakel het elektrisch gereedschap in.

7. Verzorging en onderhoud

ATTENTIE

Haal de stekker uit het stopcontact of verwijder bij apparaten die op accu's werken het accu-pack.

7.1 Reiniging van de module

ATTENTIE

Gebruik geen olie, vet of reinigingsmiddelen.

Verwijder vastzittend vuil en controleer of de stofafzuigopening in de zuigbasis vrij is.

Reinig de module regelmatig met koud water.

Verwijder regelmatig vet en stofresten aan de binnenzijde van de adapters.

7.2 Onderhoud

Controleer regelmatig alle externe delen van de module op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik de module niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren.

nl

8. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Overmatige stofontwikkeling	Stofzuiger vol.	Stofzuiger legen.
	Zuigkop defect.	Zuigkop vervangen.
	Verstopt afzuigkanaal.	Afzuigkanaal reinigen.
TE DRS-B komt los	Vrije gereedschapslengte meer dan 125 mm.	Korter gereedschap of lange zuigkop gebruiken.
	TE DRS-B was niet correct gemonteerd.	TE DRS-B overeenkomstig de handleiding monteren. De adapter moet tot de aanslag op de gereedschapopname en in de zuigbasis gemonteerd zijn.
	Adapter en gereedschapopname zijn niet vrij van olie of vet.	Verwijder met een poetsdoek olie en vet van de adapter en van de buitenste oppervlakken van de gereedschapopname.
	Spanmechanisme beschadigd.	Spanmechanisme (kniehefboom en spanband) vervangen.
	Verkeerde adapter geselecteerd en gemonteerd.	Juiste adapter selecteren. Zie hoofdstuk: 5.1 Stofmodule TE DRS-B monteren 2

9. Afval voor hergebruik recyclen



Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.

Boorstof moet overeenkomstig de geldende nationale voorschriften worden afgevoerd.

10. Fabrieksgarantie op apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbruiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

nl

ORIGINAL BRUGSANVISNING

TE DRS-B Støvmodul

Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med modulet.

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af modulet til andre.

Indholdsfortegnelse	side
1. Generelle anvisninger	57
2. Beskrivelse	58
3. Tekniske specifikationer	59
4. Sikkerhedsanvisninger	59
5. Ibrugtagning	60
6. Anvendelse	61
7. Rengøring og vedligeholdelse	61
8. Fejlsøgning	62
9. Bortskaffelse	62
10. Producentgaranti - Produkter	62

1 Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning betyder "modulet" altid støvsugermodulet TE DRS-B.

Apparatkomponenter og betjeningslementer TE DRS-B **1**

- 1 Sugekonsol
- 2 Vinkelarm
- 3 Adapter S 1
- 4 Adapter Y
- 5 Sugehoved kort
- 6 Sugehoved langt
- 7 Adapter S 2

da

1. Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler



Generel fare

Påbudssymboler



Brug støvmaske

Symboler



Læs brugsanvisningen før brug



Affald skal indleveres til genvinding på en genbrugsstation.



Ikke ved boring



Ikke ved hammerboring

Placering af identifikationsoplysninger på modulet

Typebetegnelsen findes på støvmodulet. Ved forespørgsler til vores kundeservice eller værksted skal typebetegnelsen altid angives.

Type:

Generation: 01

Serienummer:

2. Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

da

Støvsugermodul TE DRS-B anvendes som tilbehør til Hilti mejsel- og kombihamre.

Modulet monteres hurtigt og nemt på mejsel- og kombihammeren.

Anvend kun modulet sammen med de i figur 2 nævnte Hilti mejsel- og kombihamre, så personskader undgås. Modulet er beregnet til professionel brug. Det må kun betjenes, serviceres og repareres af autoriseret og uddannet personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen.

Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af støvsugermodul og borehammeren, hvis de anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i deres brug, eller hvis de ikke anvendes og behandles korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Opsugning af vand er ikke tilladt.

Modulet må ikke bruges til opsugning af eksplosionsfarlige stoffer, glødende eller brændende/brændbart støv (f.eks. magnesiums- eller aluminiumsstøv) og antændelige eller ætsende væsker (f.eks. benzin, opløsningsmidler, syrer, køle- og smøremidler).

Anvend til det pågældende formål så vidt muligt en passende støvsuger anbefalet af Hilti.

For at undgå elektrostatiske effekter skal der anvendes udsugning med en antistatisk sugeslange.

Modulet kan anvendes følgende steder og til følgende formål: På byggepladser, på værksteder, til renovering, til ombygning og til nybyggeri.

Det er ikke tilladt at bearbejde sundhedsfarlige materialer, f.eks. asbest.

Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til modulet.

2.2 Medfølgende dele:

- 1 Sugerkonsol
- 1 Vinkelarm
- 1 Adapter S 1
- 1 Adapter S 2
- 1 Adapter Y
- 1 Sugehoved kort
- 1 Sugehoved langt
- 1 Hilti-kuffert eller papemballage
- 1 Brugsanvisning

2.3 Adapters tilknytning til elværktøjerne

Elværktøj	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Kombihammer i mejselfunktion	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Mejselhammer	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Tekniske Data	Sugehoved TE DRS-B langt	Sugehoved TE DRS-B kort
Vægt	Maks. 590 g	Maks. 440 g
Mål (L x B x H)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Værktøjstype	Spids- og fladmejsel, mejsel- værktøj	Spids- og fladmejsel, mejsel- værktøj
Værktøjslængder	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

da

4. Sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Læs alle anvisninger. Følg sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til det anvendte Hilti elværktøj. Hvis disse anvisninger ikke overholdes, kan det medføre alvorlige personskader. DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.

4.1 Elektrisk sikkerhed



- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- Hold maskinen på de isolerede greb, når du udfører arbejder, hvor skæreværktøjet kan komme i berøring med skjulte elledninger eller maskinens eget netkabel.** Kontakt med en strømførende ledning bevirker, at blotlagte metaldele står under spænding, og at brugeren får elektrisk stød.
- Kontrollér arbejdsområdet for skjulte elledninger, gas- og vandrør med en metaldetektor før arbejdets begyndelse.** Udvendige metaldele på apparatet kan blive spændingsførende, hvis du

f.eks. ved en fejl beskadiger en elledning. Dette medfører en alvorlig fare for at få elektrisk stød.

4.2 Personlig sikkerhed

- Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af maskinen kan medføre alvorlige personskader.
- Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

4.3 Omhyggelig omgang og brug

- Anvend maskiner, tilbehør, værktøj osv. i henhold til anvisningerne, idet der skal tages hen-**

syn til arbejdsbetingelserne og den pågældende opgave. I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

- b) **Opbevar ubenyttede maskiner uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte maskinen.** Maskiner er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.

4.4 Arbejdsplads

Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Dårligt udluftede arbejdspladser kan være sundhedsskadelige som følge af støvpåvirkningen.

4.5 Støv

Dette apparat opsamler en væsentlig procentdel af det støv, som opstår under arbejdet, men ikke alt.

- a) **ADVARSEL:** Nogle af de støvtyper, som opstår ved bearbejdning af underlag, indeholder kemikalier, der er kendt som værende kræftfremkaldende, og som kan medføre fødselsdefekter,

sterilitet, varige skader på luftvejene eller andre skader. Nogle af disse kemikalier er bly fra blyholdig maling, krystallinsk kvarts fra teglsten, beton, murværk eller natursten, eller arsen og krom fra kemisk behandlet bygningstræ. Risikoen for brugeren varierer, alt efter hvor ofte denne udfører sådanne arbejder. **For at minimere belastningen fra disse kemikalier skal brugeren og andre personer arbejde i et rum med god udluftning og anvende påkrævet sikkerhedsudstyr. Brug åndedrætsværn, som er beregnet til bestemte støvtyper, kan bortfiltrere mikroskopiske partikler og holder støv væk fra ansigt og krop. Undgå vedvarende kontakt med støv. Brug beskyttelsestøj, og vask de hudområder, som har været i kontakt med støv, med sæbe og vand.** Støvoptagelse gennem mund, næse og øjne eller langvarig hudkontakt med støv kan medføre optagelse af sundhedsfarlige kemikalier.

- b) **Find ud af, hvilken fareklasse det støv, der opstår i forbindelse med arbejdet, tilhører, før du påbegynder arbejdet. Anvend en industristøvsuger med en officielt godkendt sikkerhedsklassificering, som opfylder de gældende støvbeskyttelsesbestemmelser.**

5. Ibrugtagning



FORSIGTIG

Kontrollér, at funktionsvælgeren står på "Mejsling", når du arbejder med kombihamre.

5.1 Monter støvsugermodul TE DRS-B

BEMÆRK

Den frie værktøjslængde, som rager ud af sugehovedet, må ikke være længere end 125 mm og ikke kortere end 30 mm af hensyn til en optimal støvudsugning.

BEMÆRK

Sørg for, at adapteren og værktøjholderens udvendige overflader er fri for olie og fedt. Hvis støvsugermodul TE DRS-B monteres med dele, der er smurt ind i olie eller fedt, kan støvsugermodul TE DRS-B falde af. Fjern olie og fedt fra adapteren og værktøjholderens udvendige overflader med en pudsekuld.

FORSIGTIG

Det er kun tilladt at anvende de spidsmejsler, fladmejsler og mejselværktøjer, der er vist på figuren.

Kontrollér, at der ved monteringen ikke sidder noget værktøj i elværktøjet.

1. Træk stikket ud af stikkontakten eller batteriet ud af maskinen.
2. Vælg den rigtige adapter, og skub den ind indtil anslag på værktøjsholderen.
3. Tag sugekonsollen, og åbn vinkelarmen på denne.
4. Sæt sugekonsollen med åbnet vinkelarm på adapteren indtil anslag.
5. Luk vinkelarmen.
6. Vælg det rigtige sugehoved i overensstemmelse med den ønskede værktøjslængde.

7. Sæt sugehovedet på sugekonsollen.
BEMÆRK Denne enhed kan også opbevares og transporteres i kufferten/kassen i monteret og sammenfoldet tilstand.
8. Fjern støvbeskyttelsesmanchetten på værktøjet, hvis en sådan findes, og indsæt værktøjet. Følg i den forbindelse elværktøjets brugsanvisning.

9. Forbind den mobile støvudskiller med sugehovedet.

5.2 Afmontering af støvsugermodul

Modul et afmonteres ved at følge beskrivelsen for monteringen i omvendt rækkefølge. Afmonter altid sugehovedet ved at trække i den forstærkede endering på sugehovedet.

6. Anvendelse



6.1 Drift



FORSIGTIG

Overhold brugsanvisningen til det anvendte Hilti elværktøj. Anvend kun modulet sammen med de elværktøjer, der er vist på figur 2, i modsat fald er der fare for personskader.

FORSIGTIG

Pas på, at modulet ikke bliver for varmt. Ved temperaturer over 80 °C smelter materialet.

FORSIGTIG

Anvend ikke modulet til at bære eller føre systemet. Anvend de dertil beregnede greb på elværktøjet til dette.

FORSIGTIG

Hold ikke apparatet på sugehovedet under brugen.

FORSIGTIG

Kontrollér, at vinkelarmen er lukket.

FORSIGTIG

Kontrollér, at funktionsvælgeren står på "Mejsling", når du arbejder med kombihamre.

BEMÆRK

Tøm regelmæssigt støvudskiller.

1. Slut støvsugeren til, og tænd den.
2. Tænd for elværktøjet.

da

7. Rengøring og vedligeholdelse

FORSIGTIG

Træk stikket ud af stikkontakten, eller fjern batteriet ved batteridrevet værktøj.

7.1 Rengøring af modulet

FORSIGTIG

Anvend ikke olie, fedt eller rengøringsmidler.

Fjern fastsiddende snavs, og kontrollér, om sugekonsollens sugeåbning er fri.

Rengør modulet regelmæssigt med koldt vand.

Rengør regelmæssigt adapterens indvendigt for fedt og støvrester.

7.2 Vedligeholdelse

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på modulet for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug ikke modulet, hvis der er beskadigede dele, eller hvis der er betjenings-elementer, som ikke fungerer fejlfrit.

8. Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Kraftig støvdannelse	Støvsuger fuld.	Tøm støvsuger.
	Sugehoved defekt.	Skift sugehoved.
	Tilstopet opsugningskanal.	Rengør opsugningskanal.
	Fri værktøjslængde over 125 mm.	Vælg kortere værktøj eller et langt sugehoved.
TE DRS-B falder af	TE DRS-B var ikke rigtigt monteret.	Monter TE DRS-B i henhold til brugsanvisningen. Adapteren skal være monteret indtil anslag på værktøjsholderen og i sugekon-sollen.
	Adapter og værktøjsholder er smurt ind i olie eller fedt.	Fjern olie og fedt fra adapteren og værktøjsholderens udvendige overflader med en pudseklud.
	Spændemekanisme beskadiget.	Udskift spændemekanismen (vin- kelarm og spændebånd).
	Forkert adapter valgt og monteret.	Vælg den rigtige adapter. Se kapitel: 5.1 Monter støvsuger- modul TE DRS-B 2

da

9. Bortskaffelse



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.

Det opsamlede borestøv skal bortskaffes efter de gældende nationale lovgiver.

10. Producentgaranti - Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservedele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid

trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende

garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet

eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

da

da

TE DRS-B Dammsugarenhet

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med maskinen.

Lämna aldrig ifrån dig maskinen till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sidan
1. Allmän information	65
2. Beskrivning	66
3. Teknisk information	67
4. Säkerhetsföreskrifter	67
5. Före start	68
6. Drift	69
7. Skötsel och underhåll	69
8. Felsökning	70
9. Avfallshantering	70
10. Tillverkargaranti för verktyg	70

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen. I denna bruksanvisning avser ”modulen” alltid dammsugarenheten TE DRS-B.

Verktygets delar och reglage TE DRS-B **1**

- 1 Sugfot
- 2 Vinkelspännarm
- 3 Adapter S 1
- 4 Adapter Y
- 5 Sugkopp, kort
- 6 Sugkopp, lång
- 7 Adapter S 2

SV

1. Allmän information

1.1 Riskindikationer

FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningssymboler



Varning för allmän fara

Påbudssymboler



Använd andningsskydd

Övriga symboler



Läs bruksanvisningen före användning



Återvinn avfallet



Ej vid borrning



Ej vid hammarbörning

Här hittar du identifikationsdata på modulen

Modulen är märkt med typbeteckningen. Ange alltid denna när du kontaktar någon av våra representanter eller servicekontor.

Typ:

Generation: 01

Serienr:

2. Beskrivning

2.1 Korrekt användning

Dammodulen TE DRS-B används som tillbehör för Hiltis mejsel- och kombihammare.

Modulen går snabbt och enkelt att fästa på maskinen, dvs. på den mejsel- och kombihammare som ska användas.

För att undvika skaderisker får modulen bara användas tillsammans med de av Hiltis mejsel- och borrarhammare som anges på bild 2.

Modulen är avsedd för professionella användare. Endast behörig och utbildad personal får använda, sköta och utföra underhåll på modulen. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå.

Modulen och maskinen kan utgöra en risk om de används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Uppsugning av vatten är inte tillåtet.

Modulen får inte användas till uppsugning av explosiva ämnen, glödande eller brinnande resp. brännbara och aggressiva dammsorter (t.ex. magnesium-aluminiumdamm osv.) eller vätskor (t.ex. bensen, lösningsmedel, syror, kylnings- och smörjmedel osv.).

Använd i möjligaste mån alltid en för uppgiften avsedd och av Hilti rekommenderad dammsugare.

För att undvika elektrostatiska effekter bör du använda en dammsugare med antistatisk slang.

Arbetsområden kan vara: Byggplatser, verkstäder, renoveringar, ombyggnader och nybyggen.

Hälsovådliga material (som asbest) får inte bearbetas.

Modulen får inte ändras eller byggas om på något sätt.

2.2 I standardutrustningen ingår:

- 1 Sugfot
- 1 Vinkelspännarm
- 1 Adapter S 1
- 1 Adapter S 2
- 1 Adapter Y
- 1 Sugkopp, kort
- 1 Sugkopp, lång
- 1 Hilti-verktygslåda eller kartong
- 1 Bruksanvisning

2.3 Anslutning av adaptern till elverktygen

Elverktyg	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Kombihammare i mejslingsdrift	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Mejselhammare	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/TE 1500

3. Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Modul	Sugkopp TE DRS-B lång	Sugkopp TE DRS-B kort
Vikt	Max. 590 g	Max. 440 g
Mått (L x B x H)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Typ av insatsverktyg	Spets- och flatmejsel, uppluck- ringsmejsel	Spets- och flatmejsel, uppluck- ringsmejsel
Verktöglängder	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

SV

4. Säkerhetsföreskrifter

OBS! Läs samtliga anvisningar. Följ säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen till det aktuella Hilti-elverktyget. Om du inte följer anvisningarna kan följden bli svåra skador. TA VÅL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

4.1 Elektrisk säkerhet



- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- Håll i verktygets isolerade ytor vid arbeten där du riskerar att träffa på dolda strömkablar eller verktygets nätkabel.** Vid kontakt med strömförande ledningar spänningssätts oskyddade metalldelar och användaren riskerar att få en elektrisk stöt.
- Kontrollera arbetsområdet före arbetets början med hjälp av exempelvis en metalldetektor för att försäkra dig om att där inte finns några dolda elkablar eller gas- eller vattenledningar.** Utvändiga metalldelar på apparaten kan bli spän-

ningsförande om du t.ex. oavsiktligt skulle skada en elkabel. Detta utgör en allvarlig risk för elstötar.

4.2 Personssäkerhet

- Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte verktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort stunds bristande uppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
- Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

4.3 Hanteras och används med försiktighet

- Använd alltid elverktyg, tillbehör, slipinsatser osv. enligt instruktionerna och tänk på att an-**

passa arbetet efter förhållandena på platsen och den verksamhet som ska utföras. Används elverkyttet på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

- b) **Förvara elverkytgen oåtkomliga för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte har läst denna anvisning.** Elverkytt är farliga om de används av oerfarna personer.

4.4 Arbetsplats

Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Dåligt ventilerade arbetsplatser kan orsaka hälsoskador på grund av för mycket damm.

4.5 Damm

Denna apparat samlar upp större delen av det damm som bildas, men inte riktigt allt.

- a) **WARNING: Vissa typer av damm som kan bildas vid bearbetning av underlag innehåller kemiska ämnen som bland annat kan orsaka cancer, fosterskador, sterilitet och bestående skador**

på andningsvägarna. Exempel på sådana kemikalier är bly från blyhaltiga färger, kristallinisk kvarts från tegelsten, betong, tegel eller natursten samt arsenik och krom från kemiskt behandlat virke. Hur stor risk kemikalierna utgör beror på hur ofta du arbetar med dessa material. **För att minimera påverkan från dessa kemiska ämnen måste arbetsutrymmet vara väl ventilerat, och användaren och andra personer som vistas i arbetsutrymmet måste använda godkänd säkerhetsutrustning. Använd andningsskydd som är avsett för den speciella dammtypen, klarar att filtrera bort mikropartiklar och håller dammet borta från ansiktet och kroppen. Undvik långvarig kontakt med damm. Använd skyddskläder och tvätta bort eventuellt damm från huden med tvål och vatten.** Via damm som kommer in i mun, näsa och ögon eller vid långvarig hudkontakt kan du utsättas för hälsovådliga kemikalier.

- b) **Fastställ innan arbetet påbörjas riskklassen för det dammaterial som kommer att bildas under arbetet. Använd en byggdammsugare med officiellt godkänd skyddsklassning som uppfyller de lokala dammskyddsbestämmelserna.**

5. Före start



FÖRSIKTIGHET

Se till att funktionsväljaren står i läget "mejsling" vid arbete med kombihammare.

5.1 Montera dammodul TE DRS-B 2

OBSERVERA

Den fria verktygslängd som sticker ut ur sugkoppen får inte överskrida 125 mm eller underskrida 30 mm om en optimal dammsugning ska garanteras.

OBSERVERA

Se till att adaptorn och chuckens utsida är fria från olja och fett. Om dammodulen TE DRS-B monteras med oljiga och/eller fettiga delar kan den lossna. Rengör adaptorn och chuckens utsida från olja och fett med en trasa.

FÖRSIKTIGHET

Endast de spets-, flat- och uppluckningsmejslar som visas på bilden får användas.

Se till att inget insatsverktyg sitter i elverkyttet vid monteringen.

1. Dra ut elkontakten ur nätuttaget resp. ta bort batteriet från apparaten.
2. Välj den adapter som passar och skjut in den så långt det går på chucken.
3. Ta upp sugfoten och öppna dess vinkelspännarm.
4. Skjut in sugfoten med öppnad vinkelspännarm så långt det går på adaptern.
5. Stäng vinkelspännarmen.
6. Välj rätt sugkopp med hänsyn till den önskade verktygslängden.

- Sätt sugkoppn på sugfoten.
OBSERVERA Denna enhet kan också förvaras och transporteras i väskan/kartongen i monterat och ihopsatt skick.
- Ta i förekommande fall bort dammskyddsmanschetten från insticksverktyget och sätt i det. Följ elverktygets bruksanvisning.
- Koppla samman den mobila stoftavskiljaren och sugenheten.

5.2 Demontera dammsugarenheten

Utför motsvarande arbetssteg som vid monteringen men i omvänd ordning för att demontera modulen. Dra endast i sugkoppens förstärkta ändring vid demonteringen.

6. Drift



6.1 Drift



FÖRSIKTIGHET

Följ bruksanvisningen till det Hilti-elverktyg som används. Använd endast modulen tillsammans med de verktyg som anges på bild 2, i annat fall finns risk för skador.

FÖRSIKTIGHET

Se till att modulen inte blir för varm. Vid temperaturer över 80 °C smälter materialet.

FÖRSIKTIGHET

Försök inte lyfta eller styra systemet med modulen. Använd i stället elverktygets grepp.

FÖRSIKTIGHET

Håll inte verktyget i sugkoppn när det används.

FÖRSIKTIGHET

Se till att vinkelspännarmen är låst.

FÖRSIKTIGHET

Se till att funktionsväljaren står i läget "mejsling" vid arbete med kombihammare.

OBSERVERA

Töm stoftavskiljaren regelbundet.

- Stäng dammsugaren och slå på den.
- Koppla in elverktyget.

SV

7. Skötsel och underhåll

FÖRSIKTIGHET

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, eller avlägsna batteriet om maskinen är batteridrivnen.

7.1 Skötsel av modulen

FÖRSIKTIGHET

Använd inga oljor, fetter eller rengöringsmedel.

Avlägsna fastsittande smuts och kontrollera att ut-sugsöppningen i sugfoten inte är igensatt. Rengör modulen regelbundet med kallt vatten. Rengör med jämna mellanrum adaptorns insida från fett och dammavlagringar.

7.2 Underhåll

Kontrollera regelbundet att modulens yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte modulen om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt.

8. Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Onormalt hög dammutveckling	Sugaren är full.	Töm sugaren.
	Sugkoppen defekt.	Byt sugkopp.
	Igensatt utsugskanal.	Rengör utsugskanalen.
	Utskjutande verktygslängd överstiger 125 mm.	Välj ett kortare verktyg eller längre sugkopp.
TE DRS-B lossnar	TE DRS-B var inte korrekt monterad.	Montera TE DRS-B enligt bruksanvisningen. Adaptern måste vara monterad fram till chuckens anslag och i sugfoten.
	Adaptern och chucken är oljiga eller fettiga.	Rengör adaptern och chuckens utsida från olja och fett med en trasa.
	Spännmekanismen är skadad.	Byt ut spännmekanismen (vinkelspännarm och spännband).
	Fel typ av adapter har monterats.	Välj rätt typ av adapter. Se kapitlet: 5.1 Montera dammodul TE DRS-B 2

SV

9. Avfallshantering



Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.

Det insamlade borrhdammet ska hanteras enligt nationella och juridiska föreskrifter.

10. Tillverkargaranti för verktyg

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats intakt, dvs. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen uteslutet.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

SV

SV

ORIGINAL BRUKSANVISNING

TE DRS-B Støvmodul

Det er viktig at bruksanvisningen leses før maskinen brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med maskinen.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med maskinen når den overlates til andre personer.

Innholdsfortegnelse	Side
1. Generell informasjon	73
2. Beskrivelse	74
3. Tekniske data	75
4. Sikkerhetsregler	75
5. Ta maskinen i bruk	76
6. Betjening	77
7. Service og vedlikehold	77
8. Feilsøking	77
9. Avhending	78
10. Produsentgaranti maskiner	78

1 Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen. I teksten i denne bruksanvisningen betyr "modulen" alltid støvmodul TE DRS-B.

Maskindeler og betjeningselementer TE DRS-B **1**

- 1 Sugefoten
- 2 Låsearmen
- 3 Adapter S 1
- 4 Adapter Y
- 5 Sugehode kort
- 6 Sugehode lang
- 7 Adapter S 2

no

1. Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE

Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON

For bruksanvisninger og andre nyttige informasjon.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Varselskilt



Generell advarsel

Verneutstyr



Bruk støvmaske

Symboler



Les bruksanvisningen før bruk



Avfall bør resirkuleres



Ikke i boremodus



Ikke i hammerboremodus

Lokalisering av identifikasjonsdata på modulen

Typebetegnelsen befinner seg på typeskiltet på modulen. Oppgi alltid denne ved henvendelser til vår forhandler eller servicessted.

Type:

Generasjon: 01

Serienummer:

2. Beskrivelse

2.1 Forskriftsmessig bruk

Støvmodul TE DRS-B brukes som tilbehør for Hilti meisel- og kombihammer.

Modulen kan festes raskt og enkelt på maskinen, dvs. på meisel- og kombihammeren som skal brukes.

For å unngå fare for personskader, må modulen bare brukes i forbindelse med de Hilti meisel- og kombihammerne som er vist på figur 2.

Modulen er beregnet for profesjonelt bruk. Den må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av personell med opplæring. Personalet må informeres om spesielle farer som kan oppstå.

Modulen og maskinen kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personell eller den benyttes feil.

Det er forbudt å suge opp vann.

Modulen må ikke brukes til å suge opp eksplosive materialer, glødende eller brennende hhv. brennbare og aggressive støvpartikler (for eksempel magnesium- eller aluminiumsstøv) eller væsker (f.eks bensin, løsemiddel, syrer, kjølevæske eller smørelje).

Bruk alltid en velegnet støvsuger som er anbefalt av Hilti, hvis det er mulig.

Bruk en støvsuger med antistatisk støvsugerslange for å unngå elektrostatiske effekter.

Apparatet er beregnet for bruk på: Byggeplasser, verksteder, til renovering, ombygging og konstruksjonsarbeid.

Det må ikke arbeides med helsefarlige materialer (for eksempel asbest).

Manipulering eller modifisering av modulen er ikke tillatt.

2.2 Deler som følger med:

- 1 Sugefoten
- 1 Låsearmen
- 1 Adapter S 1
- 1 Adapter S 2
- 1 Adapter Y
- 1 Sugehode kort
- 1 Sugehode lang
- 1 Hilti-koffert eller kartongemballasje
- 1 Bruksanvisning

2.3 Hvilken adapter hører til hvilket elektroverktøy?

Elektroverktøy	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Kombihammer i meiselmodus	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		

Elektroverktøy	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Meiselhammer	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Modul	Sugehode TE DRS-B lang	Sugehode TE DRS-B kort
Vekt	Maks. 590 g	Maks. 440 g
Mål (L x B x H)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Verktøytype	Spiss- og flatmeisel, stokkverktøy	Spiss- og flatmeisel, stokkverktøy
Verktøylengder	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Sikkerhetsregler

OB! Samtlige instruksjoner må leses. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for det Hilti-elektroverktøyet som skal brukes. Det kan oppstå alvorlige personskader hvis disse anvisningene ikke følges. OPPBEVAR INSTRUKSJONENE PÅ ET SIKKERT STED.

4.1 Elektrisk sikkerhet



- Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.
- Hold maskinen i de isolerte gripeflatene hvis du utfører arbeid der skjæreverktøyet kan komme i kontakt med skjulte elektriske ledninger eller med sin egen nettkabel.** Kontakt med en strømførende ledning gjør at frittliggende metalldeleer står under spenning og at brukeren av verktøyet kan få elektrisk støt.
- Kontroller arbeidsområdet for skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør før du starter arbeidet, f.eks. ved hjelp av en metalldetektor.** Eksterne metalldeleer på maskinen kan bli strømførende ved at f.eks. en strømførende kabel blir skadet. Dette innebærer en alvorlig fare for elektrisk støt.

4.2 Personikkerhet

- Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy. Ikke bruk maskinen når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige skader.
- Bruk alltid personlig verneutstyr og vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sklislire vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- Hold barn og andre personer på sikker avstand mens elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

4.3 Riktig behandling og bruk

- Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy etc. som er beskrevet i disse instruksjonene, med tanke på arbeidsbetingelsene og oppgavene som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.
- Oppbevar elektroverktøy som ikke brukes utenfor barns rekkevidde. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.**

no

Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.

4.4 Arbeidsplassen

Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet. Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helseskader på grunn av støvbelastning.

4.5 Støv

Dette apparatet samler opp en betydelig andel av støvet som oppstår, men ikke alt.

a) **ADVARSEL: Visse støvtyper som oppstår gjennom behandling av underlag, inneholder kjemikaler som er kjent for å være kreftfremkallende og kan føre til fosterskader, ufruktbarhet, kroniske skader på luftveiene eller andre skader.** Disse kjemikaliene omfatter blant annet bly fra blyholdig maling, krystallinsk kvarts fra murstein, betong, murverk eller naturstein, men også arsen og krom fra kjemisk

behandlet konstruksjonstre. Skaderisikoen for deg avhenger av hvor ofte du utfører slikt arbeid. **For å minimere belastningen fra disse kjemikaliene må bruker og andre arbeide i et godt ventilert rom og bruke tillatt verneutstyr. Bruk åndedrettsvern som er egnet til bestemte typer støv og som kan filtrere bort mikroskopiske partikler og holde støv unna ansiktet og kroppen. Unngå langvarig kontakt med støv. Bruk personlig verneutstyr og vask hudpartier som er kommet i berøring med støv, med såpe og vann.** Støvinånding gjennom munnen, nesen, øynene eller varig kontakt med støv via huden kan føre til økt inntak av helsefarlig støv.

b) **Før arbeidet påbegynnes, må du klargjøre fareklassen til støvmaterialet som oppstår. Bruk en anleggsstøvsuger med offisiell beskyttelsesklassifisering sammen med maskinen. Maskinen må oppfylle lokale støvbeskyttelseskrav.**

no

5. Ta maskinen i bruk



FORSIKTIG

Pass på at funksjonsvelgeren står på "Meisle" når du arbeider med kombihammere.

5.1 Monter støvmodul TE DRS-B 2

INFORMASJON

Den frie verktøylengden som rager ut av sugehodet, må ikke overskride 125 mm og ikke underskride 30 mm, for å sikre en optimal oppsuging av støv.

INFORMASJON

Pass på at chuckens adapter og utvendige flater er frie for olje og fett. Hvis støvmodulen TE DRS-B monteres med komponenter som har olje og/eller fett på seg, kan støvmodulen TE DRS-B falle av. Fjern olje og fett fra adapteren og fra de utvendige flatene på chucken med en pussefille.

FORSIKTIG

Det er bare tillatt å bruke de spiss-, flatmeisel stokkverktøyene som er vist på figuren.

Pass på at det ikke er satt inn noe verktøy i elektroverktøyet under montasjen.

1. Koble fra ledningen eller ta batteriet ut av maskinen.
2. Velg riktig adapter og sett den inn i chucken, helt til stoppunktet.
3. Hold sugefoten og åpne låsearmen på sugefoten.
4. Sett sugefoten på adapteren med åpen låsearm, helt til stoppunktet.
5. Lukk låsearmen.
6. Velg riktig sugehode samsvarende med ønsket verktøylengde.
7. Sett sugehodet på sugefoten.
INFORMASJON Denne enheten kan også lagres i koffert/kartong og transporteres i montert og sammensatt tilstand.
8. Fjern støvbeskyttelsesmansjetten på verktøyet, hvis en slik finnes, og stikk verktøyet inn. Ta hensyn til bruksanvisningen for elektroverktøyet.
9. Koble den mobile støvsugeren og sugeenheten til hverandre.

5.2 Demontering av støvmodul

Ved demontering av modulen skal disse trinnene utføres i omvendt rekkefølge.

Sugehodet må bare demonteres ved at du trekker i den forsterkede ringen på enden av sugehodet.

6. Betjening



6.1 Bruk



FORSIKTIG

Ta hensyn til bruksanvisningen for det Hilti-verktøyet som skal brukes. Bare bruk modulen sammen med verktøyene som er nevnt i figur 2, ellers består fare for personskade.

FORSIKTIG

Pass på at modulen ikke blir for varm. Materialet smelter ved temperaturer på over 80°C.

FORSIKTIG

Ikke bruk modulen til å bære eller føre systemet. Til dette brukes håndtakene på elektroverktøyet.

FORSIKTIG

Ikke hold apparatet etter sugehodet mens det er i drift.

FORSIKTIG

Pass på at låsearmen er lukket.

FORSIKTIG

Pass på at funksjonsvelgeren står på "Meisle" når du arbeider med kombihammere.

no

INFORMASJON

Tøm støvsugeren med jevne mellomrom.

1. Koble støvsugeren til strømmettet og slå den på.
2. Slå på elektroverktøyet.

7. Service og vedlikehold

FORSIKTIG

Trekk nettstøpselet ut av stikkkontakten eller ta ut batteriet på batteridrevne maskiner.

7.1 Stell av modulen

FORSIKTIG

Ikke bruk oljer eller fettholdige rengjøringsmidler.

Fjern hardnakkert smuss og kontroller at sugeåpningen i sugefoten ikke er tilstoppet.

Rengjør modulen med kaldt vann med jevne mellomrom.

Fjern fett og støvrester fra adapterens innvendige sider med jevne mellomrom.

7.2 Vedlikehold

Se etter skader på alle eksterne deler av modulen jevnlig og kontroller at betjeningselementene fungerer feilfritt. Ikke bruk modulen hvis deler er ødelagt, eller hvis betjeningselementene ikke fungerer feilfritt.

8. Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Kraftig støvutvikling	Sugeren er full.	Tøm sugeren.
	Sugehodet er defekt.	Skift sugehodet.
	Tilstoppet sugekanal.	Rengjør sugekanalen.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Kraftig støvutvikling	Fri verktøylengde over 125 mm.	Velg kortere verktøy eller lengre sugehode.
TE DRS-B faller av	TE DRS-B var ikke riktig montert.	Monter TE DRS-B ifølge bruksanvisningen. Adapter må monteres mot stoppunktet på chucken og i sugefoten.
	Adapter og chuck har olje eller fett på seg.	Fjern olje og fett fra adapteren og fra de utvendige flatene på chucken med en pussefille.
	Spennmekanismen er skadd.	Skift ut spennmekanismen (låsearm og spennbånd).
	Feil adapter valgt og montert.	Riktig adapter valgt. Se kapittel: 5.1 Monter støvmodul TE DRS-B 2

no 9. Avhending



De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre på korrekt måte. Norge har en ordning for resirkulering av maskiner. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.

Oppsamlet borestøv må fjernes iht. gjeldende nasjonale lover og regler.

10. Produsentgaranti maskiner

Hilti garanterer at levert apparat er fritt for material- og fabrikkasjonsfeil. Garantien gjelder under forutsetning av at apparatet er benyttet, håndtert og vedlikeholdt korrekt og i henhold til Hilti-bruksanvisningen og at den tekniske enheten overholdes, dvs. at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler sammen med apparatet.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele apparatets levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på apparatet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, så er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte skader, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av apparatet, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om verktøyets bruksmuligheter og egnete områder er ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse og er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

ALKUPERÄISET OHJEET

Pölynpoistovarustus TE DRS-B

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo	Sivu
1. Yleistä	79
2. Kuvaus	80
3. Tekniset tiedot	81
4. Turvallisuusohjeet	81
5. Käyttöönotto	82
6. Käyttö	83
7. Huolto ja kunnossapito	83
8. Vianmääritys	84
9. Hävittäminen	84
10. Laitteen valmistajan myöntämä takuu	84

1 Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta. Tässä käyttöohjeessa sana »moduli« tarkoittaa aina pölynpoistovarustusta TE DRS-B.

Laitteen osat ja käyttöelementit TE DRS-B 1

- 1 Imurunko
- 2 Nivelvipu
- 3 Adapteri S 1
- 4 Adapteri Y
- 5 Lyhyt imupää
- 6 Pitkä imupää
- 7 Adapteri S 2

fi

1. Yleistä

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit



Yleinen varoitus

Ohjesymbolit



Käytä hengityssuojainta

Symbolit



Lue
käyttöohje
ennen
käyttämistä



Jätteet
toimitettava
kierrätyk-
seen



Ei
porattaessa



Ei
porattaessa
iskulla

Tunnistetietojen sijainti modulissa

Tyypimerkinnän löydät modulin pinnasta. Ilmoita tämä tieto aina kun otat yhteyttä myyntiedustajaamme tai asiakaspalveluumme.

Tyyppi:

Sukupolvi: 01

Sarjanumero:

2. Kuvaus

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Pölynpoistovarustus TE DRS-B on tarkoitettu lisävarusteeksi Hilti-piikkaus- ja yhdistelmäporavasarioihin.

Moduli voidaan kiinnittää koneeseen eli käytettävään piikkaus- tai yhdistelmäporavasaraan nopeasti ja vaivattomasti.

Loukkaantumisvaaran välttämiseksi käytä modulin yhteydessä vain kuvassa 2 mainittuja Hiltin piikkaus- ja yhdistelmäporavasarioita.

Moduli on tarkoitettu ammattikäyttöön. Modulia saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista.

Moduli ja laite saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät modulia tai laitetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Veden imuroiminen on kielletty.

Modulia ei saa käyttää räjähdysvaarallisten, hehkuvien, palavien tai syttyvien tai voimakkaasti reagoivien pölyjen (esimerkiksi magnesium-alumiinipöly) tai nesteiden (esimerkiksi bensiini, liuotinaaineet, hapot, jäähdytys- ja voiteluaineet jne.) imurointiin.

Käytä aina kuhunkin käyttötarkoitukseen sopivaa Hiltin suosittelemaa imuria.

Staattisen sähköisen iskujen välttämiseksi käytä imuria, jossa on antistaattinen imuletku.

Käyttökohteita voivat olla: rakennustyömaat, verstaat, kunnostustyöt, muutostyöt ja uudisrakentaminen.

Terveydelle vaarallisia materiaaleja (esimerkiksi asbesti) ei saa työstää.

Moduliin ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

2.2 Mukana toimitettava vakiovarustus:

- 1 Imurunko
- 1 Nivelvipu
- 1 Adapteri S 1
- 1 Adapteri S 2
- 1 Adapteri Y
- 1 Lyhyt imupää
- 1 Pitkä imupää
- 1 Hilti-kantolaukku tai pahvipakkaus
- 1 Käyttöohje

2.3 Sähkötyökaluille tarkoitettujen adaptereiden kohdistus

Sähkötyökalu	Adapteri Y	Adapteri S 1	Adapteri S 2
Yhdistelmäporavasara piikkauskäytössä	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Piikkausvasara	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Moduli	Pitkä imupää TE DRS-B	Lyhyt imupää TE DRS-B
Paino	Max. 590 g	Max. 440 g
Mitat (P x L x K)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Terätyyppi	Piikkikärki- ja lattapiikkausterä, rouhintaterä	Piikkikärki- ja lattapiikkausterä, rouhintaterä
Teräpituudet	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

fi

4. Turvallisuusohjeet

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet. Noudata käytettävän Hiilti-sähkötyökalun käyttöohjeessa olevia turvallisuusohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena saattaa tapahtua vakavia loukkaantumisia. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

4.1 Sähköturvallisuus



- Vältä laitetta käyttäessäsi koskettamasta sähköä johtaviin esineisiin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadotettu.
- Pidä koneesta kiinni vain sen eristetyistä kahvapinnoista, kun teet työtä, jossa terä saattaa osua rakenteen sisällä oleviin virtajohtoihin tai koneen verkkojohtoon.** Jos terä osuu virtajohtoon, koneen metalliosiin saattaa johtua virta ja saatat saada sähköiskun.
- Tarkasta ennen työn aloittamista, esimerkiksi metallinilmaisimella, onko työskente-**

telyalueella rakenteiden sisälle asennettuja sähkö-, kaasu- tai vesijohtoja. Laitteen ulkopinnan metalliosiin saattaa johtua jännite, jos vaurioitat vahingossa sähköjohtoa. Tästä aiheutuu vakava sähköiskun vaara.

4.2 Henkilöturvallisuus

- Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetkellisenkin varomattomuus laitetta käytettäessä saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- Käytä suojarusteita. Käytä aina suoja-laseja.** Suojarusteet, kuten hengityssuojain, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät tilanteen mukaan oikein käytettyinä loukkaantumisriskiä.
- Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

4.3 Huolellinen käyttö ja hoito

- Käytä sähkötyökaluja, lisävarusteita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti**

ja tavalla, joka on tarkoitettu erityisesti kyseiselle sähkötyökalulle ja suoritettavaan työtehtävään. Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

- b) Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukee neet tätä käyttöohjetta. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

4.4 Työpaikka

Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto. Työpisteen huono ilmanvaihto saattaa pölykuormituksen vuoksi aiheuttaa terveysriskin.

4.5 Pölyt

Tämä laite kerää syntyvästä pölystä merkittävän prosenttiosuuden, mutta ei kaikkea.

- a) **VAKAVA VAARA:** Jotkut pölylajit, joita syntyy pintoja työstettäessä, sisältävät kemikaaleja, joiden tiedetään olevan syöpää, sikiövaurioita, hedelmättömyyttä, hengitysteiden kroonisia sairauksia tai muita sairauksia aiheuttavia. Näitä kemi-

kaaleja ovat esimerkiksi lyijymaalien lyijy kaaleja poltettujen tiilien, betonin, muurausten tai luonnonkivien kristalloitunut kvartsi, sekä kemiallisesti käsiteltyjen puiden sisältämä arseeni ja kromi. Riskien suuruus riippuu siitä, kuinka usein teet tällaisia töitä. Näiden kemikaalien aiheuttaman riskikuormituksen minimoimiseksi laitteen käyttäjän ja muiden lähialueella olevien henkilöiden on työskenneltävä hyvin tuulettuvassa tilassa ja käytettävä asianmukaisia suojavarusteita. Käytä hengityssuojainta, joka soveltuu työssä syntyvien pölyjen suodattamiseen, pystyvä suodattamaan mikroskooppiset hiukkaset ja suojaamaan kasvoja ja kehoa pölyltä. Vältä jatkuvaa pölykosketusta. Käytä suojavaatteita ja pese pölyn kanssa kosketuksiin joutunut ihoalue vedellä ja saippualla. Pölyjen hengittäminen, pölyjen pääseminen silmiin tai pölyjen jatkuva ihokosketus edistää terveydelle vaarallisten kemikaalien pääsemistä kehoosi.

- b) **Selvitä työssä syntyvän pölyn vaarallisuus ennen työn aloittamista.** Käytä rakennustyömaakäyttöön hyväksyttyä pölynimuria, joka täyttää viralliset pölysuojaluokituspäämääräykset.

5. Käyttöönotto



VAROITUS

Varmista, että yhdistelmäporavasaraa käytettäessä toimintatapavalitsin on piikkauksen asennossa.

5.1 Pölynpoistovarustuksen TE DRS-B asennus

HUOMAUTUS

Terän vapaa pituus ulos imupäästä ei saa olla suurempi kuin 125 mm eikä pienempi kuin 30 mm, jotta optimaalinen imurointi on taattu.

HUOMAUTUS

Varmista, että adapteri ja istukan ulkopinnat ovat öljyttömät ja rasvattomat. Jos asennat pö-

lynpoistovarustuksen TE DRS-B öljyisten ja / tai rasvaisten osien yhteyteen, pölynpoistovarustus TE DRS-B saattaa irrota. Puhdista öljy ja rasva sopivalla puhdistusliinalla adapterista ja istukan ulkopinnoilta.

VAROITUS

Vain kuvan mukaisia piikkikärki-, lattapiikkaus- ja rouhintateriä saa käyttää.

Asennuksen yhteydessä varmista, ettei sähkötyökalussa ole terää.

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta tai irrota koneesta akku.
2. Valitse sopiva adapteri ja kiinnitä se rajoittimeen saakka istukkaan.
3. Ota imurunko esille ja avaa imurungon nivelvipu.

- Laita imurunko nivelvipu avattuna rajoittimeen saakka adapteriin.
- Sulje nivelvipu.
- Valitse oikea imupää, joka vastaa halua maasi teräpituutta.
- Laita imupää imurunkoon.

HUOMAUTUS Tämä yksikkö voidaan varastoida tai kuljettaa laukussa/pahvipakkauksessa myös asennettuna ja koottuna.

- Irrota terän pölysuojus, jos olemassa, ja kiinnitä terä paikalleen. Ota sähkötyökalun käyttöohjeessa olevat ohjeet huomioon.
- Liitä liikuteltava imuri ja imuyksikkö toisiinsa.

5.2 Imumodulin irrotus

Kun haluat irrottaa modulin, tee edellä kuvatut työvaiheet päinvastaisessa järjestyksessä. Irrota imupää aina vain imupään vahvistetusta päätyrenkaasta vetämällä.

6. Käyttö



6.1 Käyttö



VAROITUS

Noudata käytettävän Hilti-sähkötyökalun käyttöohjeita. Käytä modulia vain kuvassa 2 mainittujen koneiden yhteydessä; muutoin loukkaantumisa vaara on olemassa.

VAROITUS

Varmista, ettei moduli kuumene liikaa. Materiaali sulaa lämpötilassa yli 80 °C.

VAROITUS

Älä kannata tai ohjaa kokonaisuutta modulista. Käytä siihen tarkoitettuja sähkötyökalun kahvoja.

VAROITUS

Käytön aikana älä pidä laitteesta kiinni imupäästä.

VAROITUS

Varmista, että nivelvipu on suljettu.

VAROITUS

Varmista, että yhdistelmäporavasaraa käytettäessäsi toimintatapavalitsin on piikkauksen asennossa.

HUOMAUTUS

Tyhjennä imuri säännöllisesti.

- Liitä pölynimuri ja kytke se päälle.
- Kytke sähkötyökalu päälle.

7. Huolto ja kunnossapito

VAROITUS

Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta tai irrota akkukäyttöisen koneen akku.

7.1 Modulin hoito

VAROITUS

Älä käytä öljyjä, rasvoja tai puhdistusaineita.

Poista kiinni tarttunut lika ja tarkasta, että imurungon imuaukko on avoin.

Puhdista moduli kylmällä vedellä säännöllisin välein.

Puhdista adapterin sisäpinnat säännöllisin välein rasvasta ja pölyjäämistä.

7.2 Kunnossapito

Tarkasta säännöllisin välein modulin kaikkien ulkoisten osien sekä kaikkien käyttöelementtien kunto ja toiminta. Älä käytä modulia, jos sen osissa on vaurioita tai jos sen käyttöelementit eivät toimi moitteettomasti.

8. Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Liiallinen pölyn leviäminen	Imuri täynnä.	Tyhjennä imuri.
	Imupää rikki.	Vaihda imupää.
	Imukanava tukossa.	Puhdista imukanava.
	Terän vapaa pituus yli 125 mm.	Valitse lyhyempi terä tai pitkä imupää.
TE DRS-B irtoaa	TE DRS-B oli asennettu väärin.	Asenna TE DRS-B käyttöohjeen mukaisesti. Adapterin pitää olla asennettu rajoittimeen saakka istukkaan ja imurinkoon.
	Adapteri ja istukka ovat öljyiset tai rasvaiset.	Puhdista adapterista ja istukan ulkopinnoilta öljy ja rasva sopivalla puhdistusliinalla.
	Kiristysmekanismi vaurioitunut.	Vaihda kiristysmekanismi (nivelpipu ja kiristyspanta).
	Valittu ja asennettu väärä adapteri.	Valitse oikea adapteri. Ks. kappale: 5.1 Pölynpoistovarustuksen TE DRS-B asennus 2

fi

9. Hävittäminen



Hilti-laitteet ja -koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelppoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäväksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.

Imuroitu porauspöly on hävitettävä voimassa olevien kansallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

10. Laitteen valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettomana korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyk-

sistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käytötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvelvoitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

Μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-B

**Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε
οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.**

**Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης
πάντα στη συσκευή.**

**Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιω-
θείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες
χρήσης.**

Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα
1. Γενικές υποδείξεις	87
2. Περιγραφή	88
3. Τεχνικά χαρακτηριστικά	89
4. Υποδείξεις για την ασφάλεια	89
5. Θέση σε λειτουργία	90
6. Χειρισμός	91
7. Φροντίδα και συντήρηση	92
8. Εντοπισμός προβλημάτων	92
9. Διάθεση στα απορρίμματα	93
10. Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές	93

1 Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Στις αναδιπλού-
μενες σελίδες των εξώφυλλων θα βρείτε τις εικόνες που
αναφέρονται στο κείμενο. Κρατήστε τις σελίδες αυτές
ανοιχτές, ενώ μελετάτε τις οδηγίες χρήσης.
Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος "η μονάδα"
αναφέρεται πάντοτε στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης
TE DRS-B.

**Εξαρτήματα και χειριστήρια της συσκευής
TE DRS-B 1**

- 1 Βάση αναρρόφησης
- 2 Σπαστός μοχλός
- 3 Αντάπτορας S 1
- 4 Αντάπτορας Y
- 5 Κεφαλή αναρρόφησης κοντή
- 6 Κεφαλή αναρρόφησης μακριά
- 7 Αντάπτορας S 2

el

1. Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε
σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να
οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να
οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

Σύμβολα προειδοποίησης



Προειδοποίηση
για κίνδυνο
γενικής φύσης

Σύμβολα υποχρέωσης



Χρησιμοποιή-
στε μάσκα
προστασίας της
αναπνοής

Σύμβολα



Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Διαθέστε τα απορρίμματα για ανακύκλωση



Όχι στη λειτουργία διάτρησης



Όχι στη λειτουργία κρουστικής διάτρησης

Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στη μονάδα

Η περιγραφή τύπου αναγράφεται επάνω στη μονάδα. Αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος:

Γενιά: 01

Αρ. σειράς:

2. Περιγραφή

2.1 Κατάλληλη χρήση

Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-B χρησιμοποιείται ως αξεσουάρ για τα σκαπτικά και τα πιστολέτα της Hilti. Η μονάδα μπορεί να στερεωθεί γρήγορα και εύκολα στο εργαλείο, δηλ. στο σκαπτικό και στο πιστολέτο που χρησιμοποιείτε.

Για την αποφυγή κινδύνων τραυματισμού, χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο σε συνδυασμό με τα αναφερόμενα στην εικόνα 2 σκαπτικά και πιστολέτα της Hilti.

Η μονάδα προορίζεται για επαγγελματίες χρήστες. Ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή της μονάδας επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν.

Από τη μονάδα και το εργαλείο ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Απαγορεύεται η αναρρόφηση νερού.

Η μονάδα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την αναρρόφηση εκρηκτικών ουσιών, πυρακτωμένης ή αναμμένης ή εύφλεκτης και επιθετικής σκόνης (για παράδειγμα σκόνη μαγνησίου-αλουμινίου) και υγρών (για παράδειγμα βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, ψυκτικά υγρά και λιπαντικά).

Χρησιμοποιήστε για την εκάστοτε χρήση εάν είναι δυνατό μια κατάλληλη, προτεινόμενη από τη Hilti ηλεκτρική σκούπα. Για την αποφυγή ηλεκτροστατικών φαινομένων χρησιμοποιείτε ηλεκτρική σκούπα με αντιστατικό εύκαμπτο σωλήνα.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε: εργοτάξια, συνεργεία, για εργασίες αναπαλαίωσης, μετατροπής και νέας κατασκευής.

Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία επιβλαβών για την υγεία υλικών (π.χ. αμιάντος).

Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη μονάδα.

2.2 Η συσκευή παραδίδεται με τον ακόλουθο βασικό εξοπλισμό:

- 1 Βάση αναρρόφησης
- 1 Σπαστός μοχλός
- 1 Αντάπτορας S 1
- 1 Αντάπτορας S 2
- 1 Αντάπτορας Y
- 1 Κεφαλή αναρρόφησης κοντή
- 1 Κεφαλή αναρρόφησης μακριά
- 1 Βαλίτσα Hilti ή συσκευασία σε χαρτοκιβώτιο
- 1 Οδηγίες χρήσης

2.3 Αντιστοίχιση ανταπτόρων για ηλεκτρικά εργαλεία

Ηλεκτρικό εργαλείο	Αντάπτορας Υ	Αντάπτορας S 1	Αντάπτορας S 2
Πιστολέτο στη λειτουργία σμίλευσης	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Σκαπτικό	TE 500/TE 706/TE 700-ATC	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

Μονάδα	Κεφαλή αναρρόφησης TE DRS-B μακριά	Κεφαλή αναρρόφησης TE DRS-B κοντή
Βάρος	Μεγ. 590 g	Μεγ. 440 g
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Τύπος εξαρτήματος	Βελόνι και πλατύ καλέμι, εργαλείο κοπανίσματος	Βελόνι και πλατύ καλέμι, εργαλείο κοπανίσματος
Μήκη εργαλείων	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15⅝")

el

4. Υποδείξεις για την ασφάλεια

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες. Προσέξτε τις υποδείξεις για την ασφάλεια που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου της Hilti που χρησιμοποιείτε. Από την παράβλεψη των οδηγιών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

4.1 Ηλεκτρική ασφάλεια



- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- Κρατάτε το εργαλείο μόνο από τις μονωμένες λαβές, όταν πραγματοποιείτε εργασίες κατά τις οποίες το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια ή με το δικό του καλώδιο τροφοδοσίας.** Η επαφή με καλώδιο από το οποίο διέρχεται ρεύμα θα θέσει υπό τάση τα γυμνά μεταλλικά μέρη του εργαλείου και θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία στο χρήστη του εργαλείου.

- Ελέγξτε την περιοχή εργασίας πριν από την έναρξη της εργασίας για τυχόν καλυμμένα ηλεκτρικά καλώδια, αγωγούς αερίου και σωληνώσεις νερού, π.χ. με ανιχνευτή μετάλλων.** Τα μεταλλικά εξάρτηματα στο εξωτερικό της συσκευής μπορεί να μεταφέρουν τάση, εάν προκαλέσετε π.χ. κατά λάθος ζημιά σε κάποιο ηλεκτρικό καλώδιο. Αυτό αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για ηλεκτροπληξία.

4.2 Ασφάλεια προσώπων

- Να είσαστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τί κάνετε και να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη.** Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είσαστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινόπνευματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- Φοράτε προσωπικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Φορώντας προσωπικό εξοπλισμό προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιοισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτοασπίδες, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.

- c) Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα πρόσωπα. Εάν σας αποσπάσουν την προσοχή, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

4.3 Επιμελής χειρισμός και χρήση

- a) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εξαρτήματα κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελέσετε. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- b) Φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το εργαλείο άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.

4.4 Χώρος εργασίας

Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας. Οι χώροι εργασίας με κακό αερισμό μπορούν να έχουν επιβλαβείς επιδράσεις στην υγεία λόγω της σκόνης.

4.5 Σκόνης

Η συσκευή αυτή συλλέγει ένα σημαντικό ποσοστό της σκόνης, αλλά όχι τα πάντα.

- a) **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα είδη σκόνης που σχηματίζονται από την κατεργασία υποστρωμάτων, περιέχουν χημικές ουσίες, που είναι γνω-

στές ως καρκινογόνες, μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στο γενετικό υλικό, στειρώση, μόνιμες βλάβες στο αναπνευστικό ή άλλες βλάβες. Ορισμένες από αυτές τις χημικές ουσίες είναι ο μόλυβδος από το χρώμα μολύβδου, κρυσταλλικός χαλαζίας από ψημένα τούβλα, μπετόν, τοιχοποιία ή φυσικές πέτρες, ή και αρσένιο και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένη δοκιμή ξυλεία. Οι κίνδυνοι ποικίλουν για σας, ανάλογα με τη συχνότητα πραγματοποιείτε τέτοιου είδους εργασίες. Για να ελαχιστοποιηθεί η επιβάρυνση από αυτές τις χημικές ουσίες, πρέπει οι χρήστες και τρίτα πρόσωπα να εργάζονται σε καλά αεριζόμενο χώρο, καθώς και να χρησιμοποιούν επιτρεπόμενο εξοπλισμό ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας της αναπνοής, που να είναι κατάλληλη για συγκεκριμένα είδη σκόνης, να μπορεί να φιλτράρει μικροσκοπικά σωματίδια και να κρατάει τη σκόνη μακριά από το πρόσωπο και το σώμα. Αποφύγετε τη συνεχή επαφή με τη σκόνη. Φοράτε ένδυση προστασίας και πλένετε το δέρμα που έχει έρθει σε επαφή με τη σκόνη με σαπούνι και νερό. Η εισχώρηση σκόνης στο στόμα, στη μύτη, στα μάτια ή η μόνιμη επαφή της σκόνης με την επιδερμίδα μπορεί να ενισχύσει τη λήψη επιβλαβών για την υγεία χημικών ουσιών.

- b) **Αποσφηνίστε πριν από την έναρξη της εργασίας την κατηγορία κινδύνου της σκόνης που θα σχηματιστεί κατά την εργασία.** Χρησιμοποιήστε επαγγελματική ηλεκτρική σκούπα με επίσημα εγκεκριμένη κατηγοριοποίηση προστασίας, που να ανταποκρίνεται στους τοπικούς κανονισμούς προστασίας από τη σκόνη.

5. Θέση σε λειτουργία



ΠΡΟΣΟΧΗ

Φροντίστε ώστε ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας να βρίσκεται στα πιστολέτα στη θέση "σμίλευση".

5.1 Τοποθέτηση μονάδας αναρρόφησης σκόνης TE DRS-B 2

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το ελεύθερο μήκος του εργαλείου, το οποίο προεξέχει από την κεφαλή αναρρόφησης, δεν επιτρέπεται να είναι

μεγαλύτερο από 125 mm και μικρότερο από 30 mm, ώστε να είναι ιδανική η αναρρόφηση της σκόνης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν λάδια και γράσα στον αντάπτορα και στις εξωτερικές επιφάνειες του τσοκ. Εάν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-B με λαδωμένα και/ή γρασαρισμένα εξαρτήματα, μπορεί να πέσει η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-B. Απομακρύνετε τα λάδια και τα γράσα από τον αντάπτορα και τις εξωτερικές επιφάνειες του τσοκ με πανί.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο τα εικονιζόμενα βελόνια, πλατιά καλέμια και εργαλεία κοπανάματος.

Βεβαιωθείτε κατά την τοποθέτηση ότι δεν υπάρχει εξάρτημα στο ηλεκτρικό εργαλείο.

1. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ή την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το εργαλείο.
2. Επιλέξτε τον σωστό αντάππορα και τοποθετήστε τον στο τσοκ μέχρι να τερματίσει.
3. Πιάστε τη βάση αναρρόφησης και ανοίξτε το σπαστό μοχλό στη βάση.
4. Τοποθετήστε τη βάση αναρρόφησης με ανοιχτό το σπαστό μοχλό μέχρι να τερματίσει στον αντάππορα.
5. Κλείστε τον σπαστό μοχλό.

6. Επιλέξτε τη σωστή κεφαλή αναρρόφησης ανάλογα με το μήκος εργαλείου που επιθυμείτε.
7. Τοποθετήστε την κεφαλή αναρρόφησης στη βάση αναρρόφησης.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η μονάδα αυτή μπορεί να αποθηκεύεται και να μεταφέρεται και συναρμολογημένη στο βαλιτσάκι / στο χαρτοκιβώτιο.
8. Απομακρύνετε το προστατευτικό σκόνης, εφόσον υπάρχει, από το εξάρτημα και τοποθετήστε το εξάρτημα. Προσέξτε σχετικά τις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.
9. Συνδέστε τη φορητή συσκευή απομάκρυνσης σκόνης και τη μονάδα αναρρόφησης.

5.2 Αφαίρεση μονάδας αναρρόφησης σκόνης

Για την αφαίρεση της μονάδας ακολουθήστε τα αντίστοιχα στάδια εργασίας με την αντίστροφη σειρά. Αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης μόνο τραβώντας την από το ενισχυμένο τελικό δαχτυλίδι.

6. Χειρισμός



6.1 Λειτουργία



ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου της Hilti που χρησιμοποιείτε. Χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο με τα εργαλεία που αναφέρονται στην εικόνα 2, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Φροντίστε ώστε να μην αυξηθεί πολύ η θερμοκρασία στη μονάδα. Σε θερμοκρασίες πάνω από 80°C λιώνει το υλικό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα για να μεταφέρετε ή για να καθοδηγήτε το σύστημα. Χρησιμοποιείτε για αυτό το σκοπό τις προβλεπόμενες λαβές του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην κρατάτε τη συσκευή από την κεφαλή αναρρόφησης κατά τη λειτουργία της.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι είναι κλειστός ο σπαστός μοχλός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Φροντίστε ώστε ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας να βρίσκεται στα πιστολέτα στη θέση "σμίλευση".

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αδειάζετε συχνά τη συσκευή απομάκρυνσης σκόνης.

1. Συνδέστε την ηλεκτρική σκούπα και θέστε τη σε λειτουργία.
2. Θέστε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

7. Φροντίδα και συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα ή αφαιρέστε τα επαναφορτιζόμενα εργαλεία τις μπαταρίες.

7.1 Φροντίδα της μονάδας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε λάδια ή λιπαρές ουσίες ή απορρυπαντικά.

Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες που έχουν προσκολληθεί και ελέγξτε εάν είναι ελεύθερο το άνοιγμα αναρρόφησης στη βάση αναρρόφησης.

Καθαρίζετε τη μονάδα τακτικά με κρύο νερό.

Καθαρίζετε τακτικά τις εσωτερικές πλευρές των αντάππων από γράσα και υπολείμματα σκόνης.

7.2 Συντήρηση

Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη της μονάδας για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστηρίων. Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα, όταν έχουν υποστεί ζημιά κάποια μέρη της ή όταν δεν λειτουργούν άψογα τα χειριστήρια.

8. Εντοπισμός προβλημάτων

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Υπερβολική δημιουργία σκόνης	Σκούπα γεμάτη.	Αδειάστε τη σκούπα.
	Κεφαλή αναρρόφησης ελαττωματική.	Αντικαταστήστε την κεφαλή αναρρόφησης.
	Βουλωμένο κανάλι αναρρόφησης.	Καθαρίστε το κανάλι αναρρόφησης.
	Ελεύθερο μήκος εργαλείου πάνω από 125 mm.	Επιλέξτε πιο κοντό εργαλείο ή μακριά κεφαλή αναρρόφησης.
Το TE DRS-B πέφτει	Το TE DRS-B δεν ήταν σωστά τοποθετημένο.	Τοποθετήστε το TE DRS-B σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Ο αντάππος πρέπει να είναι τοποθετημένος μέχρι να τερματίσει στο τσοκ και στη βάση αναρρόφησης.
	Ο αντάππος και το τσοκ έχουν λάδια ή γράσα.	Απομακρύνετε τα λάδια και τα γράσα από τον αντάππο και τις εξωτερικές επιφάνειες του τσοκ με πανί.
	Μηχανισμός σύσφιξης ελαττωματικός.	Αντικαταστήστε το μηχανισμό σύσφιξης (σπαστός μοχλός και ιμάντας σύσφιξης).
	Λάθος επιλεγμένος και τοποθετημένος αντάππος.	Επιλέξτε το σωστό αντάππο. Βλέπε κεφάλαιο: 5.1 Τοποθέτηση μονάδας αναρρόφησης σκόνης TE DRS-B 2

9. Διάθεση στα απορρίμματα



Τα εργαλεία της Hilti είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέψετε την παλιά σας συσκευή για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή τον σύμβουλο πωλήσεων.

Η συγκεντρωμένη σκόνη διάτρησης πρέπει να διατίθεται στα απορρίμματα σύμφωνα με τις υπάρχουσες, εθνικές, νομικές διατάξεις.

10. Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές

Η Hilti εγγυάται ότι η συσκευή που παραλάβατε είναι απαλλαγμένη από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός της συσκευής γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με τη συσκευή χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αναλώσιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επισκευή ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντikeίται σε δεσμευτικές εθνικές διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης της συσκευής για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, η συσκευή ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

el

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TE DRS-B porelszívó modul

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa át ezt a használati utasítást.

A használati utasítást tartsa mindig a gép mellett.

A készüléket csak a használati utasítással együtt adja át másnak.

Tartalomjegyzék	oldal
1. Általános információk	95
2. A gép leírása	96
3. Műszaki adatok	97
4. Biztonsági előírások	97
5. Üzembe helyezés	99
6. Üzemeltetés	99
7. Ápolás és karbantartás	100
8. Hibakeresés	100
9. Hulladékkezelés	101
10. Gyártói garancia, készülék	101

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapon találhatók. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mielőtt a használati utasítást tanulmányozza. Ebben a használati utasításban a »modul« mindig a TE DRS-B porelszívó modult jelöli

A TE DRS-B készülék részei és a kezelőszervek 1

- 1 Elszívóaljzat
- 2 Könyökemelő
- 3 Adapter S 1
- 4 Y-adapter
- 5 Rövid szívófej
- 6 Hosszú szívófej
- 7 Adapter S 2

hu

1. Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a

gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!

Kötelező védőfelszerelések



Viseljen lég-
zómaszkot

Szimbólumok



Használat
előtt olvassa
el a
használati
utasítást



A
hulladékokat
adja le
újrafeldolgo-
zásra



Nincs fúrási
üzemmod-
ban



Nincs
ütfúrás
üzemmod-
ban

Modul azonosító adatai

A típusmegjelölés a modulon található. Mindig hivatkozzon rá, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Generáció: 01

Sorozatszám:

2. A gép leírása

2.1 Rendeltetészerű géphasználat

A TE DRS-B porszívó modult a Hilti véső- és kombikalapácsok tartozékeként használjuk.

A modult egyszerűen és gyorsan fel lehet szerelni a készülékre, vagyis a munkavégzéshez használt véső- és kombikalapácsra.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében a modult csak a 2. ábrán megnevezett Hilti véső- és kombikalapáccsal együtt használja.

A modult professzionális felhasználók számára tervezték. A modult csak erre felhatalmazott, kiképzett személyzet kezelheti, és végezheti el a karbantartási valamint a készülék gondozásával kapcsolatos munkákat. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell.

A modul és a készülék könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

A modullal tilos vizet felszívni.

A modul nem használható robbanásveszélyes anyagok, izzó vagy égő ill. gyúlékony és agresszív porok (például magnézium-alumíniumpor) és folyadékok (például benzin, oldószerek, savak, hűtő- és kenőanyagok) felszívására.

Minden felhasználáskor lehetőleg használjon egy megfelelő, a Hilti által ajánlott porszívót.

Elektrosztatikus hatások elkerüléséhez használjon antistatikus portömlővel felszerelt porszívót.

A munkakörnyezet lehet: Építési munkaterület vagy egy műhely, lehet felújítás, átalakítás vagy egy új építkezés.

Egészségkárosító anyagokat (pl.: azbesztet) tilos megmunkálni.

A gép átalakítása vagy bármilyen megváltoztatása tilos.

2.2 Az alapváltozat szállítási terjedelmébe tartozik:

- 1 Elszívóaljzat
- 1 Könyökemelő
- 1 Adapter S 1
- 1 Adapter S 2
- 1 Y-adapter
- 1 Rövid szívófej
- 1 Hosszú szívófej

- 1 Hilti-koffer vagy kartoncsomagolás
- 1 Használati utasítás

2.3 Az adapter hozzárendelése az elektromos kéziszerszámmhoz

Elektromos kéziszerszám	Y-adapter	Adapter S 1	Adapter S 2
Kombikalapács véső üzemmódban	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Vésőkalapács	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Modul	TE DRS-B hosszú szívófej	TE DRS-B rövid szívófej
Súly	Max. 590 g	Max. 440 g
Méretek (hossz x szélesség x magasság)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Szerszámtípus	Hegyes és lapos véső, érdesítőszerszám	Hegyes és lapos véső, érdesítőszerszám
Szerszámhossz	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

hu

4. Biztonsági előírások

FIGYELEM! Olvassa el valamennyi előírást. Vegye figyelembe az alkalmazott Hilti elektromos kéziszerszám kezelési útmutatójában szereplő biztonsági utasításokat. Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet. **KÉRJÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT.**

4.1 Elektromos biztonsági előírások



- a) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- b) **Olyan munkavégzés közben, amelynek során a vágószerszám rejtett elektromos kábelekhöz vagy a saját elektromos csatlá-**

zőkábéléhez érhet, a gépet mindig a szigetelt markolatánál fogja meg. Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép szabadon lévő fémrészei feszültség alá kerülhetnek, és ez elektromos áramütéshez vezethet.

- c) **Ellenőrizze a munka megkezdése előtt a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsövek, pl. fémkeresővel.** A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábelt véletlenül megsért. Ez igen komoly veszélyt jelent az elektromos áramütés veszélye miatt.

4.2 Személyi biztonsági előírások

- a) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal.** Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne

használja a gépet. A géppel végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

4.3 Gondos kezelés és használat

- a) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a munkafeltételek és a kivitelezendő munka sajátosságai figyelembe vételével használja.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.
- b) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.

4.4 Munkahely

Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.

4.5 Por

A gép a keletkező por jelentős százalékát összegyűjti, de nem a teljes mennyiséget.

- a) **VIGYÁZAT: Néhány, a felület megmunkálása során keletkező porfajta rákkeltő anyagként ismert vegyszerek tartalmaz, amelyek születési rendellenességhez, terméketlenséghez, meddőséghez, a légutak tartós károsodásához vagy egyéb egészségkárosodáshoz vezethetnek.** Néhány ilyen vegyszer lehet: ólomfestékekben az ólom, kristallitos kvarc téglában, betonban, téglafalban vagy terméskőben, arzén és krómium a vegyileg kezelt épületfában. A veszély kockázata aszerint változik, hogy milyen gyakran végzi ezeket a munkákat. **Annak érdekében, hogy a legkisebb mértékűre lehessen csökkenteni az ezen vegyszerek által okozott terhelést, a gép felhasználója és a további személyek jól szellőztetett helyiségben dolgozzanak, és használják a megengedett védőfelszereléseket.** Viseljen olyan légzőmaszkot, amelyet meghatározott porokhoz terveztek, illetve amely képes kiszűrni a mikroszkopikus méretű részecskéket, és távol tartja a port az arctól és a testtől. Kerülje a porral való tartós érintkezést. Viseljen védőruhát, és mossa le a vízzel és szappannal azokat a bőrfelületeket, amelyek érintkeztek a porral. Ha a por szájon, orron vagy szemem keresztül kerül be a szervezetbe, vagy ha a bőr tartósan érintkezik a porral, akkor ez elősegíti az egészségre ártalmas vegyszerek bejutását szervezetbe.
- b) **A munka megkezdése előtt tisztázza a munka során keletkező por veszélyességi osztályba tartozását. Használjon hivatalosan engedélyezett védelmi osztályú ipari porszívót, amely megfelel a helyi porvédelmi előírásoknak.**

5. Üzembe helyezés



FIGYELEM

Ügyeljen rá, hogy a kombikalapáccsal végzett munka során a funkcióválasztó kapcsoló a „vésés” helyzetben álljon.

5.1 A TE DRS-B porelszívó modul összeszerelése

INFORMÁCIÓ

A szívófejből kiemelkedő szabad szerszámhossz nem lehet hosszabb 125 mm-nél, ill. nem lehet rövidebb 30 mm-nél, így biztosítható az optimális porelszívás.

INFORMÁCIÓ

Ügyeljen rá, hogy az adapter és a tokmány külső felülete legyen olaj és zsírmentes. Amennyiben a TE DRS-B porelszívó modul olajos és/vagy zsíros alkatrészekkel szerelik össze, a TE DRS-B porelszívó modul leeshet. Egy tisztítókendő segítségével távolítsa el az olajat és a zsírt az adatterről és a tokmány külső felületéről.

FIGYELEM

Kizárólag csak az ábrán látható hegyes és lapos vésőt, valamint érdesítőszerszámot használjon.

Ügyeljen rá, hogy az összeszerelés közben ne legyen szerszám behelyezve az elektromos kéziszerszámba.

1. A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból ill. vegye ki az akkuegységet a gépből.
2. Válassza ki a megfelelő adaptert és helyezze be ütközésig a tokmányba.
3. Vegye elő az elszívóaljzatot és nyissa ki az aljzaton levő könyökemelőt.
4. A kinyitott könyökemelővel helyezze az elszívóaljzatot ütközésig az adapterre.
5. Zárja be könyökemelőt.
6. Válassza ki a kívánt szerszámhossznak megfelelő szívófejet.
7. Helyezze a szívófejet az elszívóaljzatra.
INFORMÁCIÓ Ez az egység összeszerelt és összeállított állapotban tárolható és szállítható kofferban és / vagy kartondobozban.
8. Ha van ilyen, akkor távolítsa el a szerszám porvédő mandzsettáját és helyezze be a szerszámot. Ehhez tartsa be az elektromos kéziszerszám kezelési útmutatójában foglaltakat.
9. Kösse össze egymással a mobil porelszívót és a szívóegységet.

5.2 Porelszívó modul leszerelése

A modul leszereléséhez végezze el fordított sorrendben a megfelelő munkalépéseket. A szívófejet kizárólag a szívófej megerősített véggyűrűjének meghúzásával szerelje le.

6. Üzemeltetés



6.1 Üzemeltetés



FIGYELEM

Tartsa be az alkalmazott Hilti elektromos kéziszerszám kezelési útmutatójában foglaltakat. A modult csak a 2. ábrán megnevezett gé-

pekkel együtt használja, különben fennáll a sérülésveszély.

FIGYELEM

Ügyeljen rá, hogy a modul ne forrósodjon fel. 80°C feletti hőmérsékleten az anyag megolvad.

FIGYELEM

Ne használja a modult a rendszer hordására és vezetésére. Használja az elektromos kéziszerszám erre a célra szolgáló markolatát.

hu

FIGYELEM

Üzemeltetés közben ne a szívófejnél fogva tartsa a gépet.

FIGYELEM

Ügyeljen rá, hogy a könyökemelő zárva legyen.

FIGYELEM

Ügyeljen rá, hogy a kombikalapáccsal végzett munka során a funkcióválasztó kapcsoló a „vésés” helyzetben álljon.

INFORMÁCIÓ

Rendszeresen ürítse ki a porelszívót.

1. Csatlakoztassa a porszívót, majd kapcsolja be.
2. Kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot.

7. Ápolás és karbantartás

FIGYELEM

Húzza ki a csatlakozódugót az aljzattól, ill. akkumulátorral meghajtott készülék esetében távolítsa el az akku-egységet.

7.1 Modul ápolása

FIGYELEM

Ne használjon olajat, zsírt vagy tisztítószert.

Távolítsa el minden megtapadt szennyeződést és ellenőrizze, hogy szabad-e az elszívóaljzat elszívónyílása.

Rendszeres időközönként hideg vízzel tisztítsa meg a modult.

Rendszeresen tisztítsa meg az adapter belső oldalát a zsírtól és a pormaradványoktól.

7.2 Karbantartás

Rendszeres időközönként ellenőrizze a modul külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a modult, ha valamely alkatrészre sérült, vagy valamely kezelőelem hibásan működik.

8. Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Túlzott mértékű porképződés	Az elszívó megtelt.	Ürítse ki az elszívót.
	A szívófej meghibásodott.	Cserélje ki a szívófejet.
	Az elszívócsatorna eltömődött.	Tisztítsa meg az elszívócsatornát.
TE DRS-B leesik	A szerszám szabad hossza meghaladja a 125 mm-t.	Válasszon rövidebb szerszámot vagy hosszú szívófejet.
	A TE DRS-B egység nem megfelelően volt felszerelve.	Szerelje fel a TE DRS-B egységet a használati utasításnak megfelelően. Az adaptert a tokmányon található ütközőig és az elszívóaljzatba kell beszerelni.
	Az adapter és a tokmány olajos vagy zsíros.	Egy tisztítókendő segítségével távolítsa el az olajat és a zsírt az adatterről és a tokmány külső felületéről.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
TE DRS-B leesik	A szorító szerkezet sérült.	Cserélje ki a szorító szerkezetet (könyökemelő és szorító pánt).
	A kiválasztott és felszerelt adapter nem megfelelő.	Válasszon megfelelő adaptert. Lásd a következő fejezetet: 5.1 A TE DRS-B porelszívó modul összeszerelése 2

9. Hulladékkezelés



A Hilti-gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti ügyfélszolgálatánál vagy értékesítési szaktanácsadójánál.

Az összegyűjtött furatport az érvényben lévő nemzeti törvényi előírások szerint kell ártalmatlanítani.

10. Gyártói garancia, készülék

A Hilti garantálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibáktól mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, vagyis csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott alkatrészek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, melyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia hatálya alá.

Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképpen nem rendel-

keznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett, hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetőségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Kizárt a hallgatólagos jótállás a gép valamely alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.

Javítás vagy pótlás céljából az érintett alkatrészt vagy készüléket a hiányosság megállapítását követően haladéktalanul el kell küldeni az illetékes Hilti szervezetnek.

Ez a garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásos vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

hu

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Moduł odsysający TE DRS-B

Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać koniecznie tę instrukcję obsługi.

Przechowywać tę instrukcję obsługi zawsze wraz z urządzeniem.

Urządzenie przekazywać innym osobom wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.

Spis treści	Strona
1. Wskazówki ogólne	103
2. Opis	104
3. Dane techniczne	105
4. Wskazówki bezpieczeństwa	105
5. Przygotowanie do pracy	107
6. Obsługa	108
7. Konserwacja i utrzymanie urządzenia	108
8. Usuwanie usterek	108
9. Utylizacja	109
10. Gwarancja producenta na urządzenie	109

1 Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą.

W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo »moduł« oznacza zawsze moduł odsysający TE DRS-B.

Podzespoły urządzenia i elementy obsługi TE DRS-B 1

- 1 Główny element odsysający
- 2 Dźwignia zabezpieczająca
- 3 Adapter S 1
- 4 Adapter Y
- 5 Głowica ssąca krótka
- 6 Głowica ssąca długa
- 7 Adapter S 2

pl

1. Wskazówki ogólne

1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

ZAGROŻENIE

Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE

Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKA

Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem

Znaki nakazu



Używać
lekkiej maski
przeciwpyłowej

Symbole



Przed
użyciem
przeczytać
instrukcję
obsługi



Przekazywa-
nie odpadów
do
ponownego
wykorzysta-
nia



Nie używać
do wiercenia



Nie używać
do wiercenia
udarowego

Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na module

Oznaczenie typu umieszczone jest na module. W razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Typ: _____

Generacja: 01 _____

Nr seryjny: _____

2. Opis

2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Moduł odsysający TE DRS-B stosowany jest jako wyposażenie dodatkowe do młotów dłutujących i młotów kombi Hilti.

Moduł można w prosty i szybki sposób przymocować do urządzenia, tzn. do młota dłutującego lub młota kombi.

W celu uniknięcia obrażeń ciała moduł odsysający należy stosować wyłącznie w połączeniu z przedstawionymi na rysunku 2 młotami dłutującymi i młotami kombi.

Moduł przeznaczony jest dla użytkowników profesjonalnych. Moduł może być użytkowany, konserwowany i utrzymywany we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach.

Moduł oraz urządzenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli stosowane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Zbieranie wody przy pomocy modułu jest zabronione.

Modułu nie wolno używać do zbierania substancji wybuchowych, żarzących się lub palących, łatwopalnych lub agresywnych pyłów (np. pyłu magnezowo-aluminiowego) i cieczy (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, płynów chłodzących i smarów).

W zależności od wykonywanych prac stosować odpowiednie odkurzacze zalecane przez Hilti.

W celu uniknięcia efektu elektrostatycznego należy używać odkurzacza z antystatycznym wężem ssącym.

Otoczeniem miejsca pracy może być: plac budowy, warsztat, renowacje, przebudowy i nowe budownictwo.

Nie wolno obrabiać materiałów szkodliwych dla zdrowia (np. azbestu).

Dokonywanie modyfikacji i zmian w module jest zabronione.

2.2 W skład wyposażenia standardowego wchodzi:

- 1 Główny element odsysający
- 1 Dźwignia zabezpieczająca
- 1 Adapter S 1

- 1 Adapter S 2
- 1 Adapter Y
- 1 Głowica ssąca krótka
- 1 Głowica ssąca długa
- 1 Walizka Hilti lub opakowanie kartonowe
- 1 Instrukcja obsługi

2.3 Przyporządkowanie adapterów do elektronarzędzi

Elektronarzędzie	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Młot kombi w trybie dłutowania	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Młot dłutujący	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Moduł	Głowica ssąca TE DRS-B długa	Głowica ssąca TE DRS-B krótka
Ciężar	Maks. 590 g	Maks. 440 g
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Typ osprzętu	Szpicak, dłuto płaskie, groszkowiak	Szpicak, dłuto płaskie, groszkowiak
Długość osprzętu	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

pl

4. Wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa z instrukcji obsługi stosowanego elektronarzędzia Hilti. Nieprzestrzeganie wskazówek może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała. **NALEŻY STARANNIE PRZECHOWYWAĆ TE WSKAZÓWKI.**

4.1 Bezpieczeństwo elektryczne



- a) Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki. W przypadku kontaktu cielesnego

z uziemieniem, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- b) **Podczas wykonywania prac, w trakcie których narzędzie tnące może dotykać zakryte przewody elektryczne lub własny przewód zasilający, trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem elektrycznym może powodować przeskok napięcia na elementy metalowe i porażenie użytkownika prądem.
- c) **Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować stanowisko i obszar roboczy pod kątem występowania ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i rurociągów wodnych, np. przy użyciu wykrywacza metali.** Zewnętrzne metalowe

części urządzenia mogą przewodzić prąd, jeśli np. nieopatrznie uszkodzony zostanie przewód elektryczny. Stwarza to poważne zagrożenie porażeniem prądem.

4.2 Bezpieczeństwo osób

- a) **Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozwagą. Nie używać urządzeń będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi przy użytkowaniu urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- b) **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- c) **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

4.3 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniami

- a) **Elektronarzędzi, osprzętu, narzędzi itd. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami, uwzględniając warunki pracy oraz rodzaj wykonywanej czynności.** Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z ich przeznaczeniem, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- b) **Nie używane elektronarzędzia przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zezwalać na użytkowanie narzędzia osobom, które nie zapoznały się z nim lub nie przeczytały niniejszych wskazówek.** Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.

4.4 Miejsce pracy

Zadbać o dobrą wentylację miejsca pracy. Nieprawidłowa wentylacja miejsca pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.

4.5 Pyły

Urządzenie zbiera znaczną część powstającego pyłu, jednak nie wszystko.

- a) **OSTRZEŻENIE: Niektóre rodzaje pyłów, powstających na skutek obróbki podłoża, zawierają rakotwórcze substancje chemiczne, które mogą prowadzić do bezpłodności, uszkodzenia płodu, trwałego uszkodzenia dróg oddechowych lub innego uszczerbku na zdrowiu.** Do tych substancji chemicznych należą m. in. ołów wydzielany z farby, kwarc krystaliczny z cegły, betonu, muru i kamienia naturalnego, oraz arsen i chrom z obrabianego drewna budowlanego. Stopień ryzyka zagrożenia różni się, w zależności od częstotliwości wykonywania danych prac. **Aby zminimalizować zagrożenie powstające w wyniku działania substancji chemicznych, użytkownik oraz osoby znajdujące się w pobliżu powinny pracować w dobrze wentylowanym pomieszczeniu oraz stosować dopuszczone do użytku wyposażenie ochronne. Należy używać maski przeciwpyłowej przeznaczonej do określonych pyłów, która przefiltrowuje mikroskopijne cząsteczki oraz chroni twarz i ciało przed pyłem. Unikać długotrwałego kontaktu z pyłem. Nosić odzież ochronną, a miejsca na skórze, które miały kontakt z pyłem, przemyć wodą z mydłem.** Przedostanie się pyłu do ust, nosa, oczu lub trwałe oddziaływanie pyłu na skórę może przyspieszyć wpływ szkodliwych substancji chemicznych na zdrowie.
- b) **Przed rozpoczęciem pracy ustalić klasę zagrożenia stwarzanego przez powstający pył. Należy stosować odkurzaczy przemysłowy z oficjalnie dopuszczoną klasą ochrony, odpowiadającą lokalnym przepisom o ochronie przeciwpyłowej.**

5. Przygotowanie do pracy



OSTROŻNIE

Podczas pracy z młotem kombi uważać, aby przełącznik wyboru funkcji znajdował się w pozycji "kucie".

5.1 Montaż modułu odsysającego TE DRS-B 2

WSKAZÓWKA

Aby zapewnić optymalny wynik odsysania, wystający z głowicy ssącej osprzęt nie może być dłuższy niż 125 mm, ani krótszy niż 30 mm.

WSKAZÓWKA

Należy zadbać o to, aby adapter i zewnętrzne powierzchnie uchwytu narzędziowego były wolne od oleju i smaru. W przypadku montażu modułu odsysającego TE DRS-B do części zabrudzonych olejem i/lub smarem, moduł odsysający TE DRS-B może odpaść. Adapter i zewnętrzne powierzchnie uchwytu narzędziowego należy oczyścić ściereczką z oleju i smaru.

OSTROŻNIE

Można używać wyłącznie przedstawionych na rysunku szpicaków, dłut płaskich i groszko-
wiaków.

Należy się upewnić, że podczas montażu w elektronarzędziu nie znajduje się osprzęt.

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda lub akumulator z urządzenia.
2. Wybrać odpowiedni adapter i nasadzić do oporu na uchwyt narzędziowy.
3. Otworzyć dźwignię zabezpieczającą na głównym elemencie odsysającym.
4. Główny element odsysający z otwartą dźwignią zabezpieczającą włożyć do oporu w adapter.
5. Zamknąć dźwignię zabezpieczającą.
6. Wybrać odpowiednią głowicę ssącą, stosownie do żądanej długości osprzętu.
7. Zamocować głowicę ssącą na głównym elemencie odsysającym.
WSKAZÓWKA Moduł można przechowywać i transportować w walizce/kartonie również zmontowany.
8. Zdjąć (jeśli jest) pierścień przeciwpyłowy z urządzenia i rozpocząć pracę. Należy przestrzegać instrukcji obsługi elektronarzędzia.
9. Połączyć odkurzacz przenośny z modułem odsysającym.

5.2 Demontaż modułu odsysającego

W celu demontażu modułu należy przeprowadzić wyżej opisane czynności w odwrotnej kolejności.

Zdemontować głowicę ssącą wyłącznie poprzez pociągnięcie wzmocnionego pierścienia końcowego głowicy ssącej.

6. Obsługa



6.1 Eksploatacja



OSTROŻNIE

Należy przestrzegać instrukcji obsługi stosowanego elektronarzędzia Hilti. Modułu odsysającego należy używać wyłącznie w połączeniu z urządzeniami przedstawionymi na rysunku 2. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

OSTROŻNIE

Uważać, aby moduł nie nagrzał się zbyt mocno. W temperaturze powyżej 80°C materiał topi się.

OSTROŻNIE

Modułu nie wolno używać do przenoszenia ani prowadzenia systemu. W tym celu używać wyłącznie uchwytów elektronarzędzia.

OSTROŻNIE

Podczas eksploatacji nie trzymać urządzenia za głowicę ssącą.

OSTROŻNIE

Upewnić się, że dźwignia zabezpieczająca jest zamknięta.

OSTROŻNIE

Podczas pracy z młotem kombi uważać, aby przełącznik wyboru funkcji znajdował się w pozycji "kucie".

WSKAZÓWKA

Regularnie opróżniać odkurzacz.

1. Podłączyć odkurzacz do sieci i włączyć.
2. Włączyć elektronarzędzie.

pl

7. Konserwacja i utrzymanie urządzenia

OSTROŻNIE

Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda lub, w przypadku urządzeń akumulatorowych, wyciągnąć z nich akumulator.

7.1 Konserwacja modułu

OSTROŻNIE

Nie stosować olejów, smarów ani środków czyszczących.

Usunąć mocno przywierające zanieczyszczenia i sprawdzić, czy otwór ssący w głównym elemencie odsysającym nie jest zapchany.

Moduł czyścić zimną wodą w regularnych odstępach czasu.

Regularnie czyścić ze smaru i pyłu wewnętrzną stronę adapteru.

7.2 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

Regularnie sprawdzać, czy nie są uszkodzone zewnętrzne elementy modułu oraz kontrolować, czy działają prawidłowo wszystkie elementy obsługi. Nie używać modułu, jeśli jakieś części są uszkodzone lub jeśli elementy obsługi są niesprawne.

8. Usuwanie usterek

Błąd	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nadmierne zapylenie	Pełny odkurzacz.	Opróżnić odkurzacz.
	Uszkodzona głowica ssąca.	Wymienić głowicę ssącą.
	Zapchany kanał odsysający.	Wyczyścić kanał odsysający.

Błąd	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nadmierne zapylenie	Wystająca długość osprzętu powyżej 125 mm.	Zastosować krótszy osprzęt lub dłuższą głowicę ssącą.
TE DRS-B odpada	Nieprawidłowo zamontowane TE DRS-B.	Zamocować TE DRS-B zgodnie z instrukcją obsługi. Adapter należy zamontować do oporu na uchwycie narzędziowym i w głównym elemencie odsysającym.
	Adapter i uchwyt narzędziowy są zabrudzone olejem lub smarem.	Adapter i zewnętrzne powierzchnie uchwytu narzędziowego należy oczyścić ściereczką z oleju i smaru.
	Uszkodzony mechanizm mocujący.	Wymienić mechanizm mocujący (dźwignię zabezpieczającą i obejmę zaciskową).
	Wybrano i zamontowany niewłaściwy adapter.	Wybrać właściwy adapter. Patrz rozdział: 5.1 Montaż modułu odsysającego TE DRS-B 2

9. Utylizacja



Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat można uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.

Zwierzciny należy utylizować zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju.

10. Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczane urządzenie jest wolne od wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje bezpłatne naprawy lub wymiany uszkodzonych elementów

przez cały okres eksploatacyjny urządzenia. Nie dotyczy ona części podlegających normalnemu zużyciu.

Wszelkie inne roszczenia są wykluczone, o ile nie zabraniają tego przepisy obowiązujące w danym kraju. W szczególności firma Hilti nie odpowiada za bezpośrednie lub pośrednie szkody lub szkody następcze, straty bądź koszty poniesione w związku z zastosowaniem lub niemożnością zastosowania narzędzia do jakiegokolwiek celu. Wyraźnie wykluczone.

zione jest milcząco przyzwolenie na zastosowanie lub przydatność do określonego celu.

W celu naprawy lub wymiany urządzenie lub uszkodzone części należy bezzwłocz-

nie po stwierdzeniu wady przestać do przedstawicielstwa Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub jednoczesne deklaracje, a także pisemne bądź ustne umowy dotyczące gwarancji.

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пылеотсасывающий модуль TE DRS-B

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с модулем.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с модулем.

Содержание	с.
1. Общая информация	111
2. Описание	112
3. Технические характеристики	113
4. Указания по технике безопасности	113
5. Подготовка к работе	115
6. Эксплуатация	115
7. Уход и техническое обслуживание	116
8. Устранение неисправностей	116
9. Утилизация	117
10. Гарантия производителя	117

1 Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности. В тексте настоящего руководства по эксплуатации термин «модуль» обозначает пылеотсасывающий модуль TE DRS-B.

Компоненты и элементы управления модуля TE DRS-B **1**

- ① Фиксатор всасывающей насадки
- ② Коленчатый рычаг
- ③ Адаптер S 1
- ④ Адаптер Y
- ⑤ Всасывающая насадка, короткая
- ⑥ Всасывающая насадка, длинная
- ⑦ Адаптер S 2

ru

1. Общая информация

1.1 Условные обозначения и их значение

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации инструмента и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки



Опасность

Предписывающие знаки



Используйте респиратор

Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Направьте отработанные материалы на переработку



Не в режиме сверления



Не в режиме ударного сверления

Расположение идентификационных данных на модуле

Типовое обозначение указано на модуле. При обращении в наше представительство или сервисный центр всегда ссылайтесь на тип модуля.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

ru

2. Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

Пылеотсасывающий модуль TE DRS-B используется в качестве принадлежности к отбойным молоткам и комбинированным перфораторам Hilti.

Модуль можно быстро и легко закрепить на используемом инструменте.

Во избежание опасности травмирования используйте модуль только с указанными инструментами Hilti (см. рис. 2).

Модуль предназначен для профессионального использования. Модуль может эксплуатироваться, обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Он должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности.

Использование модуля не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом опасны.

Всасывание воды запрещается.

Не допускается применение модуля для всасывания взрывоопасных веществ, тлеющей или горячей, горючей и агрессивной пыли (например магниевой-алюминиевой пыли и т. п.), а также летучих, едких и воспламеняющихся жидкостей (например бензин, растворители, кислоты, смазочно-охлаждающие жидкости и т. д.).

По возможности используйте подходящий, рекомендованный Hilti пылесос.

Для предотвращения электростатических разрядов используйте пылесос с антистатическим шлангом.

Возможные области и варианты использования модуля: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Использовать опасные для здоровья материалы (например, асбест) запрещается.

Внесение изменений в конструкцию модуля и его модификация запрещаются.

2.2 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Фиксатор всасывающей насадки
- 1 Коленчатый рычаг
- 1 Адаптер S 1
- 1 Адаптер S 2
- 1 Адаптер Y
- 1 Всасывающая насадка, короткая
- 1 Всасывающая насадка, длинная
- 1 Чемодан Hilti или картонная коробка
- 1 Руководство по эксплуатации

2.3 Назначение адаптеров для электроинструментов

Электроинструмент	Адаптер Y	Адаптер S 1	Адаптер S 2
Комбинированный перфоратор в режиме долбления	TE 50/TE 56/TE 60/TE 70	TE 76/TE 80	
Отбойный молоток	TE 500/TE 706/TE 700	TE 805/TE 905	TE 1000/TE 1500

3. Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Модуль	Всасывающая насадка TE DRS-B, длинная	Всасывающая насадка TE DRS-B, короткая
Масса	Макс. 590 г	Макс. 440 г
Размеры (Д x Ш x В)	340 мм x 152 мм x 98 мм	201 мм x 152 мм x 98 мм
Тип инструмента	пикообразное и плоское зубило, набивочная насадка	пикообразное и плоское зубило, набивочная насадка
Длина инструмента	400...500 мм (15½"-19¾")	290...390 мм (11½"-15¾")

ru

4. Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания. Следуйте указаниям по технике безопасности из руководства по эксплуатации используемого электроинструмента Hilti. Несоблюдение этих указаний может привести к тяжёлым травмам. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.**

4.1 Электрическая безопасность



- a) Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с за-

земленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.

- b) **При опасности повреждения режущим инструментом скрытой электропроводки или сетевого шнура держите инструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- c) **Перед началом работы проверьте рабочую зону на наличие скрытой электропроводки, газовых и водопроводных труб, например, при помощи металлоискателя.** Открытые металлические части инструмента могут стать проводни-

ками электрического тока, если случайно задеть электропроводку. При этом возникает опасность поражения электрическим током.

4.2 Безопасность персонала

- a) **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезной травмы.
- b) **Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

4.3 Аккуратное обращение с модулем и его правильная эксплуатация

- a) **Применяйте электроинструмент, принадлежности к нему, вспомогательные устройства и т. д. в соответствии с их техническими характеристиками и согласно указаниям по использованию именно этого типа инструментов.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- b) **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.

4.4 Рабочее место

Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.

4.5 Всасывание пыли

Этот модуль собирает значительный процент возникающей пыли, но не всю.

- a) **Некоторые виды пыли, возникающие при обработке тех или иных оснований, содержат вредные химические вещества, которые вызывают раковые, наследственные заболевания, бесплодие, хронические заболевания, заболевания дыхательных путей и другие заболевания.** Примерами таких вредных веществ являются свинец, содержащийся в свинцовой краске, кристаллический кварц, присутствующий в обожженном кирпиче, бетоне, кирпичной или каменной кладке, а также мышьяк и хром, используемые для химической обработки строительной древесины. Степень риска варьируется в зависимости от того, как часто вам приходится выполнять данные виды работ. **Чтобы минимизировать вред, наносимый этими веществами, операторы и прочие лица должны работать в хорошо проветриваемом помещении и использовать допущенные средства защиты.** Используйте подходящую для защиты от конкретного вида пыли маску, которая фильтрует микроскопические частицы и не дает пыли попадать на лицо и части тела. **Избегайте длительного контакта с пылью. Носите защитную одежду и промойте участки кожи, контактирующие с пылью, мылом и водой.** Попадание пыли в рот, нос, глаза или длительный контакт пыли с кожей может привести к попаданию в организм вредных химических веществ.
- b) **Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей пыли. Для работы с инструментом используйте строительный пылесос, степень защиты которого соответствует действующим нормам пылезащиты.**

5. Подготовка к работе



ОСТОРОЖНО

Всегда проверяйте установку нужной функции на переключателе режимов работы (при работе с комбинированными перфораторами — положение «Долбление»).

5.1 Установка пылеотсасывающего модуля TE DRS-B 2

УКАЗАНИЕ

Для обеспечения оптимального удаления пыли длина свободной части инструмента, которая выступает из всасывающей насадки, не должна превышать 125 мм и быть короче 30 мм.

УКАЗАНИЕ

Убедитесь в том, что адаптер и внешние поверхности зажимного патрона не имеют следов масла и смазки. При установке пылеотсасывающего модуля TE DRS-B с деталями, имеющими следы масла и/или смазки, возможно его соскальзывание. Удалите следы смазки и масла с адаптера и внешних поверхностей зажимного патрона протирочной тканью.

ОСТОРОЖНО

К использованию с модулем допускаются только представленные на рисунке пикообразное и плоское зубила, а также набивочные насадки.

Убедитесь в том, что при установке модуля в электроинструменте не установлен ни один сменный инструмент.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки или аккумулятор из инструмента.
2. Выберите подходящий адаптер и установите его до упора на зажимной патрон.
3. Возьмите фиксатор всасывающей насадки и разблокируйте коленчатый рычаг.
4. Установите фиксатор с разблокированным коленчатым рычагом до упора на адаптер.
5. Заблокируйте коленчатый рычаг.
6. Выберите подходящую всасывающую насадку соответственно длине инструмента.
7. Установите насадку на фиксатор.
УКАЗАНИЕ Модуль можно хранить и транспортировать, в т. ч. и в смонтированном виде, в чемодане или картонной коробке.
8. Удалите (при наличии) пылезащитную манжету и установите инструмент. Следуйте указаниям руководства по эксплуатации электроинструмента.
9. Соедините переносной пылесос и пылеотсасывающий модуль.

5.2 Демонтаж пылеотсасывающего модуля

Для демонтажа модуля проделайте описанные выше действия в обратном порядке.

Снимайте всасывающую насадку только за усиленное кольцо.

ru

6. Эксплуатация



6.1 Работа с пылеотсасывающим модулем



ОСТОРОЖНО

Следуйте указаниям из руководства по эксплуатации используемого электроинструмента Hilti. Используйте модуль только в комбинации с ука-

занными инструментами (см. рис. 2); в противном случае существует опасность травмирования.

ОСТОРОЖНО

Не допускайте перегрева модуля. При температуре выше 80 °C материал начинает плавиться.

ОСТОРОЖНО

Не используйте модуль для переноски или ведения электроинструмента — используйте для этого соответствующие рукоятки.

ОСТОРОЖНО

Во время работы не держите инструмент за всасывающую насадку.

ОСТОРОЖНО

Убедитесь в том, что коленчатый рычаг заблокирован.

ОСТОРОЖНО

Всегда проверяйте установку нужной функции на переключателе режимов работы (при работе с комбинированными перфораторами — положение «Долбление»).

УКАЗАНИЕ

Регулярно опорожняйте пылесборник пылесоса.

1. Подключите и включите пылесос.
2. Включите электроинструмент.

7. Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Выньте вилку сетевого кабеля из розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторов, выньте аккумулятор.

7.1 Уход за модулем

ОСТОРОЖНО

Не используйте масло, смазки и чистящие средства.

Удалите скопившуюся грязь и убедитесь в том, что всасывающее отверстие фиксатора насадки не заблокировано.

Регулярно очищайте модуль холодной водой.

Регулярно очищайте внутренние поверхности адаптеров от следов смазки и пыли.

7.2 Техническое обслуживание

Регулярно проверяйте все внешние части модуля на отсутствие повреждений и безупречность работы всех элементов управления. Не работайте с модулем при наличии повреждений его компонентов и нарушениях функций элементов управления.

8. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Повышенная запылённость	Пылесборник полностью заполнен.	Опорожните пылесборник.
	Повреждена всасывающая насадка.	Замените всасывающую насадку.
	Засорен всасывающий канал.	Очистите всасывающий канал.
	Длина выступающей части инструмента превышает 125 мм.	Используйте сменный инструмент меньшей длины или установите длинную всасывающую насадку.
TE DRS-B соскальзывает	TE DRS-B неправильно установлен.	Установите TE DRS-B согласно указаниям руководства по эксплуатации. Адаптер должен быть насажен на зажимной патрон до упора и зафиксирован.
	На адаптере и зажимном патроне имеются следы смазки и масла.	Удалите протирочной тканью следы смазки и масла с адаптера и внешних поверхностей зажимного патрона.
	Повреждён зажимной механизм.	Замените зажимной механизм (коленчатый рычаг и хомут).

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
TE DRS-B соскальзывает	Выбран и установлен неподходящий адаптер.	Выберите подходящий адаптер. См. гл.: 5.1 Установка пылеотсасывающего модуля TE DRS-B 2

9. Утилизация



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных модулей для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.

Собранную сверильную пыль следует утилизировать согласно существующим национальным предписаниям.

10. Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом модуле производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка модуля проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность модуля, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы модуля. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несёт ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного модуля в тех или иных целях. Нельзя использовать модуль для выполнения неупомянутых работ.

При обнаружении дефекта модуль и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

ru

PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

Odsávací modul TE DRS-B

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze ukládejte vždy u modulu.

Jiným osobám předávejte modul pouze s návodem k obsluze.

Obsah	Stránka
1. Všeobecné pokyny	119
2. Popis	120
3. Technické údaje	121
4. Bezpečnostní pokyny	121
5. Uvedení do provozu	122
6. Obsluha	123
7. Čistění a údržba	123
8. Odstraňování závad	124
9. Likvidace	124
10. Záruka výrobce	125

I Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

Pojem „modul“ se v textu tohoto návodu k obsluze vždy vztahuje na odsávací modul TE DRS-B.

Konstrukční díly a ovládací prvky TE DRS-B **I**

- ① Odsávací patka
- ② Zajišťovací páčka
- ③ Adaptér S 1
- ④ Adaptér Y
- ⑤ Odsávací hlava krátká
- ⑥ Odsávací hlava dlouhá
- ⑦ Adaptér S 2

1. Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky



Obecné varování

Příkazové značky



Používejte lehký respirátor

CS

Symbols



Před použitím čtěte návod k obsluze



Odpad vraťte k recyklaci



Nikoli při vrtání



Nikoli při vrtání s příklepem

Umístění identifikačních údajů na modulu

Typové označení je uvedeno na modulu. Ve styku s naším zastoupením nebo servisem se vždy odvolávejte na tento údaj.

Typ: _____

Generace: 01 _____

Sériové číslo: _____

2. Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Odsávací modul TE DRS-B se používá jako příslušenství pro sekací a kombinovaná kladiva Hilti. Modul lze rychle a snadno upevnit na nářadí, tj. na používané sekací a kombinované kladivo.

Abyste zabránili nebezpečí poranění, používejte modul pouze v kombinaci se sekacími a kombinovanými kladivy Hilti uvedenými v obrázku 2.

Modul je určen pro profesionální uživatele. Modul smí obsluhovat, udržovat a opravovat pouze oprávněný a zaškolený personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujícím se nebezpečí, s nímž by se mohl setkat.

Modul a nářadí představují potenciální nebezpečí v případě nepřiměřeného zacházení nezaškoleným personálem nebo při používání v rozporu s předepsaným účelem využití.

Je zakázané odsávání vody.

Modul se nesmí používat pro vysávání výbušných látek, žhavého nebo hořícího, resp. hořlavého a agresivního prachu (například hořčíko-hliníkového prachu) a takových kapalin (např. benzínu, ředidel, kyselin, chladicích a mazacích prostředků).

Pro tyto práce používejte pokud možno vhodný vysavač doporučený firmou Hilti.

Pro zamezení elektrostatických výbojů používejte vysavač s antistatickou sací hadicí.

Nářadí lze používat: na staveništi, v dílně, při renovacích, přestavbách i na novostavbách.

Materiály ohrožující zdraví (např. azbest) nesmí být opracovávány.

Manipulace s modulem nebo jeho změny nejsou dovoleny.

2.2 K standardnímu vybavení v rozsahu dodávky patří:

- 1 Odsávací patka
- 1 Zajišťovací páčka
- 1 Adaptér S 1
- 1 Adaptér S 2
- 1 Adaptér Y
- 1 Odsávací hlava krátká
- 1 Odsávací hlava dlouhá
- 1 Kufř Hilti nebo kartonové balení
- 1 Návod k obsluze

2.3 Přiřazení adaptérů k elektrickému nářadí

Elektrické nářadí	Adaptér Y	Adaptér S 1	Adaptér S 2
Kombinované kladivo s funkcí sekání	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Sekací kladivo	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Modul	Odsávací hlava TE DRS-B dlouhá	Odsávací hlava TE DRS-B krátká
Hmotnost	Max. 590 g	Max. 440 g
Rozměry (d x š x v)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Typ nástroje	Špičák a plochý sekáč, pemrlice	Špičák a plochý sekáč, pemrlice
Délky nástrojů	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Bezpečnostní pokyny

POZOR! Pozorně si přečtete všechny pokyny. Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze použitého elektrického nářadí Hilti. Nedodržení pokynů může vést k těžkým úrazům. **TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE.**

4.1 Elektrická bezpečnost



- Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. potrubí, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Může-li řezný nástroj za provozu narážet do skrytého elektrického vedení nebo do vlastního napájecího kabelu, držte nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím způsobí, že se na volně přístupných kovových částech objeví také napětí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.

- Před zahájením práce zkontrolujte např. pomocí detektoru kovu pracovní prostor, zda se zde nenacházejí skrytá elektrická vedení, plynové či vodovodní trubky.** Vnější kovové díly nářadí se např. při náhodném poškození elektrického vedení mohou dostat pod napětí. To představuje vážné nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

4.2 Bezpečnost osob

- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickými nářadími rozumně. Nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití nářadí může vést k vážným úrazům.
- Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.

CS

- c) Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště. Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

4.3 Pečlivé zacházení a používání

- a) Elektrické nářadí, příslušenství, nástřčné nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny, s ohledem na pracovní podmínky a prováděnou činnost. Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.
- b) Nepoužívané elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s nářadím osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny. Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkoušenými osobami.

4.4 Pracoviště

Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Špatně větraná pracoviště mohou způsobit zdravotní potíže z důvodu zatížení prachem.

4.5 Prach

Toto zařízení posbírá podstatné množství vzniklého prachu, avšak ne všechen.

- a) **VAROVÁNÍ:** Některé druhy prachu, které vznikají při obrábění podkladů, obsahují

chemické látky, které jsou známé jako rakovinotvorné a které mohou vést k poškození plodu, k neplodnosti, k trvalému poškození dýchacích cest nebo k jiným zdravotním obtížím. Mezi tyto chemické látky patří olovo z olovnatých barev, krystalický křemen z cihlového zdiva, betonu, zdiva nebo přírodního kamene, anebo arzen a chrom z chemicky ošetřeného stavebního dřeva. Riziko poškození zdraví závisí také na tom, jak často takové práce provádíte. Aby se zatížením těmito chemickými látkami minimalizovalo, musí uživatel a třetí osoby pracovat v dobře větraných prostorech a používat schválené ochranné vybavení. Používejte respirátor, který je určený pro určité druhy prachu, dokáže odfiltrovat mikroskopické částice a zabráni pronikání prachu k obličeji a tělu. Vystříhejte se trvalého kontaktu s prachem. Noste ochranný oděv a pokožku, která přijde s prachem do styku, omyjte mýdlem a vodou. Zachycování prachu v ústech, nose, očích nebo trvalý styk prachu s pokožkou může způsobovat i absorpci zdraví škodlivých chemických látek.

- b) Před zahájením práce si ujasněte rizikovou kategorii prachu, který při práci vzniká. Používejte průmyslový vysavač s oficiálně schválenou třídou ochrany, která vyhovuje místním hygienickým předpisům.

CS

5. Uvedení do provozu



POZOR

Dbejte na to, aby byl přepínač funkcí při práci s kombinovanými kladivý v poloze „sekání“.

5.1 Montáž odsávacího modulu TE DRS-B 2

UPOZORNĚNÍ

Aby bylo zajištěno optimální odsávání prachu, nesmí volná část nástroje vyčnívat z odsávací hlavy více než 125 mm a méně než 30 mm.

UPOZORNĚNÍ

Dbejte na to, aby adaptér i vnější plochy sklíčidla byly očištěné od oleje a tuku. Pokud byste odsávací modul TE DRS-B smontovali se součástmi se stopami oleje a/nebo tuku, může odsávací modul TE DRS-B odpadnout. Stopy oleje a tuku odstraňte z adaptéru a vnějších ploch sklíčidla hadříkem.

POZOR

Smí se používat pouze špičáky, ploché sekáče a pemrlice uvedené v obrázku.

Dbejte na to, aby při montáži nebyl v elektrickém nářadí nasazený nástroj.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, resp. vyjměte z nářadí akumulátor.
2. Zvolte odpovídající adaptér a nasadte ho až na doraz na sklíčko.
3. Vezměte odsávací patku a povolte na ní zajišťovací páčku.
4. Odsávací patku s povolenou zajišťovací páčkou nasadte až na doraz na adaptér.
5. Zatáhněte zajišťovací páčku.
6. Zvolte správnou odsávací hlavu odpovídající požadované délce nástroje.

7. Nasadte na odsávací patku odsávací hlavu.
UPOZORNĚNÍ Tuto jednotku lze skladovat a přepravovat také ve smontovaném stavu v kufru/kartonu.
8. Pokud je na nástroji protiprachová manžeta, odstraňte ji a nástroj nasadte. Řiďte se návodem k obsluze elektrického nářadí.
9. Odsávací jednotku spojte s mobilním vysavačem.

5.2 Demontáž odsávacího modulu

Pro demontáž modulu proveďte příslušné kroky v opačném pořadí.

Odsávací hlavu demontujte výhradně zatažením za zesílený koncový kroužek odsávací hlavy.

6. Obsluha



6.1 Provoz



POZOR

Řiďte se návodem k obsluze používaného elektrického nářadí Hilti. Modul používejte pouze v kombinaci s nářadím uvedeným v obrázku 2, jinak hrozí nebezpečí poranění.

POZOR

Dbejte na to, aby se modul příliš nezahřál. Při teplotě nad 80 °C se materiál začne tavit.

POZOR

Modul nepoužívejte k přenášení nebo vedení systému. Za tímto účelem používejte rukojeti elektrického nářadí.

POZOR

Nářadí při práci nedržte za odsávací hlavu.

POZOR

Dbejte na to, aby byla zajišťovací páčka zatažená.

POZOR

Dbejte na to, aby byl přepínač funkcí při práci s kombinovanými kladivy v poloze „sekání“.

UPOZORNĚNÍ

Vysavač pravidelně vyprazdňujte.

1. Připojte vysavač a zapněte ho.
2. Zapněte elektrické nářadí.

CS

7. Čištění a údržba

POZOR

Zástrčku síťového kabelu vytáhněte ze zásuvky, resp. u akumulátorového nářadí odpojte akumulátor.

7.1 Ošetřování modulu

POZOR

Nepoužívejte oleje, mazací tuky nebo čisticí prostředky.

Odstraňte ulpívající nečistoty a zkontrolujte, zda je odsávací otvor v odsávací patce volný. Modul v pravidelných intervalech čistěte studenou vodou. Pravidelně odstraňujte z vnitřních stran adaptérů tuk a zbytky prachu.

7.2 Údržba

Pravidelně kontrolujte všechny vnější části modulu, nejsou-li poškozené, a všechny ovládací prvky, mají-li bezchybnou funkci. Modul nepoužívejte, když jsou jeho části poškozené nebo když ovládací prvky nefungují bezchybně.

8. Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nadměrné vytváření prachu	Plný vysavač.	Vyprázdněte vysavač.
	Vadná odsávací hlava.	Vyměňte odsávací hlavu.
	Ucpaný odsávací kanál.	Vyčistěte odsávací kanál.
	Volná délka nástroje více než 125 mm.	Zvolte kratší nástroj nebo delší odsávací hlavu.
TE DRS-B odpadá	Odsávací modul TE DRS-B není správně namontovaný.	Namontujte TE DRS-B přesně podle návodu k obsluze. Adaptér musí být namontovaný až na doraz na sklíčidlo a v odsávací patce.
	Na adaptéru a sklíčidle jsou stopy oleje nebo tuku.	Stopy oleje a tuku odstraňte z adaptéru a vnějších ploch sklíčidla hadříkem.
	Poškozený upínací mechanismus.	Vyměňte upínací mechanismus (zajišťovací páčku a upínací pásek).
	Nesprávně zvolený a namontovaný adaptér.	Zvolte správný adaptér. Viz kapitola: 5.1 Montáž odsávacího modulu TE DRS-B 2

CS

9. Likvidace



Výrobky Hilti jsou vyrobeny převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích je firma Hilti již zařízena na recyklování vysloužilých výrobků. Obracujte se na servis Hilti nebo na svého prodejce.

Nashromážděný vrtný prach je nutné likvidovat podle existujících národních, zákonných předpisů.

10. Záruka výrobce

Hilti zaručuje, že dodaný výrobek nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se výrobek správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednotota výrobku, tj. že se s ním používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti výrobku. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud tomu neodporují závazné národní předpisy. Hilti ne-

ručí zejména za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití výrobku pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.

Pro opravu nebo výměnu je nutno náhradí nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady příslušné prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

CS

PŔOVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Modul na prach TE DRS-B

Pred pouzivaním si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.

Tento návod na používanie odkladajte vždy pri module.

Modul odovzdajte iným osobám iba s návodom na používanie.

Obsah	Strana
1. Všeobecné informácie	127
2. Opis	128
3. Technické údaje	129
4. Bezpečnostné pokyny	129
5. Pred použitím	130
6. Obsluha	131
7. Údržba a ošetrovanie	132
8. Poruchy a ich odstraňovanie	132
9. Likvidácia	133
10. Záruka výrobcu	133

1 Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené.

Pojem „modul“ sa v texte tohto návodu na obsluhu vždy vzťahuje na odsávací modul TE DRS-B.

Konštrukčné diely a ovládacie prvky TE DRS-B **1**

- 1 Odsávacía päťka
- 2 Zaisťovacia páčka
- 3 Adaptér S 1
- 4 Adaptér Y
- 5 Odsávacía hlava krátka
- 6 Odsávacía hlava dlhá
- 7 Adaptér S 2

1. Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom

Príkazové znaky



Používajte ochrannú masku

sk

Symbols



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



Odpady odovzdajte na recykláciu



Nie pri vŕtaní



Nie pri vŕtaní s príklepom

Umístění identifikačních údajů na module

Typové označení je upevněné na module. Při otázkách na naše zastúpenie alebo servis sa vždy odvolávajú na tento údaj.

Typ: _____

Generácia: 01 _____

Sériové číslo: _____

2. Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Odsávací modul TE DRS-B sa používa ako príslušenstvo pre sekacie a kombinované kladivá Hilti. Modul je možné rýchlo a jednoducho upevniť na náradie, t.j. na používané sekacie a kombinované kladivo.

Aby ste zabránili nebezpečenstvu poranenia, používajte modul len v kombinácii so sekacími a kombinovanými kladivami Hilti uvedenými na obrázku 2.

Modul je určený pre profesionálnych používateľov. Modul smie obsluhovať, udržiavať a opravovať iba oprávnený kvalifikovaný personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o prípadných rizikách.

Modul a náradie môžu predstavovať riziká, ak s nimi neodborne zaobchádza nezaškolený personál alebo ak sa nepoužívajú v súlade s predpísaným účelom využitia.

Je zakázané odsávanie vody.

Modul sa nesmie používať na vysávanie výbušných látok, žeravého alebo horiaceho, resp. horľavého a agresívneho prachu (napríklad horčikovo-hliníkového prachu) a takýchto kvapalín (napr. benzínu, riedidiel, kyselín, chladiacich a mazacích prostriedkov).

Na tieto práce používajte pokiaľ možno vhodný vysávač odporúčaný firmou Hilti.

Na zabránenie vzniku elektrostatických výbojov používajte vysávač s antistatickou sacou hadicou.

Pracovnou oblasťou môže byť: stavenisko, dielňa, renovácie, prestavba a novostavba.

Zdraviu škodlivé materiály (napr. azbest) sa nesmú opracúvať.

Manipulácie alebo zmeny modulu nie sú dovolené.

2.2 K štandardnému vybaveniu v rozsahu dodávky patrí:

- 1 Odsávací päťka
- 1 Zaisťovacia páčka
- 1 Adaptér S 1
- 1 Adaptér S 2
- 1 Adaptér Y
- 1 Odsávací hlava krátka
- 1 Odsávací hlava dlhá
- 1 Kufor Hilti alebo kartónový obal
- 1 Návod na používanie

2.3 Priradenie adaptérov k elektrickému náradíu

Elektrické náradie	Adaptér Y	Adaptér S 1	Adaptér S 2
Kombinované kladivo s funkciou sekania	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Sekacie kladivo	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Modul	Odsávacía hlava TE DRS-B dlhá	Odsávacía hlava TE DRS-B krátka
Hmotnosť	max. 590 g	max. 440 g
Rozmery (d x š x v)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Typ nástroja	Špicatý a plochý sekáč, pemrlíca	Špicatý a plochý sekáč, pemrlíca
Dĺžky nástrojov	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Bezpečnostné pokyny

POZOR! Pozorne si prečítajte všetky pokyny. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené v návode na obsluhu použitého elektrického náradia Hilti. Chyby pri dodržiavaní pokynov môžu spôsobiť ťažké poranenia. TIETO POKYNY SI STAROSTLIVO ODLOŽTE.

4.1 Elektrická bezpečnosť



- Zabráňte dotyku tela s uzemnenými predmetmi ako sú rúry, radiátory, sporáky a chladničky. Pri uzemnení tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Náradie držte za izolované úchopové časti, najmä ak vykonávate práce, pri ktorých môže rezací nástroj prísť do styku so skrytými elektrickými vedeniami pod napätím alebo s vlastnou sieťovou šnúrou. Styk s elektrickým vedením pod napätím spôsobí, že obnažené kovové časti budú pod

napätím a používateľ náradia môže utrpieť úraz elektrickým prúdom.

- Pred začatím práce skontrolujte napr. pomocou detektora kovu pracovný priestor, či sa tu nenachádzajú skryté elektrické vedenia, plynové či vodovodné potrubia.** Vonkajšie kovové diely náradia sa napr. pri náhodnom poškodení elektrického vedenia môžu dostať pod napätie. Takáto situácia predstavuje vážne nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

4.2 Bezpečnosť osôb

- Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým ručným náradím postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, náradie nepoužívajte. Okamih nepozornosti pri používaní náradia môže viesť k vážnym poraneniam.
- Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare. Používanie prostriedkov osobnej ochrany

sk

ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu využitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.

- c) **Pri používaní náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.

4.3 Starostlivé zaobchádzanie a používanie

- a) **Elektrické ručné náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte podľa týchto pokynov, pri zohľadnení pracovných podmienok a vykonávanej činnosti.** Používanie elektrického náradia na iné než určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.
- b) **Nepoužívané elektrické ručné náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Osobám, ktoré nie sú oboznámené s náradím alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny, nedovoľte náradie používať.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.

4.4 Pracovisko

Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska. Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku nahromadeného prachu v ovzduší.

sk

4.5 Prach

Toto zariadenie zachytí podstatné množstvo vzniknutého prachu, avšak nie všetok.

- a) **VAROVANIE: Niektoré druhy prachu, ktoré vznikajú pri obrábaní podkladov, obsahujú chemické látky, ktoré sú známe ako rakovinotvorné a ktoré môžu viesť k poškodeniu plodu, k neplodnosti, k trvalému poškodeniu dýchacích ciest alebo k iným zdravotným ťažkostiam.** Niektoré z týchto chemikálií sú olovo z olovnatých farieb, kryštalický kremeň z kameninových tehál, betónu, muriva alebo prírodného kameňa, alebo arzén a chróm z chemicky upravovaného stavebného dreva. Riziko nebezpečenstva je pre vás rôzne, podľa toho, ako často tieto práce vykonávate. **Aby sa zaťaženie týmito chemickými látkami minimalizovalo, musí používateľ a tretie osoby pracovať v dobre vetraných priestoroch a používať schválené ochranné vybavenie. Používajte respirátor, ktorý je určený pre určité druhy prachu, dokáže odfiltrovať mikroskopické častice a zabrániť prenikaniu prachu k tvári a telu. Zabráňte trvalému kontaktu s prachom. Noste ochranný odev a ponožku, ktorá sa dostane s prachom do styku, umyte mydlom a vodou.** Vnikanie prachu do úst, očí alebo trvalý styk prachov s pokožkou môže podporovať vstrebávanie zdraviu škodlivých chemikálií.
- b) **Pred začatím práce si ujasnite rizikovú kategóriu prachu, ktorý pri práci vzniká. Používajte priemyselný vysávač s oficiálne schválenou triedou ochrany, ktorá vyhovuje miestnym hygienickým predpisom.**

5. Pred použitím



POZOR

Dbajte na to, aby bol prepínač funkcií pri práci s kombinovanými kladivami v polohe „sekanie“.

5.1 Montáž odsávacieho modulu TE DRS-B

UPOZORNENIE

Aby bolo zaistené optimálne odsávanie prachu, nesmie voľná časť nástroja vyčnievať z odsávacej hlavy viac než 125 mm a menej než 30 mm.

UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby adaptér aj vonkajšie plochy skľučovadla boli očistené od oleja a tuku. Pokiaľ by ste odsávací modul TE DRS-B zmontovali so súčasťami so stopami oleja a/alebo tuku, môže odsávací modul TE DRS-B odpadnúť. Stopy oleja a tuku odstráňte z adaptéra a vonkajších plôch skľučovadla handričkou.

POZOR

Smú sa používať len špicaté, ploché sekáče a pemrlice uvedené na obrázku.

Dbajte na to, aby pri montáži nebol v elektrickom náradí nasadený nástroj.

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky, resp. vyberte z náradia akumulátor.
2. Zvoľte zodpovedajúci adaptér a nasadte ho až na doraz na skľučovadlo.
3. Vezmite odsávaciu pätku a povoľte na nej zaist'ovaciu páčku.

4. Odsávaciu pätku s povolenou zaist'ovacou páčkou nasadte až na doraz na adaptér.
5. Zatiahnite zaist'ovaciu páčku.
6. Zvoľte správnu odsávaciu hlavu zodpovedajúcu požadovanej dĺžke nástroja.
7. Nasadte na odsávaciu pätku odsávaciu hlavu.

UPOZORNENIE Túto jednotku možno skladovať a prepravovať tiež v zmontovanom stave v kufri/kartóne.

8. Pokiaľ je na nástroji protiprachová manžeta, odstráňte ju a nástroj nasadte. Riadte sa návodom na obsluhu elektrického náradia.
9. Odsávaciu jednotku spojte s mobilným vysávačom.

5.2 Demontáž modulu na prach

Na demontáž modulu vykonajte príslušné kroky v opačnom poradí.

Odsávaciu hlavu demontujte výhradne zatiahnutím za zosilnený koncový krúžok odsávacej hlavy.

6. Obsluha



6.1 Používanie



POZOR

Riadte sa návodom na obsluhu používaného elektrického náradia Hilti. Modul používajte len v kombinácii s náradím uvedeným na obrázku 2, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia.

POZOR

Dbajte na to, aby sa modul príliš nazahrial. Pri teplote nad 80 °C sa materiál začne taviť.

POZOR

Modul nepoužívajte na prenášanie alebo vedenie systému. Na tento účel používajte rukoväte elektrického náradia.

POZOR

Náradie pri práci nedržte za odsávaciu hlavu.

POZOR

Dbajte na to, aby bola zaist'ovacia páčka zatiahnutá.

POZOR

Dbajte na to, aby bol prepínač funkcií pri práci s kombinovanými kladivami v polohe „sekanie“.

UPOZORNENIE

Vysávač pravidelne vyprázdňujte.

1. Pripojte vysávač a zapnite ho.
2. Zapnite elektrické náradie.

7. Údržba a ošetrovanie

POZOR

Zástrčku sieťovej šnúry vyťahnite zo zásuvky, resp. pri akumulátorovom náradí vyberte akumulátor.

7.1 Ošetrovanie modulu

POZOR

Nepoužívajte oleje, mazacie tuky alebo čistiace prostriedky.

Odstráňte pevne usadené nečistoty a skontrolujte, či je odsávací otvor v odsávacej pätke voľný.

Modul v pravidelných intervaloch čistite studenou vodou.

Pravidelne odstraňujte z vnútorných strán adaptéra tuk a zvyšky prachu.

7.2 Údržba

Pravidelne kontrolujte poškodenie všetkých vonkajších častí modulu a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Modul nepoužívajte, keď sú jeho časti poškodené alebo keď ovládacie prvky nefungujú bezchybne.

8. Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nadmerné vytváranie prachu.	Plný vysávač.	Vyprázdnite vysávač.
	Chybná odsávacia hlava.	Vymeňte odsávaciu hlavu.
	Upchatý odsávací kanál.	Vyčistite odsávací kanál.
	Voľná dĺžka nástroja viac než 125 mm.	Zvoľte kratší nástroj alebo dlhšiu odsávaciu hlavu.
TE DRS-B odpadá	Odsávací modul TE DRS-B nie je správne namontovaný.	Namontujte TE DRS-B presne podľa návodu na obsluhu. Adaptér musí byť namontovaný až na doraz na skľučovadle a v odsávacej pätke.
	Na adaptéri a skľučovadle sú stopy oleja alebo tuku.	Stopy oleja a tuku odstráňte z adaptéra a vonkajších plôch skľučovadla handričkou.
	Poškodený upínací mechanizmus.	Vymeňte upínací mechanizmus (zaisťovaciu páčku a upínaciu pásku).
	Nesprávne zvolený a namontovaný adaptér.	Zvoľte správny adaptér. Pozri kapitolu: 5.1 Montáž odsávacieho modulu TE DRS-B 2

sk

9. Likvidácia



Výrobky Hilti sú vyrobené prevažne z recyklovateľných materiálov. Predpokladom pre recykláciu materiálov je ich riadne triedenie. V mnohých krajinách je spoločnosť Hilti už pripravená prevziať vaše staré výrobky na recykláciu. Informujte sa v zákaznickom servise Hilti alebo u vášho špecializovaného predajcu.

Nazberaný prach z vŕtania sa musí zlikvidovať v súlade s existujúcimi zákonnými predpismi platnými v danej krajine.

10. Záruka výrobcu

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných dielov počas celej životnosti výrobku. Na časti, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, sa záruka nevzťahuje.

Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s národ-

nými predpismi. Hilti nepreberá záruku za bezprostredne alebo nepriamo zapríčinené poruchy alebo nimi spôsobené škody, straty alebo náklady, súvisiace s používaním alebo nemožnosťou používania výrobku na akýkoľvek účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.

Výrobok alebo poškodené časti na opravu alebo výmenu po zistení nedostatku neodkladne odošlite príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Predložená záruka zahŕňa všetky záväzky spoločnosti Hilti, vyplývajúce zo záruky a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dojednania, týkajúce sa záruky.

sk

sk

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Modul za prašinu TE DRS-B

Prije stavljanja u pogon obvezatno pročitajte uputu za uporabu.

Ovu uputu za uporabu uvijek čuvajte uz uređaj.

Uređaj predajte drugim osobama samo s uputom za uporabu.

Kazalo	Stranica
1. Opće upute	135
2. Opis	136
3. Tehnički podatci	137
4. Sigurnosne napomene	137
5. Prije stavljanja u pogon	138
6. Posluživanje	139
7. Čišćenje i održavanje	139
8. Traženje kvara	140
9. Zbrinjavanje otpada	140
10. Jamstvo proizvođača za uređaje	140

1 Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim omotnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene. U tekstu ove upute za uporabu riječ "modul" uvijek označuje modul za prašinu TE DRS-M.

Elementi posluživanja i sastavni dijelovi uređaja TE DRS-B 1

- 1 Vakuumski priхват
- 2 Koljenasta poluga
- 3 Adapter S 1
- 4 Adapter Y
- 5 Usisna glava kratka
- 6 Usisna glava duga
- 7 Adapter S 2

1. Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

OPASNOST

Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

OPREZ

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

NAPOMENA

Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

Znakovi upozorenja



Upozorenje na opću opasnost

Obvezujući znakovi



Nosite laganu zaštitu organa za disanje

hr

Simboli



Prije uporabe
pročitajte
uputu za
uporabu



Predaja
otpadaka na
ponovnu
preradu



Ne u načinu
bušenja



Ne u načinu
udarnog
bušenja

Mjesto identifikacijskih podataka na modulu

Tipska oznaka postavljena je na modulu. Kod postavljanja upita našem zastupništvu ili servisnoj službi uvijek se pozovite na taj podatak.

Tip:

Generacija: 01

Serijski broj.:

2. Opis

2.1 Uporaba u skladu s odredbama

Modul za prašinu TE DRS-B koristi se kao pribor za Hilti sjekač i kombiniranu udarnu bušilicu. Modul se može brzo i jednostavno pričvrstiti na uređaj, t.j. na upotrijebljeni sjekač i udarnu bušilicu. Kako biste izbjegli opasnost od ozljeda, koristite modul samo u vezi s Hilti sjekačima i kombiniranim udarnim bušilicama navedenim na slici 2 .

Modul je namijenjen za profesionalnu uporabu. Modul smije posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno, osposobljeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti.

Modul i uređaj mogu biti opasni ako ih nepropisno i neispravno rabi neosposobljeno osoblje.

Usisivanje vode je zabranjeno.

Modul se ne smije upotrebljavati za usisivanje eksplozivnih materijala, užarenih ili gorećih odn. zapaljivih i agresivnih prašina (na pr. magnezijско-aluminijska prašina itd.) i tekućina (npr. benzin, otapala, kiseline, rashladne tekućine, sredstva za podmazivanje itd.).

Za primjenu koristite u što je većoj mjeri moguće prikladan usisivač, koji je preporučio Hilti.

Zbog izbjegavanja elektrostatičkih efekata upotrebljavajte usisivač s antistatičkim usisnim crijevom.

Okružje rada mogu biti: gradilišta, radionice, adaptacije, pregradnje i novogradnje.

Ne smiju se obrađivati materijali opasni za zdravlje (na pr. azbest).

Manipulacije ili preinake na modulu nisu dozvoljene.

2.2 Isporuka standardne opreme sadrži:

- 1 Vakuumski priхват
- 1 Koljenasta poluga
- 1 Adapter S 1
- 1 Adapter S 2
- 1 Adapter Y
- 1 Usisna glava kratka
- 1 Usisna glava duga
- 1 Kovčeg Hilti ili kartonska ambalaža
- 1 Uputa za uporabu

2.3 Pridruživanje adaptera električnim alatima

Električni alat	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Kombinirana udarna bušilica u radu sječenja	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		

Električni alat	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Čekić za rušenje (sječenje)	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

Modul	Usisna glava TE DRS-B duga	Usisna glava TE DRS-B kratka
Težina	Maks. 590 g	Maks. 440 g
Dimenzije (D x Š x V)	340 mm X 152 mm X 98 mm	201 mm X 152 mm X 98 mm
Tip alata	Šiljasti sjekač i plosnati sjekač, alati za hrapavljenje	Šiljasti sjekač i plosnati sjekač, alati za hrapavljenje
Dužine alata	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Sigurnosne napomene

OPREZ! Treba pročitati cjelokupne napomene. Poštujte sigurnosne napomene upute za uporabu korištenih Hilti električnih alata. Neispravno pridržavanje uputa može izazvati teške tjelesne ozljede. **DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.**

4.1 Električna sigurnost



- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- Alat držite za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih rezni alat može doći u doticaj sa sakrivenim električnim vodovima ili vlastitim mrežnim kabelom. U slučaju kontakta s provodljivim vodom pod naponom se nalaze i otkriveni metalni dijelovi, pri čemu korisnik alata može pretrpjeti električni udar.
- Prije početka rada detektorom metala ispitajte ima li u području rada sakrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi. Vanjski metalni dijelovi na uređaju

moгу biti pod naponom ako ste npr. nehotice oštetili električni vod. To predstavlja ozbiljnu opasnost od električnog udara.

4.2 Sigurnost ljudi

- Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno. Stroj ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje sredstava osobne zaštite, kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.
- Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako bi skrenuli pozornost sa posla mogli bi izgubiti kontrolu nad strojem.

4.3 Oprezno rukovanje i uporaba

- Koristite električni alat, pribor, električni alat itd. sukladno ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radnje koju izvodite. Uporaba električnih alata za neke druge pri-

hr

mjene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.

- b) **Nekorištene električne alate spremite izvan doseg djece. Ne dopustite da stroj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.

4.4 Radno mjesto

Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta. Loše prozračena radna mjesta mogu izazvati zdravstvene tegobe zbog opterećenja prašinom.

4.5 Prašine

Ovaj uređaj sakuplja znatan postotak prašine koja nastaje, ali ne sve.

- a) **UPOZORENJE: Neke vrste prašine, koje nastaju obradom površina, sadrže kemikalije koje su poznate kao kancerogene i mogu dovesti do oštećenja u porodu, neplodnosti, trajnih oštećenja dišnih kanala ili drugih ozljeda.** Neke od tih kemikalija

su olovo iz olovne boje, kristalni kvarc iz opeka, betona, zidova ili prirodnog kamena, ili arsen i krom iz kemijski obrađenog građevnog drveta. Rizik od opasnosti varira ovisno o tome koliko često izvodite takve radove. **Kako bi se minimiziralo opterećenje s tim kemikalijama, moraju korisnik i druge osobe raditi u dobro prozračenoj prostoriji te koristiti dozvoljenu sigurnosnu opremu. Koristite zaštitu dišnih organa, koja je prikladna za određene vrste prašine i koja može filtrirati mikroskopske čestice i prašinu držati dalje od lica i tijela. Izbjegavajte trajni kontakt s prašinom. Nosite zaštitnu odjeću te sapunom i vodom operite predjele kože koji su došli u dodir s prašinom. Prijam prašine kroz usta, nos, oči ili trajni kontakt prašine s kožom može ubrzati prihvat kemikalija opasnih po zdravlje.**

- b) **Prije početka rada utvrdite razred opasnosti prašine koja nastaje pri radu. Koristite građevinski usisivač sa službeno dozvoljenom klasifikacijom zaštite, koja odgovara Vašim lokalnim odredbama o zaštiti protiv prašine.**

5. Prije stavljanja u pogon



hr

OPREZ

Pazite na to da se sklopka za izbor funkcija pri radu s kombiniranom udarnom bušilicom nalazi u položaju "sječanje".

5.1 Montirajte modul za prašinu TE DRS-B 2

NAPOMENA

Slobodna dužina alata koja viri iz usisne glave ne smije biti iznad 125 mm niti ispod 30 mm, kako bi se omogućilo optimalno usisivanje prašine.

NAPOMENA

Pazite na to da na adapteru i vanjskim površinama stezne glave nema ulja ili masti. Ako se modul za prašinu TE DRS-B montira s masnim i/ili nauljenim dijelovima, može modul za prašinu TE DRS-B otpasti. Krpom za čišćenje

uklonite ulja i masti s adaptera i vanjskih površina stezne glave.

OPREZ

Smiju se koristiti šiljasti sjekač, plosnati sjekač i alati za hrapavljenje prikazani na slici.

Pazite na to da kod montaže u električni alat nije umetnut alat.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice odn. akumulatorski paket iz uređaja.
2. Odaberite odgovarajući adapter te ga umetnite do graničnika na steznoj glavi.
3. Uzmite vakuumski prihvat te otvorite koljenastu polugu na vakuumskom prihvat.
4. Postavite vakuumski prihvat s otvorenom koljenastom polugom do graničnika na adapter.
5. Zatvorite koljenastu polugu.
6. Odaberite pravilnu usisnu glavu sukladno željenoj dužini alata.

7. Usisnu glavu postavite na vakuumski prihvatač.
- NAPOMENA** Ova jedinica se može transportirati i čuvati u montiranom i sklopljenom stanju u pretincu / kartonskoj kutiji.
8. Ukoliko postoji, uklonite manšete za zaštitu od prašine na alatu te umetnite alat. Pritom poštujujte upute za uporabu električnog alata.

9. Spojite jedan s drugim mobilni uređaj za uklanjanje prašine i jedinicu za usisivanje.

5.2 Demontaža modula za prašinu

Za demontažu modula provedite odgovarajuće radne korake obrnutim redoslijedom. Demontirajte usisnu glavu isključivo povlačenjem na pojačanom krajnjem prstenu usisne glave.

6. Posluživanje



6.1 Rad



OPREZ

Poštujte upute za uporabu korištenog Hilti električnog alata. Koristite modul samo u vezi s uređajima navedenim na slici 2, inače postoji opasnost od ozljeda.

OPREZ

Pazite na to da modul ne postane prevruć. Kod temperatura iznad 80°C se materijal topi.

OPREZ

Modul nemojte koristiti za nošenje ili za vođenje sustava. Koristite samo za to predviđene ručke električnog alata.

OPREZ

Tijekom rada nemojte držati uređaj za usisnu glavu.

OPREZ

Pazite na to da je koljenasta poluga zatvorena.

OPREZ

Pazite na to da se sklopka za izbor funkcija pri radu s kombiniranom udarnom bušilicom nalazi u položaju "sječanje".

NAPOMENA

Redovito praznite uređaj za uklanjanje prašine.

1. Priključite usisivač te ga uključite.
2. Uključite električni alat.

hr

7. Čišćenje i održavanje

OPREZ

Izvučite mrežni utikač iz utičnice odn. kod strojeva na akumulatorski pogon izvadite akumulatorski paket.

7.1 Čišćenje modula

OPREZ

Ne koristite ulja ili masti ili sredstva za čišćenje.

Uklonite čvrsto prionulu prljavštinu te provjerite da li je usisni otvor u vakuumskom prihvatilu slobodan.

Modul čistite hladnom vodom u redovitim vremenskim intervalima.

Redovito čistite od masnoće i ostataka prašine unutarnje strane adaptera.

7.2 Održavanje

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima modula došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi posluživanja. S modulom ne radite ako su dijelovi oštećeni ili ako elementi posluživanja ne funkcioniraju besprijekorno.

8. Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Prekomjerno stvaranje prašine	Usisivač pun.	Ispraznite usisivač.
	Usisna glava u kvaru.	Zamijenite usisnu glavu.
	Začepljeni kanal usisivanja.	Očistite kanal usisivanja.
	Slobodna dužina alata iznad 125 mm.	Odaberite kraći alat ili dugu usisnu glavu .
TE DRS-B otpada	TE DRS-B nije bio pravilno montiran.	Montirajte TE DRS-B sukladno uputama za uporabu. Adapter se mora montirati do graničnika na steznoj glavi i u vakuumskom prihvat.
	Adapter i stezna glava su naujjeni ili masni.	Krpom za čišćenje uklonite ulje i mast s adaptera i vanjskih površina stezne glave.
	Mehanizam za stezanje oštećen.	Zamijenite mehanizam za stezanje (Koljenasta poluga i stezna traka).
	Odabran i montiran krivi adapter.	Odaberite pravi adapter. Pogledajte poglavlje: 5.1 Montirajte modul za prašinu TE DRS-B 2

9. Zbrinjavanje otpada



hr

Strojevi tvrtke Hilti izrađeni su većim dijelom od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Hilti je u mnogim državama već spreman za preuzimanje Vašeg starog stroja za ponovnu preradu. O tome pitajte servisnu službu Hilti ili Vašeg prodajnog savjetnika.

Sakupljenu isplaku treba zbrinuti u skladu s postojećim nacionalnim zakonskim propisima.

10. Jamstvo proizvođača za uređaje

Hilti jamči, da isporučeni stroj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom za uporabu i da se održava tehnička cjelilina, t.j. da se sa strojem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatan popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka stroja. Dijelovi, koji se uporabom troše, ne podliježu ovom jamstvu.

Daljnji zahtjevi su isključeni, ukoliko nisu uvjetovani nacionalnim propisima. Tvrtka Hilti posebno ne jamči za posredne ili neposredne

nedostatke ili oštećenja uslijed nedostataka, za gubitke ili troškove u svezi s uporabom ili zbog nemogućnosti uporabe stroja u neku određenu svrhu. Izričito su isključena prešutna uvjeravanja o primjeni ili prikladnosti modula za prašinu za određenu svrhu.

Nakon utvrđivanja nedostatka valja stroj ili pogođene dijelove odmah poslati na popravak ili zamjenu nadležnoj trgovačkoj organizaciji Hilti.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

Modul za prah TE DRS-B

Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.

Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z napravo.

Napravo predajte drugim osebam samo skupaj z navodili za uporabo.

Vsebina	Stran
1. Splošna opozorila	143
2. Opis	144
3. Tehnični podatki	145
4. Varnostna opozorila	145
5. Pred začetkom uporabe	146
6. Uporaba	147
7. Nega in vzdrževanje	147
8. Motnje pri delovanju	148
9. Recikliranje	148
10. Garancija proizvajalca orodja	149

1 Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.

V besedilu teh navodil za uporabo označuje beseda »modul« vedno modul za prah TE DRS-B.

Elementi za upravljanje in sestavni deli modula TE DRS-B **1**

- 1 Sesalna osnova
- 2 Kolenasta ročica
- 3 Adapter S 1
- 4 Adapter Y
- 5 Kratka sesalna glava
- 6 Dolga sesalna glava
- 7 Adapter S 2

1. Splošna opozorila

1.1 Opozorila in njihov pomen

NEVARNOST

Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težkih telesnih poškodb ali smrti.

PREVIDNO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

NASVET

Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost

Znaki za obveznost



Uporabljajte lahko zaščitno za dihalo.

Simbol



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo



Odpadni material oddajte v recikliranje



Ne pri vrtanju



Ne pri udarnem vrtanju

Lokacija identifikacijskih mest na modulu

Tipaska oznaka se nahaja na modulu. Pri komunikaciji z našim zastopstvom ali servisom vedno navedite tipsko oznako.

Tip:

Generacija: 01

Serijska št.:

2. Opis

2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Modul za prah TE DRS-B se uporablja kot pribor za Hiltijeva rušilna in kombinirana kladiva. Modul lahko hitro in enostavno pritrdite na orodje, tj. na uporabljeno rušilno in kombinirano kladivo. Da bi se izognili poškodbam, modul uporabljajte le skupaj z rušilnimi in kombiniranimi kladivi Hilti, navedenimi na sliki 2.

Modul je namenjen profesionalnim uporabnikom. Modul lahko uporablja, servisira in vzdržuje samo pooblaščen in usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu.

Modul in orodje sta lahko nevarna, če ju nepravilno uporablja nestrokovno osebje in če se ne uporabljata v skladu z namembnostjo.

Sesanje vode ni dovoljeno.

Modula ni dovoljeno uporabljati za sesanje eksplozivnih snovi, žarečih ali gorečih oz. gorljivih in agresivnih prahov (na primer magnezij-aluminijevega prahu) in tekočin (na primer bencina, topil, kislin, hladiv, maziv).

Če je le možno, pri delu uporabljajte ustrezen Hiltijev sesalec za prah.

V izogib elektrostatičnim pojavom uporabljajte sesalec z antistatično sesalno cevjo.

Delovno okolje je lahko: gradbišče, delavnica, objekt prenove, objekt rekonstrukcije in novogradnja. Obdelovanje zdravju škodljivih materialov (npr. azbesta) ni dovoljeno.

Izvajanje posegov ali sprememb na modulu ni dovoljeno.

2.2 V standardni obseg dobave sodijo:

- 1 Sesalna osnova
- 1 Kolenasta ročica
- 1 Adapter S 1
- 1 Adapter S 2
- 1 Adapter Y
- 1 Kratka sesalna glava
- 1 Dolga sesalna glava
- 1 Kovček Hilti ali kartonasta embalaža
- 1 Navodila za uporabo

2.3 Dodelitev adapterjev električnega orodja

Električno orodje	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Kombinirano kladivo v funkciji dletenja	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Rušilno kladivo	TE 500/TE 706/TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Modul	Dolga sesalna glava TE DRS-B	Kratka sesalna glava TE DRS-B
Teža	Maks. 590 g	Maks. 440 g
Dimenzije (d x š x v)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Tip nastavka	Koničasto in ploščato dleto, tolkalo	Koničasto in ploščato dleto, tolkalo
Dolžine nastavkov	400...500 mm (15½"-19¼")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Varnostna opozorila

OPOZORILO! Prosimo, da preberete navodila od začetka do konca. Upoštevajte varnostna navodila v navodilih za uporabo Hiltijevega električnega orodja. Neupoštevanje navodil lahko privede do resnih poškodb. **PROSIMO, DA TA NAVODILA SKRBNNO SHRANITE.**

4.1 Električna varnost



- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki. Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Če obstaja nevarnost, da pride rezalno orodje med delom v stik s skritimi električnimi kablji ali z lastnim priključnim kablom, držite orodje za izolirane prijemalne površine. Stik s kablji pod električno napetostjo povzroči, da pridejo kovinski deli orodja pod napetost in da uporabnik zato utрпи električni udar.

- Preden začnete z delom, preverite, ali so v delovnem območju skriti električni vodi, plinske in vodovodne cevi, npr. z detektorjem kovin. Zunanji kovinski deli na orodju lahko prevajajo tok, če npr. nehote poškodujete električni vod pod napetostjo. To predstavlja resno nevarnost električnega udara.

4.2 Varnost oseb

- Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte orodja, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala. Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, neдрsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

sl

- c) Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju. Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

4.3 Skrbno ravnanje in njihova uporaba

- a) Električna orodja, pribor, nastavke in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati. Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.
- b) Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo nezkušene osebe.

4.4 Delovno mesto

Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta. Slabo prezračevana delovna mesta lahko zaradi preveč prahu škodujejo zdravju.

4.5 Prah

Ta naprava zbira precejšen del prahu, ki nastaja pri delu, vendar ne vsega.

- a) **OPOZORILO: Nekatere vrste prahu, ki nastajajo pri obdelavi površin, vsebujejo kemikalije, ki lahko povzročijo raka, porodne poškodbe, neplodnost, trajne poškodbe dihalnih poti ali druge poškodbe.** Nekatere od teh kemikalij so svinec iz barve, ki vsebuje svinec, kremenov kristal iz opek, betona, zidu ali naravnega kamna, ali celo arzen in krom iz kemično obdelanega gradbenega lesa. Nevarnost tveganja je odvisna od pogostnosti izvajanja teh del. **Da bi se zmanjšala obremenitev s temi kemikalijami, morajo uporabniki in tretje osebe delati v dobro prezračenem prostoru in uporabljati dovoljeno varnostno opremo. Uporabljajte masko za zaščito dihal, ki je primerna za določene vrste prahu in lahko izloči mikroskopske delce ter prepreči dostop prahu do obraza in telesa. Izogibajte se trajnemu stiku s prahom. Nosite zaščitno obleko in kožo, ki je prišla v stik s prahom, umijte z milom in vodo. Z absorpcijo prahu prek ust, nosa, oči ali zaradi trajnega stika prahu s kožo lahko v telo preidejo zdravju škodljive kemikalije.**
- b) **Pred pričetkom dela ugotovite razred nevarnosti nastajajočega prahu. Pri delu uporabljajte le industrijske sesalce z uradno potrjenim zaščitnim razredom v skladu z lokalno zakonodajo o zaščiti pred prahom.**

5. Pred začetkom uporabe



PREVIDNO

Pri delu s kombiniranimi kladivi pazite na to, da je stikalo za izbiro funkcije v položaju "dletenje".

5.1 Montaža modula za prah TE DRS-B 2

NASVET

Za optimalno odsesavanje prahu prosta dolžina nastavka (delovnega orodja), ki sega iz sesalne glave, ne sme biti večja od 125 mm ali krajša od 30 mm.

NASVET

Bodite pozorni, da adapter in zunanje površine vpenjalne glave niso onesnaženi z oljem ali mastjo. Če modul za prah TE DRS-B montirate z oljnatimi in/ali mastnimi deli, lahko modul za prah TE DRS-B pade z orodja. Adapter in zunanje površine vpenjalne glave očistite olja in masti s krpo za čiščenje.

PREVIDNO

Uporabljajte lahko le tista koničasta in ploščata dleta ter tolkala, ki so prikazana na sliki.

Pazite, da pri montaži v električno orodje ni vstavljen nastavek.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice oz. akumulatorsko baterijo iz orodja.
2. Izberite ustrezni adapter in ga vtaknite v vpenjalno glavo do prislonu.
3. Vzemite sesalno osnovo in odprite kolenasto ročico na osnovi.
4. Sesalno osnovo z odprto kolenasto ročico nataknite na adapter do prislonu.
5. Zaprite kolenasto ročico.
6. Izberite pravo sesalno glavo glede na željeno dolžino nastavka.
7. Sesalno glavo namestite na sesalno osnovo.
NASVET To enoto lahko v kovček/karton spravite tudi sestavljeno ter jo tako transportirate.
8. Če obstaja, odstranite protiprašno manšeto na nastavku in nastavek vstavite. Pri tem upoštevajte navodila za uporabo električnega orodja.
9. Prenosni sesalec povežite s sesalno enoto.

5.2 Demontaža modula za prah

Za demontažo modula opravite ustrezne delovne korake v obratnem vrstnem redu. Sesalno glavo demontirajte le tako, da povlečete za ojačani končni obroč glave.

6. Uporaba



6.1 Delo



PREVIDNO

Upoštevajte navodila za uporabo Hiltijevega električnega orodja. Modul uporabljajte le v kombinaciji z orodji, navedenimi na sliki 2, sicer obstaja nevarnost poškodb.

PREVIDNO

Pazite na to, da se modul preveč ne segreje. Pri temperaturah nad 80 °C se material stopi.

PREVIDNO

Modula ne uporabljajte za prenašanje ali vodenje sistema. V ta namen uporabljajte le za to predvidene ročaje električnega orodja.

PREVIDNO

Med uporabo orodja ne držite za sesalno glavo.

PREVIDNO

Pazite na to, da je kolenski vzvod zaprt.

PREVIDNO

Pri delu s kombiniranimi kladivi pazite na to, da je stikalo za izbiro funkcije v položaju "dletenje".

NASVET

Odpraševalnik redno praznite.

1. Sesalec za prah zaprite in ga vklopite.
2. Vklopite električno orodje.

7. Nega in vzdrževanje

PREVIDNO

Povlecite vtič iz vtičnice oz. pri akumulatorskih orodjih odstranite akumulatorsko baterijo.

7.1 Nega modula

PREVIDNO

Ne uporabljajte olj, masti ali čistilnih sredstev.

sl

Sprijetu umazanijo odstranite in preverite, ali sta odsesovalna odprtina in sesalna osnova prehodni.


Modul redno čistite s hladno vodo.

Z notranje strani adapterja redno odstranjujete mast in ostanke prahu.

7.2 Vzdrževanje

Redno preverjate, ali so zunanji deli modula poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Modula ne uporabljate, če so deli poškodovani ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno.

8. Motnje pri delovanju

Napaka	Možni vzrok	Odprava napake
Prevelika obremenitev s prahom	Sesalec je poln.	Izpraznite sesalec.
	Sesalna glava je v okvari.	Zamenjajte sesalno glavo.
	Odsesovalni kanal je zamašen.	Očistite odsesovalni kanal.
TE DRS-B pade z orodja	Prosta dolžina nastavka (delovnega orodja) je večja od 125 mm.	Izberite krajši nastavek ali dolgo sesalno glavo.
	TE DRS-B ni bil pravilno montiran.	TE DRS-B montirajte v skladu z navodili za uporabo. Adapter mora biti montiran na vpenjalno glavo in v sesalno osnovo do prislonu.
	Adapter in vpenjalna glava sta oljnata ali mastna.	S krpo za čiščenje odstranite olje in mast z adapterja in zunanjih površin vpenjalne glave.
	Napenjalni mehanizem je poškodovan.	Zamenjajte napenjalni mehanizem (kolenasta ročica in zatezni trak).
	Izbrali in namestili ste napačen adapter.	Izberite ustrezen adapter. Glejte poglavje: 5.1 Montaža modula za prah TE DRS-B 

sl

9. Recikliranje



Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odsluženega orodja v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem.

Ves prah, ki nastane pri vrtnanju, je treba odstraniti po veljavnih državnih zakonskih predpisih.

10. Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljeno orodje brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z orodjem ravna in se jo uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z orodjem uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo naprave. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti

ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe naprave za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.

Napravo oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

sl

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

TE DRS-B Прахоуловител

Преди работа с уреда прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание	Страница
1. Общи указания	151
2. Описание	152
3. Технически данни	153
4. Указания за безопасност	153
5. Въвеждане в експлоатация	154
6. Експлоатация	155
7. Обслужване и поддръжка на машината	156
8. Локализиране на повреди	156
9. Третиране на отпадъци	157
10. Гаранция от производителя за уредите	157

1 Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му. В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с »модул« винаги се обозначава Прахоуловител TE DRS-B.

Елементи на уреда и органи за управление на TE DRS-B 1

- 1 Основа на смукателя
- 2 Лост
- 3 Адаптор S 1
- 4 Адаптор Y
- 5 Смукателна глава къса
- 6 Смукателна глава дълга
- 7 Адаптор S 2

1. Общи указания

1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер

Препоръчителни знаци



Да се използва респиратор

bg

Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Отпадъците да се рециклират



Не в режим пробиване



Не в режим ударно пробиване

Място на данните за идентификация върху модула
Обозначението на типа е отбелязано върху модула. При въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип:

Поколение: 01

Сериен №.:

2. Описание

2.1 Употреба по предназначение

Прахоуловителят TE DRS-B се използва като принадлежност за комбинираните ударно-пробивни машини и къртачи на Хилти.

Модулът може бързо и лесно да бъде монтиран към уреда, т.е. към използваната комбинирана ударно-пробивна машина или използвания къртач.

За предотвратяване на опасности от нараняване използвайте модула само с посочените във фигура 2 ударно-пробивни машини и къртачи на Хилти.

Модулът е предназначен за професионална употреба. Уредът може да се експлоатира, обслужва и поддържа в изправност само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда.

Модулът и самият уред могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

Изсмукването на вода е забранено.

Модулът не трябва да се употребява за изсмукване на взривоопасни, тлеещи, горящи, съответно запалими и агресивни прахове (например магнезиев или алуминиев прах), както и течности (например бензин, разтворители, киселини, охлаждащи течности и смазки).

За съответното приложение използвайте по възможност подходяща, препоръчана от Хилти прахосмукачка.

За предотвратяване на електростатични ефекти използвайте прахосмукачка с антистатичен маркуч.

Работното място може да е: строителна площадка, работилница, реставрация, реконструкция и ново строителство.

Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да се обработват.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по модула.

2.2 В доставката на стандартното оборудване влизат:

- 1 Основа на смукателя
- 1 Лост
- 1 Адаптор S 1
- 1 Адаптор S 2
- 1 Адаптор Y
- 1 Смукателна глава къса
- 1 Смукателна глава дълга
- 1 Хилти-куфар или картонена опаковка
- 1 Ръководство за експлоатация

2.3 Причисляване на адапторите към електроинструментите

Електроинструмент	Адаптор Y	Адаптор S 1	Адаптор S 2
Комбинирана ударно-пробивна машина в режим къртене	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Къртач	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Модул	Смукателна глава TE DRS-B дълга	Смукателна глава TE DRS-B къса
Тегло	Макс. 590 г	Макс. 440 г
Размери (Д x Ш x В)	340 мм X 152 мм X 98 мм	201 мм X 152 мм X 98 мм
Инструмент тип	Остри и плоски секачи, полиго- нални инструменти	Остри и плоски секачи, полиго- нални инструменти
Дължини на инструмента	400...500 мм (15½"-19¾")	290...390 мм (11½"-15¾")

4. Указания за безопасност

ВНИМАНИЕ! Всички указания следва да се прочетат. Съблюдавайте указанията за безопасност в ръководството за експлоатация на използвания електроинструмент на Хилти. Неспазването на указанията може да доведе до тежки наранявания. **СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ НА СИГУРНО МЯСТО.**

4.1 Безопасност при работа с електроинструменти



- Избягвайте контакт със заземени повърхности, например тръби, отоплителни тела, готварски печки, хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- Дръжте уреда за изолираните части на ръкохватките, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да влезе в допир със скрити електрически кабели или със собствения захранващ кабел. Допирът до тоководещ кабел поставя под напрежение незащитените метални части на уреда и потребителят може да получи електрически удар.

- Преди започване на работата проверете работната област за скрито лежащи електрически кабели или тръби за водоснабдяване или газ, напр. с металотърсач. Външните метални части на уреда могат да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили някой електрически кабел. Това представлява сериозна опасност от възникване на електрически удар.

4.2 Безопасен начин на работа

- Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроуредта може да доведе до изключително тежки наранявания.
- Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства като дихателна маска, здрави плътни затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.

bg

- с) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

4.3 Грижливо отношение и използване

- а) **Използвайте електроинструменти, принадлежности, инструменти и др. според тези указания, съобразявайки се с работните условия и извършваната работа.** Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.
- б) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.

4.4 Работно място

Осигурете добро проветряване на работното място. Недостатъчно проветрени работни площадки може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запрашаване.

4.5 Прахове

Този уред улавя значителна част от възникналия прах, но не целия.

- а) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Някои видове прах, отделили се при обработката на основи, съдържат химикали, известни като ракообразуващи, които могат да доведат до вродени аномалии, безплодие, трайни увреждания на дихателните пътища или други увреждания. Някои от тези химикали са олово от оловните бои, кристален кварц от тухли, бетон, зидария или естествени камъни, а също и арсен и хром от химически обработен строителен дървен материал. Рискът от опасното въздействие на тези вещества върху вас варира в зависимост от това колко често извършвате тези работи. **За минимизиране на обременяването с тези химикали работещият с уреда и лицата около него трябва да работят в добре проветрено помещение и да използват допустими предпазни средства.** Използвайте респиратор, подходящ за определени видове прах, който може да филтрира микроскопични частици и предпазва лицето и тялото от прах. Избягвайте продължителен контакт с прах. Носете защитно облекло и измивайте с вода и сапун кожата, която е била в контакт с праха. Попадането на прах в устата, носа, очите или продължителният контакт на праховете с кожата могат да доведат до поемане на опасни за здравето химикали.
- б) **Преди започване на работа изяснете класа на опасност на отделящия се при работата прах.** Използвайте промишлена прахосмукачка с официално допустим клас на защита, която отговаря на местните разпоредби за защита от прах.

bg 5. Въвеждане в експлоатация



ВНИМАНИЕ

Внимавайте при работа с комбинирани ударно-пробивни машини превключвателя за избор на функциите да е в позиция "Къртене".

5.1 Монтиране на прахоуловител TE DRS-B 2

УКАЗАНИЕ

Свободната дължина на инструмента извън смукателната глава не трябва да е над 125 мм и под 30 мм, за да се осигури оптимално прахоулавяне.

УКАЗАНИЕ

Следете адапторът и външните повърхности на патронника да са без масло и мазнина. Ако прахоуловителят TE DRS-B се монтира с омаслени и/или омазнени части е възможно прахоуловителят TE DRS-B да се отдели. Отстранете маслата и мазнините от адаптора и от външните повърхности на патронника с почистваща кърпа.

ВНИМАНИЕ

Разрешено е да се използват само изображенията на фигурата остри и плоски длета и полигонални инструменти.

Внимавайте при монтажа да няма поставен инструмент в електроинструмента.

1. Извадете щепсела от контакта, респ. акумулатора от уреда.
2. Изберете подходящия адаптор и го поставете докрай върху патронника.
3. Вземете основата на смукателя и отворете лоста на основата.
4. Поставете основата на смукателя с отворен лост докрай върху адаптора.
5. Затворете лоста.
6. Изберете подходящата смукателна глава за желаната дължина на инструмента.

7. Поставете смукателната глава върху основата на смукателя.

УКАЗАНИЕ Този модул може да се съхранява и транспортира в куфар/картонена опаковка на Хилти и в монтирано и сглобено състояние.

8. Отстранете, ако е наличен, прахозащитния маншет на инструмента и поставете инструмента. Съблюдавайте в тази връзка и ръководството за експлоатация на електроинструмента.
9. Свържете подвижната прахосмукачка и прахоуловителния модул.

5.2 Демонтиране на прахоуловителя

За демонтиране на модула извършете съответните работни процедури в обратен ред.

Демонтирайте смукателната глава само чрез издърпване на усиления краен пръстен на смукателната глава.

6. Експлоатация



6.1 Експлоатация



ВНИМАНИЕ

Съблюдавайте ръководството за експлоатация на използвания електроинструмент на Хилти. Използвайте модула само с посочените във фигура 2 уреди, в противен случай има опасност от наранявания.

ВНИМАНИЕ

Внимавайте модулт да не се нагорещи прекалено. При температури над 80°C материалът се топи.

ВНИМАНИЕ

Не използвайте модула за носене или придвижване на системата. За тази цел използвайте предвидените ръкохватки на електроинструмента.

ВНИМАНИЕ

По време на работа не дръжте уреда за смукателната глава.

ВНИМАНИЕ

Внимавайте лостът да е в затворено положение.

ВНИМАНИЕ

Внимавайте при работа с комбинирани ударно-пробивни машини превключвателят за избор на функциите да е в позиция "Къртене".

УКАЗАНИЕ

Регулярно изпразвайте прахоуловителния модул.

1. Свържете прахосмукачката и я включете.
2. Включете електроинструмента.

bg

7. Обслужване и поддръжка на машината

ВНИМАНИЕ

Извадете щепсела от контакта, респ. при акумулаторно задвижвани уреди отстранете акумулатора.

7.1 Грижи за модула

ВНИМАНИЕ

Не използвайте масла, смазки или почистващи препарати.

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и проверете, дали смукателния отвор на основата е свободно проходим.

Почиствайте регулярно модула със студена вода.

Почиствайте регулярно вътрешните стени на адаптора от смазка и остатъци от прах.

7.2 Поддръжка

Редовно проверявайте изправността на всички външни части на модула за повреди, и всички елементи за обслужване за изправно функциониране. Не експлоатирайте модула, ако има повредени части, или ако елементите за обслужване не са изправни.

8. Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Прекомерно прахообразуване	Праховсмукачката е пълна.	Изпразнете праховсмукачката.
	Смукателната глава е дефектна.	Сменете смукателната глава.
	Запушен канал.	Почистете канала.
	Свободната дължина на инструмента е над 125 мм.	Изберете по-къс инструмент или по дълга смукателна глава.
TE DRS-B се отделя	TE DRS-B не е бил монтиран правилно.	Монтирайте TE DRS-B съгласно ръководството за експлоатация. Адаптерът трябва да е монтиран докрай върху патронника и в основата на смукателя.
	Адапторът и патронникът са омаслени или омазнени.	Да се отстранят маслата и мазнините от адаптора и от външните повърхности на патронника с почистваща кърпа.
	Стягащият механизъм е повреден.	Сменете стягащия механизъм (колянов лост и стягаща лента).
	Избран и монтиран грешен адаптор.	Изберете правилния адаптор. Виж раздел: 5.1 Монтиране на прахоуловител TE DRS-B 2

9. Третиране на отпадъци



В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.

Събраният прах от пробиване следва да се третира съгласно валидните национални законови разпоредби.

10. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на използване на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни

разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за определена цел. Изрично се изключват всякакви неофициални обещания, че уредът може да се използва или е подходящ за някаква друга определена цел.

Уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно при установяване на дефекта за ремонт на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

TE DRS-B Dulkių modulis

Prieš pradėdami naudoti prietaisą, būtina perskaitykite jo naudojimo instrukciją.

Šią instrukciją visada laikykite šalia prietaiso.

Perduokite prietaisą kitiems asmenims tik kartu su naudojimo instrukcija.

Turinys	Puslapis
1. Bendrojo pobūdžio informacija	159
2. Aprašymas	160
3. Techniniai duomenys	161
4. Saugos nurodymai	161
5. Prieš pradėdami naudoti	163
6. Darbas	163
7. Techninė priežiūra ir remontas	164
8. Gedimų aptikimas ir šalinimas	164
9. Utilizacija	165
10. Prietaisų gamintojo teikiama garantija	165

1 Šiais numeriais žymimos nuorodos į atitinkamas iliustracijas. Iliustracijos pateiktos viršelio atlenkiamuose lapuose. Studijuodami instrukciją, žiūrėkite iliustracijas.

Šios instrukcijos tekste vartojamas žodis „modulis“ visada reiškia dulkių modulį TE DRS-B.

Prietaiso mazgai ir valdymo elementai TE DRS-B 1

- 1 Pagrindinis siurbimo antgalis
- 2 Alkūninė svirtis
- 3 Adapteris S 1
- 4 Adapteris Y
- 5 Trumpa siurbimo galvutė
- 6 Ilga siurbimo galvutė
- 7 Adapteris S 2

1. Bendrojo pobūdžio informacija

1.1 Įspėjamieji žodžiai ir jų reikšmė

-PAVOJINGA-

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ISPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmo-

gaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

NURODYMAS

Nurodymai dėl prietaiso naudojimo ir kita naujina informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Įspėjamieji ženklai



Bendro pobūdžio įspėjimas

It

Įpareigojantys ženklai



Naudokite
lengvą
respiratorių

Simboliai



Prieš
naudodami
perskaitykite
instrukciją



Gražinkite
atliekas
perdirbimui



Ne gręžimo
darbams



Ne smūginio
gręžimo
darbams

Identifikacinių duomenų vieta ant modulio

Tipas nurodytas ant modulio. Visada nurodykite ant modulio pateiktus duomenis, kai kreipiatės į mūsų atstovybes arba techninio aptarnavimo tarnybą.

Tipas:

Karta: 01

Serijos Nr.:

2. Aprašymas

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Dulkių modulis TE DRS-B naudojamas kaip „Hilti“ atskėlimo ir kombinuotų plaktukų reikmuo. Modulį galima greitai ir lengvai pritvirtinti prie prietaiso, t.y. prie naudojamo atskėlimo ir kombinuoto plaktuko.

Kad išvengtumėte susižalojimo pavojaus, šį modulį naudokite tik kartu su 2 paveikslėlyje parodytais „Hilti“ atskėlimo ir kombinuotais plaktukais.

Šis modulis yra skirtas profesionalams. Modulį eksploatuoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam ir instruktuojamam personalui. Šie darbuotojai turi būti atskirai supažindinti su galimais pavojais.

Prietaisas ir su juo naudojamas modulis gali būti pavojingi, jeigu jais netinkamai naudosis neapmokyti darbuotojai arba jie bus naudojami ne pagal paskirtį.

Siurbti vandenį draudžiama.

Modulį draudžiama naudoti sprogioms medžiagoms, karštoms ar degančioms, degioms ir agresyvioms dulkėms (pavyzdžiui, magnio-aliuminio dulkės) bei skysčiams (pavyzdžiui, benzinas, tirpikliai, rūgštys, aušinimo skysčiai, tepimo medžiagos) susiurbti.

Kiekvienu konkrečiu pritaikymo atveju pagal galimybes naudokite tinkamą „Hilti“ rekomenduojamą dulkių siurbį.

Siekdami išvengti elektrostatinė reiškinių, naudokite dulkių siurbį su antistatine siurbimo žarna.

Darbo zona gali būti: statybų aikštelės, dirbtuvės, renovuojami, restauruojami ir naujai statomi pastatai.

Neleidžiama apdirbti sveikatai kenksmingų medžiagų (pvz., asbesto).

Modulį keisti ar modifikuoti draudžiama.

2.2 Standartiniu atveju tiekiamame komplekte yra:

- 1 Pagrindinis siurbimo antgalis
- 1 Alkūninė svirtis
- 1 Adapteris S 1
- 1 Adapteris S 2
- 1 Adapteris Y
- 1 Trumpa siurbimo galvutė

- 1 Ilga siurbimo galvutė
- 1 „Hilti“ lagaminas arba kartoninė pakuotė
- 1 Naudojimo instrukcija

2.3 Adapterių priskyrimas elektriniams įrankiams

Elektrinis įrankis	Adapteris Y	Adapteris S 1	Adapteris S 2
Kombinuotas perforatorius kirtimo režime	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Kirstuvus	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

Modulis	TE DRS-B ilga siurbimo galvutė	TE DRS-B trumpa siurbimo galvutė
Svoris	Maks. 590 g	Maks. 440 g
Matmenys (ilgis x plotis x aukštis)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Įrankio tipas	Smailusis ir plokščiasis kaltas, strypų kaltas	Smailusis ir plokščiasis kaltas, strypų kaltas
Įrankių ilgiai	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Saugos nurodymai

DĖMESIO! Visus nurodymus būtina skaityti. Laikykitės „Hilti“ elektrinio įrankio naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų. Netinkamas nurodymų laikymasis gali tapti sunkių sužalojimų priežastimi. **IŠSAUGOKITE ŠIUOS SAUGOS NURODYMUS.**

4.1 Elektrosauga



a) Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais. Kai žmogaus kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.

- b) Atlikdami darbus, visada laikykite prietaisą abiem rankomis paėmę už izoliuotų rankenų paviršių, jei pjovimo įrankis gali susiliesti su paslėptais elektros laidais arba nuosavu prijungimo kabeliu. Įrankiui prisilietus prie elektros laidų, kuriais teka srovė, metalinėse prietaiso dalyse taip pat gali atsirasti įtampa, ir naudotojas gali nukentėti nuo elektros smūgio.
- c) Prieš pradėdami dirbti patikrinkite, pvz., metalo ieškikliu, ar darbo zonoje nėra paslėptų elektros laidų, dujų ar vandentiekio vamzdžių. Jeigu Jūs, pvz., netyčia pažeisite elektros laidą, prietaiso išorinėse metalinėse dalyse gali atsirasti įtampa. Dėl to kyla rimtas elektros smūgio pavojus.

It

4.2 Žmonių sauga

- a) Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir dirbdami elektros įrankiu vadovaukitės sveiku protu. Nedirbkite su prietaisu, jei esate pavargę arba vartojote narkotikus, alkoholį ar vaistus. Akimirsnį nuo darbo atitrauktas dėmesys gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- b) Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant elektrinį įrankį ir darbo sąlygas atitinkančias asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslystančius batus, apsauginį šalną ar klausos apsaugos priemones, sumažėja rizika susižaloti.
- c) Dirbdami elektriniu įrankiu, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniam asmeniui. Nukreipę dėmesį į kitus asmenis, galite nebesuvaldyti prietaiso.

4.3 Atsargus elgesys ir naudojimas

- a) Elektrinius įrankius, reikmenis, įstatomus įrankius ir t.t. naudokite vadovaudamiesi šiais nurodymais, įvertindami darbo sąlygas ir atliekamą darbą. Naudojant elektrinius įrankius ne pagal jų paskirtį, dirbti gali būti pavojinga.
- b) Nenaudojamus elektros prietaisus saugokite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite prietaisu naudotis asmenims, kurie nėra su juo susipažinę arba nėra perskaitę šios instrukcijos. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.

4.4 Darbo vieta

Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Dėl prastai vėdinamoje darbo vietoje su-

sidarančių dulkių gali pablogėti žmogaus sveikata.

4.5 Dulkės

Šis prietaisas surenka daug apdirbimo metu kylančių dulkių, tačiau ne visas.

- a) **[SPĖJIMAS: Kai kuriose dulkių, kylančių apdorojant statybines medžiagas, rūšyse yra cheminių medžiagų, galinčių sukelti vėžį, apsigimimus, nevaisingumą, negrįžtamus kvėpavimo takų pažeidimus ar padaryti kitokią žalą sveikatai.** Tokios cheminės medžiagos, pavyzdžiui, yra švino dažuose esantis švinas, degtose plytose, betone, mūre arba natūraliame akmenyje esantis kristalinis kvarcas, taip pat chemiškai apdorotoje statybinėje medienoje esantys arsenas ir chromas. Pavojaus rizika priklausoma nuo to, kaip dažnai Jūs dirbate su minėtomis medžiagomis. Siekiant sumažinti šių cheminių medžiagų poveikį, dirbantysis ir tretieji asmenys turi dirbti gerai vėdinamoje patalpoje bei naudoti leistinas asmenines apsaugos priemones. Užsidėkite konkrečioms dulkėms skirtą respiratorių, kuris gali nufiltruoti mikroskopinio dydžio daleles ir apsaugoti nuo dulkių veidą bei kūną. Venkite ilgalaikio sąlyčio su dulkėmis. Vilkėkite apsauginius drabužius ir vandeniu su muilu plaukite odą, ant kurios pateko dulkių. Įkvėpus dulkių per burną, nosį, jų patekus į akis arba joms nuolat būnant ant odos, į organizmą gali patekti ir sveikatai kenksmingų cheminių medžiagų.
- b) Prieš pradėdami dirbti išsiaiškinkite dirbant kylančių dulkių pavojingumo klasę. Naudokite statybinį dulkių siurbį, turintį oficialiai pripažintą apsaugos klasę, atitinkančią Jūsų vietines apsaugos nuo dulkių normas.

5. Prieš pradėdant naudotis



ATSARGIAI

Atkreipkite dėmesį, kad dirbant kombinuotu plaktuku funkcijos pasirinkimo jungiklis būtų padėtyje „Kirtimas kalnu“.

5.1 Dulkių modulio TE DRS-B montavimas

NURODYMAS

Siekiant užtikrinti optimalų dulkių nusiurbimą, laisvas įrankio, kyšančio iš siurbimo galvutės, ilgis neturi būti didesnis nei 125 mm ir mažesnis nei 30 mm.

NURODYMAS

Atkreipkite dėmesį, kad ant adapterio ir įrankio griebtuvo išorinių paviršių nebūtų alyvos ir tepalų. Kai montuojant naudojamos alyva ir/ar tepalais išteptos dalys, dulkių modulis TE DRS-B gali nukristi. Alyvą ir tepalus nuo adapterio ir nuo įrankio griebtuvo išorinių paviršių nuvalykite šluoste.

ATSARGIAI

Leidžiama naudoti tik paveikslėlyje pavaizduotus smailiujį, plokščiąjį bei strypų kaltus.

Atkreipkite dėmesį, kad montuojant į elektrinį įrankį nebūtų įstatytas joks įrankis.

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo arba atitinkamai akumuliatorių išimkite iš prietaiso.
 2. Pasirinkite tinkamą adapterį ir jį iki atramos įkiškite į įrankio griebtuvą.
 3. Paimkite pagrindinį siurbimo antgalį ir atidarykite jo alkūninę svirtį.
 4. Pagrindinį siurbimo antgalį su atidaryta alkūnine svirtimi iki atramos užmaukite ant adapterio.
 5. Uždarykite alkūninę svirtį.
 6. Pasirinkite siurbimo galvutę, atitinkančią norimą įrankio ilgį.
 7. Siurbimo galvutę uždėkite ant pagrindinio siurbimo antgalio.
- NURODYMAS** Taip sumontuotą ir sujungtą mazgą galima laikyti bei transportuoti lagamine/ kartoninėje pakuotėje.
8. Jeigu yra, nuo elektrinio įrankio nuimkite nuo dulkių saugantį gaubtelį ir įstatykite įrankį. Tai atlikdami, laikykitės elektrinio įrankio naudojimo instrukcijos.
 9. Dulkių modulį sujunkite su mobiliu dulkių gaudymo įtaisu.

5.2 Dulkių modulio išmontavimas

Modulis išmontuojamas atitinkamus darbinius veiksmus atliekant atvirkštine eilės tvarka. Siurbimo galvutę išmontuokite tik traukdami už jos sustiprinto galinio žiedo.

6. Darbas



6.1 Darbas



ATSARGIAI

Laikykitės „Hilti“ elektrinio įrankio naudojimo instrukcijos. Modulį naudokite tik kartu su 2

paveikslėlyje parodytais prietaisais, priešingu atveju galite susižaloti.

ATSARGIAI

Atkreipkite dėmesį, kad modulis per daug neįkaistų. Aukštesnėje nei 80 °C temperatūroje medžiaga pradeda lydysis.

ATSARGIAI

Modulio nenaudokite nešimui ar sistemai valdyti. Tam naudokite elektrinio įrankio rankenas.

ATSARGIAI

Darbo metu prietaiso nelaikykite už siurbimo galvutės.

ATSARGIAI

Atkreipkite dėmesį, kad alkūninė svirtis būtų uždaryta.

ATSARGIAI

Atkreipkite dėmesį, kad dirbant kombinuotu plaktuku funkcijos pasirinkimo jungiklis būtų padėtyje „Kirtimas kalnu“.

NURODYMAS

Dulkių gaudymo įtaisą reguliariai ištuštinkite.

1. Prijunkite dulkių siurbį ir jį įjunkite.
2. Įjunkite elektrinį įrankį.

7. Techninė priežiūra ir remontas

ATSARGIAI

Ištraukite tinklo kištuką iš elektros lizdo arba, jei prietaisas turi bateriją, išimkite bateriją.

7.1 Modulio priežiūra

ATSARGIAI

Nenaudokite jokių alyvų, tepalų ar valymo priemonių.

Nuvalykite prilipusius nešvarumus ir patikrinkite, ar nėra užsikimšusi pagrindinio siurbimo antgalio įsiurbimo anga.

Modulį reguliariai plaukite šaltu vandeniu.

Adapterių vidų reguliariai valykite nuo tepalų bei dulkių likučių.

7.2 Remontas

Reguliariai tikrinkite, ar nėra pažeistos modulio išorinės dalys ir ar tinkamai veikia valdymo elementai. Nenaudokite modulio, jei jo dalys yra apgadintos arba valdymo elementai veikia netinkamai.

8. Gedimų aptikimas ir šalinimas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Susidaro labai daug dulkių	Siurblys pripildytas.	Siurbį ištuštinti.
	Siurbimo galvutės gedimas.	Pakeisti siurbimo galvutę.
	Užsikimšo nusiurbimo kanalas.	Išvalyti nusiurbimo kanalą.
	Laisvas įrankio ilgis viršija 125 mm.	Pasirinkti trumpesnį įrankį arba ilgąją siurbimo galvutę.
TE DRS-B krinta	TE DRS-B buvo netinkamai sumontuotas.	TE DRS-B sumontuoti pagal naudojimo instrukciją. Į griebtuvą ir pagrindinį siurbimo antgalį adapteris turi būti įkištas iki atramos.
	Adapteris ir įrankio griebtuvas yra ištepti alyva ar tepalais.	Alyvą ir tepalus nuo adapterio ir nuo įrankio griebtuvo išorinių paviršių nuvalyti šluoste.
	Pažeistas užspaudimo mechanizmas.	Pakeisti užspaudimo mechanizmą (alkūninę svirtį ir įtempimo juostą).

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
TE DRS-B krinta	Pasirinktas ir sumontuotas netinkamas adapteris.	Pasirinkti tinkamą adapterį. Žr. skyrių: 5.1 Dulkių modulio TE DRS-B montavimas 2

9. Utilizacija



Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau priima senus prietaisus atgal. Pasiteiraukite apie tai „Hilti“ klientų aptarnavimo tarnyboje arba pardavimo vietoje.

Surinktą gręžimo šlamą utilizuoti vadovaujantis galiojančiomis nacionalinėmis įstatyminėmis normomis.

10. Prietaisų gamintojo teikiama garantija

„Hilti“ garantuoja, kad pristatytas prietaisas neturi medžiagos arba gamybos defektų. Ši garantija galioja tik su sąlyga, kad prietaisas tinkamai naudojamas, valdomas, prižiūrimas ir valomas vadovaujantis „Hilti“ naudojimo instrukcijos nurodymais ir kad užtikrinamas jo techninis vientisumas, t.y. su prietaisu naudojamos tik originalios „Hilti“ eksploatacinės medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamą remontą arba nemokamą sugedusių dalių keitimą visą prietaiso tarnavimo laiką. Natūraliai susidėvinčioms dalims garantija netaikoma.

Kitos pretenzijos nepriimamos, jei jų priimti nereikalaujama pagal šalies įstatymus. „Hilti“ neatsako už tiesioginę arba netiesioginę materialinę ir dėl jos atsiradusią žalą, nuostolius arba išlaidas, atsiradusias dėl prietaiso naudojimo arba dėl negalėjimo jo panaudoti kokiu nors kitu tikslu. Nėra jokių kitų prietaiso naudojimo ar jo tinkamumo kokiems nors tikslams atvejų, kurie nebūtų aprašyti čia.

Aptikus trūkumų, prietaisą ar atitinkamas jo dalis būtina nedelsiant išsiųsti į vietinę „Hilti“ prekybos atstovybę remontuoti ar pakeisti.

Ši garantija apima visus „Hilti“ garantinius įsipareigojimus ir pakeičia visus iki šiol galiojusius ir galiojančius pareiškimus, raštiškus arba žodinius susitarimus dėl garantijos.

It

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

TE DRS-B Putekļu mezgls

Pirms iekārtas ekspluatācijas uzsākšanas obligāti jāizlasa lietošanas instrukcija.

Vienmēr uzglabājiet instrukciju iekārtas tuvumā.

Nododot iekārtu citām personām, vienmēr dodiet līdzi arī lietošanas instrukciju.

Saturs	Lappuse
1. Vispārēja informācija	167
2. Apraksts	168
3. Tehniskie parametri	169
4. Drošība	169
5. Lietošanas uzsākšana	171
6. Lietošana	172
7. Apkope un uzturēšana	172
8. Traucējumu diagnostika	173
9. Nokalpojušo instrumentu utilizācija	173
10. Iekārtas ražotāja garantija	173

I Skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem. Attēli ir atrodami lietošanas pamācības vāka atvērumā. Lasot lietošanas pamācību, turiet šo atvērumu priekšā.

Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "mezgls" vienmēr jāsaprot putekļu mezgls TE DRS-B.

Iekārtas daļas un vadības elementi TE DRS-B **I**

- 1 Nosūkšanas pamatne
- 2 Kloksvira
- 3 Adapters S 1
- 4 Adapters Y
- 5 Nosūkšanas galva, īsā
- 6 Nosūkšanas galva, garā
- 7 Adapters S 2

1. Vispārēja informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS

Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS

Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Brīdinājuma zīmes



Brīdinājums
par vispārēju
bīstamību

lv

Pienākumu uzliekošās zīmes



Lietojiet
vieglu
elpošanas
aizsarg-
masku

Simboli



Pirms
lietošanas
izlasiet
instrukciju



Atkritumi
jānodod
otkreizējai
pārstrādei



Nelieto
urbšanas
režīmā



Nelieto
triecienu-
urbšanas
režīmā

Identifikācijas datu novietojums uz mezgla

Plāksnīte ar tipa apzīmējumu ir nostiprināta pie mezgla. Lūdzu, vienmēr norādiet šo informāciju, griežoties pie mūsu pārstāvja vai servisa centrā.

Tips:

Paudze: 01

Sērijas Nr.:

2. Apraksts

2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Putekļu mezglu TE DRS-B lieto kā papildaprīkojumu Hilti kaltiem un kombinētajiem perforatoriem. Mezglu iespējams ātri un vienkārši nostiprināt pie iekārtas, t.i., pie kalta perforatora.

Lai novērstu traumu risku, lietojiet mezglu tikai kopā ar 2. attēlā redzamajiem Hilti kaltiem un kombinētajiem perforatoriem.

Mezgls ir paredzēts profesionālai lietošanai. Ar mezglu rīkoties, to apkopt un remontēt drīkst tikai sertificēts, labi apmācīts personāls. Personālam jābūt labi informētam par iespējamiem riskiem, kas var rasties darba laikā.

Mezglu lietošana var radīt bīstamas situācijas, ja to izmanto nekompetents personāls vai ja netiek ievēroti lietošanas noteikumi.

Ūdens uzsūkšana ir aizliegta.

Mezglu nedrīkst izmantot sprādzienbīstamu vielu, gruzdošu un degošu vai ugunsnedrošu un agresīvu putekļu (piemēram, magnija-alumīnija putekļu u.c.) un šķidrumu (piemēram, benzīna, šķīdinātāju, skābju, dzesēšanas šķidrumu un smērvielu) uzsūkšanai.

Ja vien iespējams, lietojiet konkrētajam darbam piemērotu, Hilti rekomendētu putekļu nosūcēju.

Lai izvairītos no elektrostatiskās izlādes, lietojiet putekļu nosūcēju ar antistatisku nosūcšanas šļūteni.

Iekārtu var lietot celtniecības un montāžas objektos, darbnīcās, remontdarbos, pārbūves darbos un jaunbūvēs.

Nedrīkst apstrādāt veselībai kaitīgus materiālus (piemēram, azbestu).

Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai izmaiņas mezglā.

2.2 Standarta aprīkojuma komplektācijā ietilpst:

- 1 Nosūcšanas pamatne
- 1 Kloķsvira
- 1 Adapters S 1
- 1 Adapters S 2
- 1 Adapters Y
- 1 Nosūcšanas galva, īsā

- 1 Nosūkšanas galva, garā
- 1 Hilti koferis vai kartona iepakojums
- 1 Lietošanas instrukcija

2.3 Adapteru atbilstība elektroiekārtām

Elektroiekārta	Adapters Y	Adapters S 1	Adapters S 2
Kombinētais perforators kalšanas režīmā	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Kalta perforators	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

Mezgli	Nosūkšanas galva TE DRS-B, garā	Nosūkšanas galva TE DRS-B, īsā
Svars	Maks. 590 g	Maks. 440 g
Izmēri (garums x platums x augstums)	340 mm X 152 mm X 98 mm	201 mm X 152 mm X 98 mm
Instrumenta tips	Smailais un plakanais kalts, izsišanas instrumenti	Smailais un plakanais kalts, izsišanas instrumenti
Instrumentu garums	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Drošība

UZMANĪBU! Visi norādījumi jāizlasa. Ievērojiet drošības norādījumus, kas atrodami Jūsu izmantotās Hilti elektroiekārtas lietošanas instrukcijā. Kļūmes instrukcijas ievērošanā var kļūt par cēloni smagām traumām. UZGLABĀJIET INSTRUKCIJU DROŠĀ UN ĒRTI PIEEJAMĀ VIETĀ.

4.1 Elektrodrošība



- a) Darba laikā nepieskarieties **sazemētiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītiem vai ledusskapjiem**. Pieskaroties sazemētām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

- b) Ja pastāv risks, ka instruments var sabojāt neseptus elektriskos vadus vai iekārtas barošanas kabeli, iekārta vienmēr jātur aiz rokturu izolētajām virsmām. Saskaroties ar sprieguma padevei pieslēgtiem vadiem, iekārta neizolētās metāla daļas nonāk zem sprieguma un var izraisīt iekārtas lietotāja elektrošoku.
- c) Piemēram, ar metāla detektora palīdzību, pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai zem apstrādājamās virsmas neatrodas **apslēpti elektriskie vadi, gāzes vai ūdens caurules**. Iekārta ārējās metāla daļas var būt zem sprieguma, ja, piemēram, darba laikā nejauši tiek bojāts elektriskais vads. Tā rezultātā rodas nopietns elektriskā trieciena risks.

4.2 Personiskā drošība

- a) **Strādājiet ar elektroiekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Nestrādājiet ar iekārtu, ja jūtaties noguris vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu izraisītā reibumā.** Strādājot ar elektroiekārtu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.
- b) **Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles.** Individuālo darba aizsardzības līdzekļu (putekļu aizsargmaskas, neslidošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) lietošana atbilstoši elektroiekārtas tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- c) **Lietojot elektroiekārtu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvoties darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu.

4.3 Rūpīga lietošana un apkope

- a) **Izmantojiet elektroiekārtu, papildu aprīkojumu, maināmos instrumentus u.c. saskaņā ar šo instrukciju un atbilstoši darba apstākļiem un konkrētajiem darba uzdevumiem.** Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi ražotājs, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.
- b) **Elektroiekārtu, kas netiek darbināta, uzglabājiet piemērotā vietā. Neļaujiet lietot iekārtu personām, kas nav iepazinušas ar tās funkcijām un izlasījušas šo lietošanas instrukciju.** Ja elektroiekārtu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.

4.4 Darba vieta

Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju. Nepietiekama ventilācija darba vietā var novest pie putekļu izraisītiem veselības traucējumiem.

4.5 Putekļi

Šī iekārta savāc ievērojamu procentuālo daļu no radītajiem putekļiem, taču ne pilnīgi visus.

- a) **BRĪDINĀJUMS.** Daži putekļu veidi, kas rodas virsmu apstrādes laikā, satur ķīmikālijas, kas ir klasificētas kā kancerogēnas vai var izraisīt iedzimtus defektus, neauglību, ilgstošus elpceļu bojājumus un citus veselības traucējumus. Kā vienu no šādām vielām var minēt svina svina krāsās, kristālisko kvarcu kļieģeļos, betonā, mūrī vai dabīgajā akmenī vai arsēnu un hromu ķīmiski apstrādātos celtniecības kokmateriālos. Riska potenciāls, kas Jūs apdraud, ir atkarīgs no tā, cik bieži Jūs šādus materiālus apstrādājat. **Lai līdz minimumam samazinātu šo ķīmikāliju iedarbību, iekārtas lietotājam un citām personām jāstrādā labi vēdināmās telpās, kā arī jālieto atbilstīgais drošības aprīkojums.** Lietojiet elpceļu aizsarglīdzekļus, kas ir piemēroti konkrētajam putekļu veidam, atfiltrē mikroskopiskas daļiņas un pasargā seju un ķermeni no putekļiem. Izvairieties no ilgstošas saskares ar putekļiem. Valkājiet aizsargtērpu un kārtīgi nomazgājiet ar ūdeni un ziepēm ādas daļas, kas nonākušas saskarē ar putekļiem. Putekļu iekļūšana organismā caur muti, acīm un degunu vai ilgstoša atrašanās uz ādas var veicināt veselībai kaitīgo iedarbību.
- b) **Pirms darba uzsākšanas noskaidrojiet darba laikā iespējamo putekļu bīstamības klasi.** Lietojiet celtniecības putekļu nosūcēju ar oficiāli sertificētu aizsardzības klasifikāciju, kas atbilst vietējām drošības prasībām.

5. Lietošanas uzsākšana



UZMANĪBU

Pievērsiet uzmanību tam, lai funkciju regulators, strādājot ar kombinēto perforatoru, atrastos pozīcijā "Kalšana".

5.1 Putekļu mezgla TE DRS-B montāža

NORĀDĪJUMS

Lai nodrošinātu optimālu putekļu nosūkšanu, brīvais instrumenta garums, kas ir izvirzīts no nosūkšanas galvas, nedrīkst būt lielāks nekā 125 mm un mazāks nekā 30 mm.

NORĀDĪJUMS

Pievērsiet uzmanību tam, lai uz adaptera un instrumenta stiprinājuma ārējām virsmām nebūtu eļļa un smērvielas. Ja putekļu mezglu TE DRS-B samontē ar eļļainām un / vai taukainām detaļām, putekļu mezgls TE DRS-B var nokrist. Notīriet no adaptera un instrumenta stiprinājuma ārējām virsmām eļļu un smērvielas ar tīrīšanai paredzētu drāniņu.

UZMANĪBU

Atļauts izmantot tikai attēlā redzamos smailos un plakanos kaltus un izsišanas instrumentus.

Pievērsiet uzmanību tam, lai montāžas laikā elektroiekārtā neatrastos neviens instruments.

1. Izvelciet kontaktdakšu no elektroīkļa rozetes vai izņemiet no iekārtas akumulatora bloku.
2. Izvēlieties piemērotu adapteru un līdz galam uzspraudiet to uz instrumenta turētāja.
3. Paņemiet nosūkšanas pamatni un atveriet pie tās esošo kloķsviru.
4. Līdz galam uzspraudiet nosūkšanas pamatni ar atvērtu kloķsviru uz adaptera.
5. Aizveriet kloķsviru.
6. Izvēlieties piemērotāko nosūkšanas galvu atbilstīgi vajadzīgajam instrumenta garumam.
7. Uzlieciet nosūkšanas galvu uz nosūkšanas pamatnes.
NORĀDĪJUMS Šo daļu var uzglabāt kofeīrī vai transportēt arī samontētā un saspraustā stāvoklī.
8. Noņemiet pie instrumenta nostiprināto aizsardzības manšeti, ja tāda ir, un ievietojiet instrumentu. Ievērojiet elektroiekārtas lietošanas instrukciju.
9. Savienojiet mobilo putekļu savācēju un nosūkšanas mezglu.

5.2 Putekļu mezgla demontāža

Lai demontētu mezglu, veiciet attiecīgās darbības otrādā secībā.

Izmantojiet nosūkšanas galvas demontāžai tikai pavilkšanu aiz pastiprinātā nosūkšanas galvas gala gredzena.

6. Lietošana



6.1 Eksploatācija



UZMANĪBU

Ievērojiet Jūsu izmantotās Hilti elektroiekārtas lietošanas instrukcijā. Lietojiet mezglu tikai kopā ar 2. attēlā redzamajām iekārtām, pretējā gadījumā pastāv traumu risks.

UZMANĪBU

Rūpējieties par to, lai mezgls nepārkarstu. Temperatūrā virs 80°C materiāls kūst.

UZMANĪBU

Neizmantojiet mezglu sistēmas pārnēsāšanai vai pavirzīšanai. Lietojiet šim nolūkam paredzētos elektroiekārtas rokturus.

UZMANĪBU

Darbības laikā neturiet iekārtu aiz nosūkšanas galvas.

UZMANĪBU

Pievērsiet uzmanību tam, lai kloķsvira būtu aizvērta.

UZMANĪBU

Pievērsiet uzmanību tam, lai funkciju regulators, strādājot ar kombinēto perforatoru, atrastos pozīcijā "Kalšana".

NORĀDĪJUMS

Regulāri iztukšojiet putekļu savācēju.

1. Pievienojiet putekļu nosūcēju un ieslēdziet to.
2. Ieslēdziet elektroiekārtu.

7. Apkope un uzturēšana

UZMANĪBU

Atvienojiet kontaktdakšu no elektriskā tīkla vai noņemiet akumulatora bloku iekārtām, kas tiek darbinātas ar akumulatoru.

7.1 Mezgla apkope

UZMANĪBU

Nelietojiet eļļas, smērvielas vai tīrīšanas līdzekļus.

Noņemiet pieķērušos netīrumus un pārbaudiet, vai nosūkšanas atveres nosūkšanas pamatnē nav nosprostotas.

Regulāri tīriet mezglu ar aukstu ūdeni.

Regulāri attīriet adapteru iekšpusi no smērvielām un putekļu atliekām.

7.2 Uzturēšana

Regulāri pārbaudiet, vai mezgla ārējās daļas nav bojātas un visi apkalpošanas elementi funkcionē nevainojami. Ja kāda daļa ir bojāta vai kāds apkalpošanas elements nedarbojas, mezglu izmantot nedrīkst.

8. Traucējumu diagnostika

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Pārmērīga putekļu veidošanās	Savācējs pilns.	Savācējs jāiztukšo.
	Bojāta nosūkšanas galva.	Jānomaina nosūkšanas galva.
	Aizsērējis nosūkšanas kanāls.	Jāiztīra nosūkšanas kanāls.
	Brīvais instrumenta garums pārsniedz 125 mm.	Jāizvēlas īsāks instruments vai garāka nosūkšanas galva.
TE DRS-B nokrīt	TE DRS-B nebija pareizi piemontēts.	TE DRS-B jāpiemontē saskaņā ar ekspluatācijas instrukciju. Adapteram jābūt līdz galam uzliktam uz instrumenta stiprinājuma un ievietotam iesūkšanas bāzes daļā.
	uz adaptera un instrumenta stiprinājuma ir eļļa vai smērvielas.	Jānotīra eļļa un smērvielas no adaptera un instrumenta stiprinājuma ārējām virsmām ar tīrīšanai paredzētu drāniņu.
	Bojāts fiksācijas mehānisms.	Jānomaina fiksācijas mehānisms (svita un fiksācijas lente).
	Izvēlēts un piemontēts neatbilstīgs adapters.	Jāizvēlas pareizs adapters. Skat. nodaļu: 5.1 Putekļu mezgla TE DRS-B montāža 2

9. Nokalpojušo instrumentu utilizācija



Hilti iekārtas ir izgatavotas galvenokārt no otrreiz pārstrādājamiem materiāliem. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.

Savāktie urbšanas putekļi jāutilizē saskaņā ar spēkā esošajiem nacionālās likumdošanas normatīviem.

Iv

10. Iekārtas ražotāja garantija

Hilti garantē, ka piegādātajai iekārtai nav ar materiāliem vai ražošanas procesu saistītiem defektiem. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek izmantota, uzglabāta, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukciju un ka tiek saglabāta tehniskā vienotība, respektīvi, kombinācijā ar iekārtu tiek izmantoti tikai

oriģinālie Hilti patēriņa materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Garantija ietver bezmaksas remontu un bojāto daļu nomaiņu visā iekārtas kalpošanas laikā. Uz daļām, kas ir pakļautas normālam nodilšanas procesam, garantijā neattiecas.

Papildu pretenzijas ir izslēgtas, ja vien valstu obligātajos noteikumos nav aizliegta papildprasību izslēgšanas prakse. Īpaši Hilti neuzņemas nekādu atbildību par tiešiem vai netiešiem bojājumiem, zaudējumiem vai izmaksām, kas radušās sakarā ar iekārtas lietošanu vai lietošanas neiespējamību kādam konkrētam nolūkam. Netieši izteikti apgalvojumi par ierīces piemērotību

specifiskiem mērķiem nekādā gadījumā nav spēkā.

Lai veiktu detaļu nomaiņu vai labošanu, iekārta vai tās daļa uzreiz pēc defekta konstatēšanas jānosūta vietējam Hilti tirdzniecības pārstāvim.

Šī garantija ietver visas Hilti garantijas saistības un aizstāj visus iepriekšējos vai vienlaikus izteiktos komentārus, kā arī mutiskās un rakstiskās vienošanās par garantiju.

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND

Tolmueemaldusmoodul TE DRS-B

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord	Lk
1. Üldised juhised	175
2. Kirjeldus	176
3. Tehnilised andmed	177
4. Ohutusnõuded	177
5. Kasutuselevõtt	178
6. Töötamine	179
7. Hooldus ja korrashoid	179
8. Veaotsing	180
9. Utiliseerimine	180
10. Tootja garantii seadmetele	181

1 Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi lahtivolditavalt ümbriselt. Kasutusjuhendi lugemise ajal hoidke ümbris avatuna.

Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna "moodul" alati tolmueemaldusmoodulit TE DRS-B.

Seadme osad ja juhtelemendid TE DRS-B 1

- ① Imitald
- ② Põlvhoob
- ③ Adapter S 1
- ④ Adapter Y
- ⑤ Imipea, lühike
- ⑥ Imipea, pikk
- ⑦ Adapter S 2

1. Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHT

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHIS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

et

1.2 Piktogrammide selgitus ja täiendavad juhised

Hoiatavad märgid



Üldine hoiatus

Kohustavad märgid



Kandke kergest hingamisteede kaitsemaski

Sümbolid



Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend



Jäätmed suunata ümbertöötlusse



Mitte kasutada puurimisel



Mitte kasutada löökpuurimisel

Identifitseerimisandmete koht moodulil

Tüübitähis on toodud moodulil. Esitage see, kui pöördute päringutega meie müügiesindusse või hooldekeskusesse.

Tüüp:

Generatsioon: 01

Seerianumber:

2. Kirjeldus

2.1 Nõuetekohane kasutamine

Tolmueemaldusmoodulit TE DRS-B kasutatakse lisatarvikuna töötamisel Hilti piik- ja puurvasaratega.

Moodulit saab elektrilise tööriista, s.t kasutatava piik- või puurvasara külge kinnitada lihtsalt ja kiiresti.

Vigastuste vältimiseks kasutage moodulit üksnes koos joonisel 2 toodud Hilti piik- ja puurvasaratega.

Moodul on ette nähtud professionaalseks kasutuseks. Moodulit tohivad kasutada, hooldada ja parandada vaid selleks volitatud ja spetsiaalse ettevalmistusega isikud. Kasutajatel peab olema ohutusosalane ettevalmistus.

Moodul ja tööriist võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab eriettevalmistuseta isik.

Vee imemine on keelatud.

Moodulit ei tohi kasutada plahvatusohtlike ainete, hõõguva, põleva või kergesti süttiva ning keemiliselt agressiivse tolmu (näiteks magneesiumi-alumiiniumitolmu) ja vedeliku (näiteks bensiini, lahustite, hapete, jahutus- ja määrdeainete) imemiseks.

Kasutage alati tolmuimejat, mida Hilti konkreetse aine eemaldamiseks soovitab.

Staatilise laengu vältimiseks kasutage antistaatilise imivoolikuga tolmuimejat.

Töökeskkonnaks võib olla ehitusplats või töökoda ning tööd võivad hõlmata renoveerimist, ümberehitust ja uusehitustöid.

Seadmega ei tohi töödelda tervisele ohtlikke materjale (nt asbesti).

Mooduli modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.

2.2 Seadme standardvarustusse kuulub:

- 1 Imitald
- 1 Põlvhoob
- 1 Adapter S 1

- 1 Adapter S 2
- 1 Adapter Y
- 1 Imipea, lühike
- 1 Imipea, pikk
- 1 Hilti kohver või kartongpakend
- 1 Kasutusjuhend

2.3 Adapterite sobivus elektriliste tööriistadega

Elektriline tööriist	Adapter Y	Adapter S 1	Adapter S 2
Piikvasar meiseldusrežiimis	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
Piikvasar	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

Moodul	Imipea TE DRS-B, pikk	Imipea TE DRS-B, lühike
Kaal	max 590 g	max 440 g
Mõõtmed (p x l x k)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
Tarviku tüüp	Terav- ja lapikmeisel	Terav- ja lapikmeisel
Tarviku pikkus	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. Ohutusnõuded

TÄHELEPANU! Lugege läbi kõik juhised. Pidage kinni kasutatava Hilti elektrilise tööriista kasutusjuhendis toodud ohutusnõuetest. Juhiste eiramise tagajärjeks võivad olla rasked vigastused. HOIDKE JUHISED HOOLIKALT ALLES.

4.1 Elektriohutus



- a) Vältige kehalist kontakti maandatud pinda-dega, näiteks torude, radiaatorite, pliiptide ja külmikutega. Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- b) Kui teostate töid, mille puhul esineb oht, et tarvik võib tabada varjatud elektrijuht-meid või seadme enda toitejuhet, hoidke

seadet isoleeritud käepidemetest. Kontakt pingele all oleva elektrijuhtmega pingestab seadme metallosad ja tekitab seadme kasutajale elektrilöögi.

- c) Enne töö algust kontrollige tööpiirkond üle metalliotsijaga, et teha kindlaks varjatult paiknevate elektrijuhtmete, gaasi- ja vee-torude asukoht. Seadme metallosad võivad näiteks elektrijuhtme vigastamisel pingele alla sattuda. See tekitab tõsise elektrilöögi ohu.

4.2 Inimeste turvalisus

- a) Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada ras-keid vigastusi.

et

- b) **Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Isikukaitsevahendite, näiteks tolmutmaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kandmine – sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusala – vähendab vigastuste ohtu.
- c) **Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud töökohest eemal.** Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

4.3 Nõuetekohale käsitsemine ja kasutamine

- a) **Kasutage elektrilist tööriista, lisatarvikuid jmt vastavalt käesolevale kasutusjuhendile, arvestades konkreetse töö eripära ja töötingimusi.** Elektriliste tööriistade kasutamine otstarbel, milleks need ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- b) **Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole siintoodud juhiseid lugenud.** Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.

4.4 Töökoht

Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon. Halva ventilatsiooniga töökohta kogunev tolm võib kahjustada tervist.

4.5 Tolm

Seade kogub kokku olulise osa tekkivast tolmust, kuid mitte kogu tolmu.

- a) **HOIATUS: Pindade töötlemisel tekkiv tolm võib sisaldada kemikaale, mis on vähki tekitava toimega, võivad kahjustada loodet, põhjustada viljatust, tekitada püsivaid hingamisteedekahjustusi ja teisi tervisehäireid.** Sellisteks kemikaalideks on näiteks plii värvis sisalduv pli, tellistes, betoonis, müüritises või looduskivis sisalduv kristalliline kvarts, aga ka keemiliselt töödeldud ehituspuidus sisalduv arseen ja kroom. Ohu suurus sõltub sellest, kui tihti selliseid töid tehakse. **Kemikaalidega kokkupuute vähendamiseks peavad kasutaja ja teised inimesed töötama hästi ventileeritud ruumis ning kasutama nõuetekohaseid isikukaitsevahendeid.** Kasutage konkreetse tolmu jaoks sobivat hingamiskaitsemaski, mis filtreerib mikroosakesed tolmuosakesed ning hoiab tolmu näost ja kehast eemal. **Vältige pidevat kokkupuudet tolmuga. Kandke kaitseriietust ja peske tolmuga kokkupuutunud nahka seebi ja veega.** Tolmu sissehingamine, tolmu sattumine silma või nahale võib soodustada tervistkahjustavate kemikaalide sattumist organismi.
- b) **Enne töö alustamist selgitage välja tekkiva tolmu ohuklass. Kasutage professionaalset sertifitseeritud tolmuimejat, mis vastab kehtivatele tolmukaitsealastele nõuetele.**

5. Kasutuselevõtt

et



ETTEVAATUST

Veenduge, et töörezhiimilüliti on piikvasaraga töötades asendis "Meiseldamine".

5.1 Tolmueemaldusmooduli TE DRS-B mahavõtmine

JUHIS

Tõhusa tolmueemalduse tagamiseks ei tohi tarviku osa, mis ulatub üle imipea, olla pikem kui 125 mm ja lühem kui 30 mm.

JUHIS

Veenduge, et adapter ja padruni välispind on puhtad ja vabad õlist ja rasvast. Kui tolmueemaldusmoodul TE DRS-B kinnitatakse õliste ja/või rasvaste detailide külge, võib tolmueemaldusmoodul TE DRS-B lahti tulla. Pühkige adapter ja padruni välispinnad õlist ja rasvast lapiga puhtaks.

ETTEVAATUST

Kasutada tohib üksnes joonisel kujutatud terav- ja lapikmeisleid.

Veenduge, et monteerimise ajal ei ole elektrilised tööriistas tarvikud.

1. Tõmmake toitepistik pistikupesast välja ja/või eemaldage seadmest aku.
2. Valige sobiv adapter ja ühendage see täies ulatuses padrunisse.
3. Võtke imitald ja avage imitalla küljes olev kinnitushoob.
4. Ühendage avatud kinnitushoovaga imitald täies ulatuses adapteriga.
5. Sulgege kinnitushoob.
6. Valige tarviku pikkusega sobiv imipea.

7. Asetage imipea imitallale.
JUHIS Seda rakist saab hoida ja transportida kohvriskarbis ka kokkumonteeritult.
8. Eemaldage tarviku küljest kaitsemansett, kui see on olemas, ja asetage tarvik kohale. Seejuures pidage kinni elektrilise tööriista kasutusjuhendist.
9. Ühendage omavahel mobiilne tolmueemaldid ja imirakis.

5.2 Tolmueemaldusmooduli mahavõtmine

Mooduli mahamonteerimiseks teostage asjaomased tööoperatsioonid vastupidises järjekorras.

Imipea eemaldamiseks tõmmake imipead tugevduusega otsarõngast.

6. Töötamine



6.1 Kasutamine



ETTEVAATUST

Pidage kinni kasutatava Hilti elektrilise tööriista kasutusjuhendist. Vigastuste ohu vältimiseks kasutage moodulit üksnes koos joonisel 2 toodud seadmetega.

ETTEVAATUST

Veenduge, et moodul ei lähe liiga kuumaks. Temperatuuril üle 80°C hakkab materjal sulama.

ETTEVAATUST

Ärge kasutage moodulit süsteemi kandmiseks või juhtimiseks. Selleks kasutage elektrilise tööriista vastavaid käepidemeid.

ETTEVAATUST

Kasutamise ajal ärge hoidke seadet imipeast.

ETTEVAATUST

Veenduge, et põlvhoob on suletud.

ETTEVAATUST

Veenduge, et töörezhiimilüliti on piikvasaraga töötades asendis "Meiseldamine".

JUHIS

Tühjendage tolmueemaldit regulaarselt.

1. Ühendage tolmuimeja elektrilise tööriistaga ja lülitage sisse.
2. Lülitage elektriline tööriist sisse.

et

7. Hooldus ja korrashoid

ETTEVAATUST

Tõmmake toitepistik pistikupesast välja ja/või eemaldage akutoitega seadmetel aku.

7.1 Mooduli hooldus

ETTEVAATUST

Ärge kasutage õli, rasva ega puhastusvahendeid.

Eemaldage tugevasti kinni olev mustus ja kontrollige, kas imitalla imiavad on vabad. Puhastage moodulit regulaarselt külma veega. Puhastage adapteri sisekülgi korrapäraselt ning eemaldage rasv ja tolm.

7.2 Korrashoid

Kontrollige regulaarselt, kas seadme välised osad on korras ja kas kõik lülitid töötavad nõuetekohaselt. Ärge rakendage moodulit tööle, kui mõni osa on kahjustatud või kui mõni lüliti ei tööta veatult.

8. Veatsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Tolmu ülemäärane teke	Tolmuimeja on täis.	Tühjendage tolmuimeja.
	Imipea on defektne.	Vahetage imipea välja.
	Imikanal on ummistunud.	Puhastage imikanal.
TE DRS-B tuleb lahti	Tarviku vaba osa on pikem kui 125 mm.	Valige lühem tarvik või pikk imipea.
	TE DRS-B ei ole korrektselt monteeritud.	Monteerige TE DRS-B vastavalt kasutusjuhendile. Adapter peab padrunisse ja imitalda olema kinnitatud täies ulatuses.
	Adapter ja padrun on õlised või rasvased.	Pühkige adapter ja padruni välispinnad õlist ja rasvast lapiga puhtaks.
	Kinnitusmehhanism on kahjustatud.	Vahetage kinnitusmehhanism (kinnitushoob ja kinnitusriba) välja.
	Valitud ja paigaldatud on vale adapter.	Valige õige adapter. vt punkti: 5.1 Tolmueemaldusmooduli TE DRS-B mahavõtmine 2

9. Utiliseerimine



et

Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võetakse Hilti esindustes vanu seadmeid tagasi. Lisateavet saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.

Kokkukogutud puurimistolm tuleb kõrvaldada vastavalt siseriiklikes õigusaktides sätestatud nõuetele.

10. Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadmel ei esine materjali- ega valmistusdefekte. Garantii kehtib tingimusel, et seadet kasutatakse, käsitsetakse, hooldatakse ja puhastatakse vastavalt Hilti kasutusjuhendis esitatud nõuetele ja et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t. et seadmes on kasutatud üksnes Hilti originaaltarvikuid, -varuosi ja -materjale.

Garantiikorras parandatakse või vahetatakse tasuta välja defektsed detailid seadme kogu kasutusea jooksul. Detailide normaalne kulumine ei kuulu garantii alla.

Kõik teistsugused nõuded välistatakse, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate seadustega. Eelkõige ei vastuta

Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mis on seotud seadme kasutamisega valel või võimatul eesmärgil. Välistatud on kaused kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.

Parandamiseks või väljavahetamiseks tuleb seade ja/või asjaomased detailid saata kohe pärast puuduse avastamist Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõik varasemad või samal ajal tehtud garantiikohustusi puudutavad avaldused ning kirjalikud ja suulised kokkulepped.

et

オリジナル取扱説明書

TE DRS-B 集じんモジュール

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次	頁
1. 一般的な注意	183
2. 製品の説明	184
3. 製品仕様	185
4. 安全上の注意	185
5. ご使用前に	186
6. ご使用方法	187
7. 手入れと保守	187
8. 故障かな? と思った時	188
9. 廃棄	188
10. 本体に関するメーカー保証	189

❶ この数字は該当図を示しています。図は二つ折りの表紙の中にあります。取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。

この取扱説明書で「モジュール」と呼ばれる装置は、常に TE DRS-B 集じんモジュールを指しています。

各部名称、操作部名称 TE DRS-B ❶

- ① サクションベース
- ② ニーレバー
- ③ アダプター S 1
- ④ アダプター Y
- ⑤ サクションヘッドショート
- ⑥ サクションヘッドロング
- ⑦ アダプター S 2

1. 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

警告表示



一般警告
事項

義務表示



粉じんの多い作業においては、防じんマスクを着用してください

ja

略号



ご使用前
に取扱説明
書をお読み
ください



リサイク
ル規制部品
です



穿孔作業に
は使用しな
いでくださ
い



打撃穿孔作
業には使
用しないで
ください

機種名・製造番号の表示箇所

機種名はモジュール上に表示されています。
ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い
合わせの際には、必ず当データを引用してく
ださい。

機種名：

製品世代：01

製造番号：

2. 製品の説明

2.1 正しい使用

TE DRS-B 集じんモジュールは、ヒルティ電動ハツリ機およびコンビハンマードリル専用のアクセサリーです。

当モジュールは、お使いの電動ハツリ機およびコンビハンマードリルにすばやく、簡単に取り付けることができます。

けがを防止するため、当モジュールは図2で取り上げたヒルティ電動ハツリ機およびコンビハンマーにのみ使用してください。

当モジュールはプロ仕様で製作されています。当モジュールの使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。

当モジュールおよび本体の、使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外使用は危険です。

水の吸い込みには使用しないでください。

当モジュールを、爆発危険のある物質、赤熱または燃焼している粉じん、あるいは可燃性があり爆発力の大きい粉じん（例えばマグネシウムとアルミニウムの粉じん）および液体（例えばガソリン、溶剤、電解液、冷却剤、潤滑剤）の集じんに使用することはできません。

ご使用に応じて、用途に合った、ヒルティ純正の集じん機を使用してください。

静電気帯電を防止するために、静電防止サクシオンホース付きの集じん機を使用してください。

作業区域：建設現場、工場での改修・改築・新築工事など。

健康を損なう恐れのある母材（アスベストなど）への加工は許されません。

モジュールの加工や改造は許されません。

2.2 本体標準セット構成品：

- 1 サクシオンベース
- 1 ニーレバー
- 1 アダプター S1
- 1 アダプター S2
- 1 アダプター Y
- 1 サクシオンヘッドショート
- 1 サクシオンヘッドロング
- 1 本体ケースまたはカートン梱包
- 1 取扱説明書

2.3 電動工具に接続するアダプターの分類

電動工具	アダプター Y	アダプター S 1	アダプター S 2
ハツリモードのコンビハンマードリル	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
電動ハツリ機	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

モジュール	サクシオンヘッド TE DRS-B ロング	サクシオンヘッド TE DRS-B ショート
重量	Max. 590 g	Max. 440 g
寸法 (長 x 幅 x 高)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
先端工具タイプ	プルポイントおよびコールドチゼル、ピシヤン (面あらし)	プルポイントおよびコールドチゼル、ピシヤン (面あらし)
先端工具の長さ	400... 500 mm (15½"-19¾")	290... 390 mm (11½"-15½")

4. 安全上の注意

注意！ 注意事項のすべてをよくお読みください。ご使用のヒルティ電動工具の取扱説明書に記載されている安全上の注意を遵守してください。注意事項に従わない場合、重大な負傷をまねく恐れがあります。安全ガイドを大切に保管してください。

探知機などで調査してください。例えば、作業中に誤って先端工具が電線に触れると、本体の金属部分とケーブルが通電する可能性があります。この場合、感電による重大な事故が発生する危険があります。

4.1 電気に関する安全注意事項



- パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- 埋設された電線や装置自体の電源コードに先端工具が接触する可能性のある作業では、本体の絶縁されたグリップ面を持ってください。通電状態の配線と接触すると、露出した金属部分に電圧がかかり、作業者に感電の危険が生じます。
- 作業を開始する前に、作業場に埋設された電線、ガス管や水道管がないかを金属

4.2 作業者に関する安全

- 電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には本体を使用しないでください。本体使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。
- 作業保護具および保護メガネを常に着用してください。けがに備え、電動工具使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの作業保護具を使用してください。
- 電動工具の使用時、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

ja

4.3 慎重な取扱いおよび使用

- a) 本説明書内の指示に従うとともに、作業環境および用途に合った電動工具、アクセサリ、先端工具を使用してください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- b) 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用はお避けください。未経験者による電動工具の使用は危険です。

4.4 作業場の安全確保

作業場の換気に十分配慮してください。作業場の換気が十分でないと、粉じんによる汚染で健康が害される恐れがあります。

4.5 塵埃

当モジュールは発生した塵埃をかなりの割合で集じんしますが、全て残らず集じんするわけではありません。

- a) 警告事項：母材の加工により生じた粉じんの中には、発がん性物質として知られている化学物質や、出産時に障害を及ぼ

したり、不妊症、気管障害あるいはその他の障害をもたらす化学物質が含まれているものもあります。化学物質の一例としては、含鉛塗料の鉛やレンガ、コンクリート、石材、天然石の結晶石英あるいは化学処理が施された建材の珪素およびクロムが挙げられます。このような作業をどのくらいの頻度で行うかにより、被る危険性は変わってきます。このような化学物質の負荷を最小限に抑えるために、使用者や近くにいる人は、換気のよい場所で作業し、安全設備を施してください。特定の粉じんに対応し、粉じんの粒子を通さない防じんマスクを着用して、顔や身体に粉じんが付かないようにしてください。長時間、粉じんに触れることのないようにしてください。保護服を着用し、粉じんに触れてしまった場合は、石鹸で肌を洗い流してください。口や鼻、目から粉じんを取り込んでしまったり、粉じんが肌に長時間触れていた場合、健康を脅かす化学物質の摂取を促進する可能性があります。

- b) 作業を開始する前に、作業中に発生する粉じんの危険レベルを確認してください。それぞれの地域の粉じん防止規定に相応した、公的に認められた保護クラスを持つ建築用集じん機を使用してください。

5. ご使用前に



注意

コンビハンマードリル作業時に機能切替スイッチが「ハツリ作業」の位置にあるかどうか、確認してください。

ja

5.1 集じんモジュール TE DRS-B の取付け

2

注意事項

集じん装置が支障なく作動できるように、サクシオンヘッドから出ている先端工具の長さは125 mm 以上あるいは 30 mm 未満にしないでください。

注意事項

アダプターおよびチャックの外側にオイルやグリスが付着していないことを確認してくだ

さい。オイルおよび/またはグリスを塗布した部品で集じんモジュール TE DRS-B を取り付けると、集じんモジュール TE DRS-B が落下する場合があります。アダプターおよびチャックの外側のオイルやグリスを布で拭き取ってください。

注意

図に示されたブルポイント、コールドチゼルおよびピシャン（面あらし）のみを使用してください。

取付けの際、先端工具が電動工具に装着されていないことを確認してください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜く、あるいは本体からバッテリーパックを取り外します。
2. 適したアダプターを選択して、チャックのストップ位置まで挿入します。

3. サクションベースを取り、サクシヨンベースのニーレバーを開きます。
4. ニーレバーの開いたサクシヨンベースをアダプターのストップ位置まで挿入します。
5. ニーレバーを閉じます。
6. 希望の先端工具の長さに応じて、適切なサクシヨンヘッドを選びます。
7. サクシヨンヘッドをサクシヨンベースに挿入します。

注意事項当ユニットは、取り付けた状態および組み立てた状態で本体ケース / カートン梱包として保管および搬送も可能です。

8. 先端工具の粉じん防止スリーブ（取り付けられている場合）を取り外して、先端工具を取り付けます。電動工具の取扱説明書に従ってください。
9. 移動式集じん機と集じんユニットを接続してください。

5.2 集じんモジュールの取外し

当モジュールを取り外すには、該当する取り付け作業ステップを逆の順序で行います。サクシヨンヘッドは、補強された接続部のところで引くことによつてのみ取り外すことができます。

6. ご使用方法



6.1 操作



注意
ご使用のヒルティ電動工具の取扱説明書に従ってください。けがを防止するため、当モジュールは図 2 で取り上げた工具にのみ使用してください。

注意
当モジュールが熱くならないよう、注意してください。80 °C 以上の場合、素材が溶けます。

注意

当モジュールをシステムの持ち運びに使用しないでください。持ち運びには電動工具に付いているグリップを使用してください。

注意

本体使用中に、サクシヨンヘッドを保持しないでください。

注意

ニーレバーが閉じていることを確認してください。

注意

コンビハンマードリル作業時に機能切替スイッチが「ハツリ作業」の位置にあるかどうか、確認してください。

注意事項

吸じん装置を定期的に空にしてください。

1. 集じん機を接続して、スイッチをオンにします。
2. 電動工具のスイッチをオンにします。

7. 手入れと保守

注意

電源プラグをコンセントから抜いてください。充電式機器の場合は、バッテリーパックを取り外してください。

7.1 モジュールの手入れ

注意

オイル、グリスあるいは洗剤は使用しないでください。

固着した汚れを取り除き、サクシオンベースの集じん吸入口に何もなければどうか点検します。
モジュールを定期的に冷水で清掃します。
アダプターの内側に付いたグリスや集じん残留物を定期的に清掃します。

7.2 保守

モジュールの全ての表面パーツに損傷がないか、また全ての装置が支障なく作動するか確認してください。パーツが損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、モジュールを使用しないでください。

8. 故障かな？ と思った時

症状	考えられる原因	処置
塵埃が溢れ出る。	集じん機が満杯。	集じん機を空にする。
	サクシオンヘッドの故障。	サクシオンヘッドを交換する。
	集じんダクトが詰まっている。	集じんダクトを清掃する。
	先端工具の長さが 125 mm 以上。	短い先端工具または長いサクシオンヘッドを選択する。
TE DRS-B の落下	TE DRS-B が正しく取り付けられていない。	取扱説明書に従って TE DRS-B を取り付ける。アダプターはチャックおよびサクシオンベースのストップ位置まで挿入して取り付けること。
	アダプターおよびチャックにオイルまたはグリスが付着している。	アダプターおよびチャックの外側のオイルやグリスを布で拭き取る。
	クランプ機構が損傷している。	クランプ機構（ニーレバーおよびクランピングバンド）を交換する。
	誤ったアダプターが選択され、取り付けられた。	正しいアダプターを選択する。以下の章を参照してください：5.1 集じんモジュール TE DRS-B の取付け 2

9. 廃棄



ja

本体の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。

回収した穿孔粉じんは各国の法規に従って廃棄してください。

10. 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、製造上欠陥がないことを保証します。この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱いおよび清掃、保守が正しく行われていること、ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正の、消耗品、付属品、修理部品のみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、本体のライフタイム期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。通常の摩耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、拘束力のある国内規則がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一

切排除されます。とりわけ、ヒルティは、本体の使用目的の如何に関わらず、使用した若しくは使用できなかったことに関して、またはそのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失または費用について責任を負いません。市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明、または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

TE DRS-B 먼지제거기

처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.

기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

목차	쪽
1. 일반 정보	191
2. 설명	192
3. 기술자료	193
4. 안전상의 주의사항	194
5. 사용전 준비사항	195
6. 작동법	196
7. 관리와 유지보수	197
8. 고장진단	197
9. 폐기	198
10. 기기 제조회사 보증	198

1 이러한 숫자들은 사용설명서를 보기 위해 펼치면 겹표지에 있는 숫자들로, 해당되는 그림들을 찾기 위해 참고하십시오. 텍스트에 대한 그림은 펼칠 수 있는 겹표지에서 찾을 수 있습니다. 사용설명서를 읽으실 때는 겹표지를 펼쳐 놓으십시오. 이 사용설명서에서 "모듈"이란 항상 먼지제거기 TE DRS-B를 말합니다.

TE DRS-B 기기구성부품과

조작요소 **1**

- ① 흡입 유닛
- ② 고정 레버
- ③ 아답타 S 1
- ④ 아답타 Y
- ⑤ 짧은 흡입 헤드
- ⑥ 긴 흡입 헤드
- ⑦ 어댑터 S 2

1. 일반 정보

1.1 안전사항에 대한 표시

위험

이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

경고

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

지침

기타 유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

ko

1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

경고 표시



일반적인
위험에
대한 경고

보호용구 표시



보호
마스크
착용

기호



사용하기
전에,
사용설명서를
읽으십시오



리사이클링을
위해
재활용하십시오



드릴링
모드에서는
사용하지
않음



함마
드릴링
모드에서는
사용하지
않음

모듈의 일련번호 위치

모델명은 모듈에 표시되어 있습니다.
해당 지사 또는 서비스 부서에 문의할
때, 표시된 이 모델명을 항상 알려
주십시오.

모델:

세대: 01

일련번호:

2. 설명

2.1 규정에 맞게 사용

먼지제거기 TE DRS-B는 Hilti 브레이커/ 콤비 해머용 액세서리로서 사용합니다.
모듈을 신속하고 간편하게 기기에, 즉 사용하고 있는 브레이커/콤비 해머에
고정시킬 수 있습니다.

부상 위험을 피하기 위해, 모듈은 그림 2에 명시된 Hilti 브레이커/ 콤비 해머와
함께만 사용하십시오.

모듈은 전문가용으로 규정되어 있습니다. 모듈은 허가받은, 자격이 있는 작업자에
의해서만 조작, 정비 그리고 수리되어야 합니다. 이들 작업자들은 발생할 수 있는
위험에 대해 특별 교육을 받았어야 합니다.

교육을 받지 않은 사람이 기기를 부적절하게 취급하거나 또는 규정에 맞지 않게
사용할 경우에는, 모듈 또는 기기에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다. 어떤
경우에도 임의로 기기를 분해하지 마십시오.

물을 흡입하는 것은 금지되어 있습니다.

이 모듈을 폭발위험이 있는 물질, 건강에 해로운 물질, 작업/연소중인 또는 인화성
먼지 (예를 들면 마그네슘- 알루미늄 먼지)와 인화성 액체 (예를 들면 가솔린, 용제,
산, 냉각수 및 윤활제)를 흡입하는데 사용해서는 안됩니다.

ko

사용시에는 가능한 한 Hilti에서 권장하는 적합한 먼지흡입기를 사용하십시오. 정전기 증상을 방지하기 위해, 정전기 방지된 흡입호스가 있는 먼지흡입기를 사용하십시오.

작업 환경 및 장소는 건설공사장, 공장, 건물의 수리, 개축 그리고 신축과 같은 작업장소일 수 있습니다.

건강에 해로운 물질(예를 들면 석면)을 가공해서는 안됩니다.

절대로 모듈을 임의로 개봉하거나 수리/개조해서는 안됩니다.

2.2 표준 공급 사양:

- 1 흡입 유닛
- 1 고정 레버
- 1 아답타 S 1
- 1 어댑터 S 2
- 1 아답타 Y
- 1 짧은 흡입 헤드
- 1 긴 흡입 헤드
- 1 Hilti 공구 박스 또는 골판지 패키징
- 1 사용설명서

2.3 아답타와 해당 전동공구

전동공구	아답타 Y	아답타 S 1	아답타 S 2
치즐링 작업에서의 콤비 해머	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
브레이커	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

모듈	TE DRS-B 흡입 헤드, 긴	TE DRS-B 흡입 헤드, 짧은
무게	최대 590 g	최대 440 g
크기 (L x W x H)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
액세서리 유형	끝이 뾰족한 치즐과 평 치즐, 부상공구	끝이 뾰족한 치즐과 평 치즐, 부상공구
치즐과 액세서리 길이	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

ko

4. 안전상의 주의사항

주의! 모든 주의사항을 자세히 읽고 지켜야 합니다. 사용하는 Hilti 전동공구의 사용설명서에 있는 안전상의 주의사항에 유의하십시오. 주의사항을 준수하지 않으면 심각한 부상을 초래할 수 있습니다. 이 주의사항을 잘 보관하십시오.

4.1 전기에 관한 안전수칙



- a) 파이프, 라디에이터, 레인지 그리고 냉장고와 같은 접지된 표면에 몸이 접촉되지 않도록 하십시오. 몸에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- b) 작업시, 절단공구가 가려져 있거나 덮혀 있는 전기 배선과 또는 자체 전원 케이블과 접촉할 수 있을 경우, 기기의 절연된 손잡이 부분을 잡으십시오. 전류가 흐르는 배선과의 접촉은, 노출된 기기의 금속부분에 전압이 인가되어, 감전 위험이 있습니다.
- c) 작업을 시작하기 전에, 예를 들면 금속 탐지기를 이용하여 작업장에서 가려져 있거나 모재속의 전기 배선, 가스 파이프 그리고 하수도관이 있는지를 점검하십시오. 예를 들면 실수로 전기 배선을 손상시키면 기기의 외부의 금속 부분에 전기가 흐를 수 있습니다. 이는 전기 쇼크로 인한 심각한 위험이 발생할 수 있음을 의미합니다.

4.2 사용자에 대한 안전수칙

- a) 신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지

- 마십시오. 피로한 상태이거나 약물 복용 및 음주한 후에는 기기를 사용하지 마십시오. 기기를 사용할 때 잠시라도 조심하지 않으면 중상을 입을 수 있습니다.
- b) 안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오. 전동공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 상해의 위험을 줄일 수 있습니다.
- c) 전동공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하게 하십시오. 다른 사람들이 방해하면 기기에 대한 통제를 하기 어렵습니다.

4.3 올바른 사용방법과 취급방법

- a) 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하여 이 지침에 상응하는 전동공구, 액세서리, 공구 비트 등을 사용하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.
- b) 사용하지 않는 전동공구는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람은 기기를 사용해서는 안됩니다. 경험이 없는 사람이 전동공구를 사용하면 위험합니다.

4.4 작업장

작업공간을 충분히 환기시키십시오. 환기가 잘 되지 않는 작업장에서는 먼지때문에 건강에 해를 입을 수 있습니다.

4.5 먼지

이 기기는 발생하는 먼지의 많은 부분을 수집하지만, 모두 수집하지는 않습니다.

- a) 경고: 모재에서 작업시 발생하는 일부 먼지에는 암을 일으키는 것으로 알려진 화학물질이 포함되어 있으며, 선천적 결함, 불임, 기도의 영구적인 상해 또는 그외의 상해를 유발할 수 있습니다. 이러한 일부 화학물질은 안료의 납, 벽돌, 콘크리트, 조적벽돌 또는 자연석의 결정형 수정 또는 화학 처리한 목재의 비소 및 크롬입니다. 위험의 정도는, 얼마나 자주 이러한 작업을 하느냐에 따라 사람마다 다릅니다. 이 화학약품에 대한 노출을 최소화하기 위해, 사용자와

- 제 3자는 환기가 잘되는 공간에서 작업해야 하며, 허용된 안전장비를 사용해야 합니다. 특정한 먼지에 적합한, 초극미립자를 여과할 수 있는 보호 마스크를 착용하고, 먼지가 얼굴과 몸에 붙지 않도록 하십시오. 먼지에 지속적으로 노출되지 않도록 하십시오. 작업복을 착용하고 먼지와 접촉한 피부는 비누와 물로 씻어 내십시오. 입, 코, 눈에 의해 먼지 흡착 또는 피부에 지속적으로 먼지가 닿게 되면 건강을 위협할 수 있는 화학약품이 흡착될 수 있습니다.
- b) 작업을 시작하기 전에, 작업시 발생하는 먼지의 위험 등급을 알아 보십시오. 현지의 먼지 방지 규정에 적합한, 공식적으로 허용된 보호 등급의 산업용 진공 청소기만을 사용하십시오.

5. 사용전 준비사항



주의
콤팩트 해머를 이용하여 작업시 기능 선택 스위치가 "치즐링" 위치에 있도록 하십시오.

5.1 TE DRS-B 먼지제거기 조립 2

지침
최적의 먼지 포집을 보장하기 위해, 흡입 헤드에서 돌출된 치즐 또는 액세서리의 길이는 125 mm를 초과해서는 안되며 30 mm에 미달되어서도 안됩니다.

지침
어댑터와 척 어댑터 표면에 오일과 그리스가 묻지 않도록 유의하십시오. TE DRS-B 먼지 제거기에 오일

그리고/또는 그리스가 묻은 채로 조립하게 될 경우, TE DRS-B 먼지 제거기가 분리될 수 있습니다. 어댑터와 척 어댑터 표면의 오일과 그리스를 천으로 닦아내십시오.

주의
그림에 나타난 끝이 뾰족한 치즐, 평 치즐 및 부상공구만을 사용할 수 있습니다.

모듈을 조립하기 전에 먼저 전동공구에서 치즐 또는 액세서리를 제거하십시오.

1. 전원 플러그를 소켓에서 뽑거나 배터리를 기기에서 빼내십시오.
2. 적합한 어댑터를 선택하여 이를 척 어댑터에 스톱위치까지 끼우십시오.
3. 흡입 유닛에서 고정 레버를 여십시오.

ko

4. 고정 레버가 열림 위치에 있는 상태에서 흡입 유닛을 어댑터에 스톱위치까지 끼우십시오.
5. 고정 레버를 닫으십시오.
6. 사용하는 치줄 또는 액세서리 길이에 적합한 알맞은 흡입 헤드를 선택하십시오.
7. 흡입 헤드를 흡입 유닛에 설치하십시오.
지침 이 유닛은 완전히 조립된 상태로도 공구 박스/상자에 보관하여 수송할 수 있습니다.

8. 치줄 또는 액세서리에 더스트 커버가 있을 경우 이를 제거하고, 치줄 또는 액세서리를 척에 삽입하십시오. 이를 위해 전동공구의 사용설명서에 유의하십시오.
9. 먼지제거기를 흡입 유닛에 연결하십시오.

5.2 먼지제거기 분리

모듈의 분리를 위해 해당 작업단계를 반대로 실행하십시오.
 흡입 헤드의 보강 쇠고리를 당겨서만 흡입 헤드를 분리하십시오.

6. 작동법



6.1 작동



주의
 사용하는 Hilti 전동공구의 사용설명서에 유의하십시오. 모듈은 그림 2에 나타난 기기와 함께만 사용하십시오. 그렇게 하지 않으면 부상 위험이 있습니다.

주의
 모듈이 너무 과열되지 않도록 하십시오. 온도가 80°C 이상이면 재료가 녹습니다.

주의
 시스템의 운반 또는 설치에는 모듈을 사용하지 마십시오. 전동공구는 지정된 손잡이를 잡으십시오.

주의
 작동 중에 기기를 흡입 헤드에 놓지 마십시오.

주의
 고정 레버가 닫힘 위치에 있는지 유의하십시오.

주의
 콤비 해머를 이용하여 작업시 기능 선택 스위치가 "치줄링" 위치에 있도록 하십시오.

지침
 먼지제거기를 정기적으로 비우십시오.

1. 먼지흡입기를 연결하여 켜십시오.
2. 전동공구를 켜십시오.

ko

7. 관리와 유지보수

주의

전원 플러그를 소켓에서 빼내거나, 또는 배터리를 사용하는 공구에서는 배터리를 제거하십시오.

7.1 모듈 관리

주의

오일 또는 그리스 또는 세척제를 사용하지 마십시오.

흡착된 오염물질을 제거하고, 흡입 유닛의 흡입 구멍이 막혀있지는 않은지 점검하십시오.

모듈을 정기적으로 냉수로

청소하십시오.

아답타 안쪽의 그리스와 먼지 퇴적물을 정기적으로 청소하십시오.

7.2 수리

모듈의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작요소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작요소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 모듈을 작동시키지 마십시오.

8. 고장진단

고장	예상되는 원인	대책
과도한 먼지 발생	먼지흡입기 가득 참.	먼지흡입기를 비우십시오.
	흡입 헤드 고장.	흡입 헤드를 교환하십시오.
	흡입 채널 막힘.	흡입 채널을 청소하십시오.
	치즐/액세서리의 돌출 길이가 125 mm 이상.	더 짧은 치즐/액세서리 또는 긴 흡입 헤드를 선택하십시오.
TE DRS-B 분리	TE DRS-B가 잘못 조립되었습니다.	TE DRS-B를 사용설명서에 따라 조립하십시오. 어댑터를 척 어댑터의 스톱위치까지 끼워 흡입 유닛에 장착해야 합니다.
	어댑터와 척 어댑터에 오일이나 그리스가 묻어 있습니다.	어댑터와 척 어댑터 표면의 오일과 그리스를 천으로 제거해 주십시오.
	그립 장치가 손상되었습니다.	그립 장치(고정 레버 및 조임 밴드)를 교환하십시오.
	맞지 않는 아답터를 선택 및 장착하였습니다.	올바른 아답타를 선택하십시오. 장 참조: 5.1 TE DRS-B 먼지제거기 조립 2

ko

9. 폐기



Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 오래된 기기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오.

흡인된 드릴링 슬러지는 기존의 국가별 법규에 따라 폐기처리 해야 합니다.

10. 기기 제조회사 보증

Hilti사는 공급된 기기에서 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보증합니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전제조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 기기를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하였어야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 기기에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만을 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 기기의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다. 특히 기기를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인 결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 어떤 특정한 용도에 대한 적합성 또는 사용에 대한 묵시적인 보증은 전혀하지 않습니다.

수리 또는 교환하기 위해서는, 기기 또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.

原始操作說明

TE DRS-B 除塵設備組

第一次使用前請您務必詳讀此操作說明。

本操作說明應與設備放在一起。

請確認設備轉交給他人時必須附上操作說明。

內容	頁次
1. 一般使用說明	199
2. 產品說明	200
3. 技術資料	201
4. 安全說明	201
5. 使用前注意事項	202
6. 操作	203
7. 維護和保養	204
8. 故障排除	204
9. 廢棄機具處置	205
10. 製造商保固 - 機具	205

1 這些號碼參照對應的圖案。圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。在研讀操作說明時，請將此頁打開。在本操作說明中所稱“模組”係指TE DRS-B除塵模組。

TE DRS-B部件及操作控制 **1**

- ① 吸塵裝置
- ② 穩固機桿
- ③ 錐形套S 1
- ④ 錐形套Y
- ⑤ 吸塵頭，短
- ⑥ 吸塵頭，長
- ⑦ 錐形套S 2

1. 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌



一般警告

遵守標誌



佩戴防護口罩

zh

符號



使用前應
閱讀操
作說明



回收廢棄
材料
作再生



不能
用
來鑽孔



不能
用來
鉋擊鑽孔

模組上的資料識別位置

其型號名稱標示於設備上。與我們的業務代表或維修中心聯絡時，請隨時參考該資訊。

型號：

產品代別：01

序號：

2. 產品說明

2.1 按照指示使用產品

TE DRS-B除塵模組為搭配Hilti鑿破機和鑽鑿兩用電槌鑽所使用之配件。本模組可迅速並簡易地安裝至所用之鑿破機和鑽鑿兩用電槌鑽等機具上。為了避免受傷，請僅將本模組搭配圖2所列的鑿破機和鑽鑿兩用電槌鑽搭配使用。此機具專為專業用戶而設計。此機具只能由經授權且受過訓練的人員操作、維修和修理。必須告知該人員可能遭遇到的任何特別危險。該模組和機具在未經訓練的人員錯誤操作或不依指示操作之下，可能會發生危險。請勿用本模組吸水。請勿使用本模組吸除爆炸性物質，或是灼熱、易燃、燃燒中、具腐蝕性的粉塵或液體（例如鎂或鋁質粉塵、汽油、溶劑、酸質、冷卻液和潤滑劑等）。請使用Hilti所推薦的合適真空吸塵器來進行上述作業。必須使用配備防靜電軟管的真空吸塵器，以避免產生靜電。設備可使用於以下工作環境：建築工地、工廠、修理場、改裝或新建築。勿在會危害人體健康的基材（例如：石綿）上作業。不可竄改或改裝本機具。

2.2 標準配備之供應項目包括：

- 1 吸塵裝置
- 1 穩固機桿
- 1 錐形套S 1
- 1 錐形套S 2
- 1 錐形套Y
- 1 吸塵頭，短
- 1 吸塵頭，長
- 1 Hilti工具箱或厚紙箱
- 1 操作說明

2.3 錐形套和相對應之電動機具

電動機具	錐形套Y	錐形套S 1	錐形套S 2
於鑿孔模式中使用鑽鑿兩用電鎚鑽	TE 50 / TE 56 / TE 60 / TE 70 / TE 76 / TE 80		
鑿破機	TE 500 / TE 706 / TE 700	TE 805 / TE 905	TE 1000 / TE 1500

3. 技術資料

保留更改技術資料權利。

模組	TE DRS-B長吸塵頭	TE DRS-B短吸塵頭
重量	最大 590 g	最大 440 g
規格 (長x寬x高)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
配件類型	尖鑿和扁鑿，刷具	尖鑿和扁鑿，刷具
鑿孔和配件長度	400...500 mm (15½"-19¾")	290...390 mm (11½"-15¾")

4. 安全說明

注意！請閱讀所有指示。請遵守為該使用Hilti機具之操作說明中所有的安全操作說明。若不遵守此操作說明，可能會導致嚴重的受傷意外。請妥善保存這些操作指示。

4.1 電力安全



- 避免讓身體碰觸到如散熱器、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。身體碰觸到接地物品將增加電擊的危險。
- 當所進行的工作，其切割機具可能會碰觸到隱藏配線或其自身的電線時，進行操作時請握住機具的絕緣握把。接觸「導電」電線，會導致

機具暴露在外金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。

- 請事先檢查（例如使用金屬探測器），以確認您工作區域中隱藏的電纜線、瓦斯管或水管無外露。例如，當不小心損害電纜線時，機具外部的金屬零件可能會導電。這樣將會有發生電擊的高度危險性。

4.2 人員安全

- 操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。操作機具時稍不留神就可能造成嚴重的人員傷亡。
- 佩戴個人防護裝備。隨時佩戴眼罩。適當使用防塵面罩、防滑鞋、

zh

安全帽及耳罩等安全防護配備可減少人員的傷害。

- c) 操作機具時，請保持與兒童及旁人的距離。注意力不集中容易發生失控的情形。

4.3 機具的使用與保養

- a) 遵守本指示說明使用機具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。將機具用在原目的外之用途可能會造成危險。
- b) 將閒置的機具貯放在兒童拿不到的地方，勿讓不熟悉或未詳閱本說明的人員操作本機具。機具在未經訓練的使用者手中是很危險的。

4.4 工作場所安全

確保工作場所良好的通風環境。曝露在有灰塵而通風不良的工作場所中，會危害身體健康。

4.5 粉塵

本設備可收集、吸除大量產生的粉塵，但無法徹底吸除。

- a) 警告：在某些材料上工作所產生的粉塵包含了化學物質，已知會導致癌症、天生畸形或生殖系統受損，或是嚴重甚或永久的呼吸系統或其他部分的傷害。這些化學物質諸如：含鉛塗料中的鉛，磚塊、混凝土與其他石材產品，天然石材中的結晶態二氧化矽，以及化學加工木材中的砷與鉻。暴露在這些工作環境下，您承受的風險端視進行該類工作的時間長短而定。為了避免暴露在這些化學物質下，操作人員與一旁觀看的人應於通風良好的區域進行工作，同時並使用經認可的安全設備，例如適合於產生的粉塵類型，並設計來過濾粉塵中微粒的呼吸保護器將粉塵自臉部和身體上除去。避免長時間接觸粉塵。穿戴保護衣物並使用肥皂與清水沖洗曝露的部位。粉塵若進入您的口、眼睛或附著在皮膚上，將會加速身體對於有害化學物質的吸收。
- b) 在開始作業前，請先針對作業時所產生粉塵之危險等級進行檢查。請使用經法定認可其安全等級，並符合您當地的粉塵防治法規之工業用吸塵器。

5. 使用前注意事項



注意

當使用鑽鑿兩用電鏈鑽時，請檢查以確認功能選擇開關已切換至“鑿孔”的位置。

5.1 安裝TE DRS-B除塵模組 2

附註

為確保最佳的除塵效果化，從吸塵頭突出的鑿子或配件長度不得超過125mm，並不得少於30mm。

附註

請小心使用，確保錐形套和夾頭外表面沒有油漬。若零件沾上油漬，TE DRS-B安裝後會無法握緊而可能掉落。使用清潔擦拭布來移除錐形套或夾頭外表面上的任何油漬。

注意

僅能使用圖中所示的尖鑿、扁鑿和刷具。

接合模組之前，請先將所有的鑿子或配件從機具移除。

1. 請將電源線拔離插座，或將電池自機具移除。
2. 選擇相對應的錐形套，並將其盡量推入夾頭中。
3. 打開吸塵裝置上的穩固機桿。
4. 讓穩固機桿保持在開啟的位置，將吸塵裝置盡量推上錐形套。
5. 關閉穩固機桿。
6. 為使用的鑿子或配件長度選擇適合的正確吸塵頭。

7. 將吸塵頭安裝至吸塵裝置上。
附註 此裝置也可以在完全組裝好的狀態之下，在工具箱或厚紙箱中貯放或搬運。
8. 移除鑿子或配件（如果已安裝）中的防塵套，並將鑿子或配件插入夾頭中。請參照機具的操作說明。
9. 將真空吸塵器連接到吸塵裝置上。

5.2 卸下除塵模組

若要從機具移除模組，請遵循安裝模組的操作說明，以相反順序執行所有步驟。
當自吸塵裝置上拉出吸塵頭時，僅能夾緊吸塵頭已強化那端的扣環。

6. 操作



6.1 操作



注意

請遵守所使用之Hilti機具的操作說明。請勿將本除塵模組搭配圖2所列的電動機具使用。如此可預防受傷的危險。

注意

小心使用，確保本模組並未過熱。其製造的材料在超過80°C的溫度之下將會融化。

注意

請勿由除塵模組搬運或操縱機具。請由提供的握把握住機具。

注意

操作中請勿由吸塵頭握住機具。

注意

請檢查以確認穩固機桿已切換至關閉位置。

注意

當使用鑽鑿兩用電鎚鑽時，請檢查以確認功能選擇開關已切換至“鑿孔”的位置。

附註

請定期清空真空吸塵器。

1. 連接真空吸塵器，並將開關打開。
2. 開啟電子機具。

7. 維護和保養

注意

拔掉插座上電源線的插頭，或自無電線機具卸下電池。

7.1 保養此模組

注意

請勿使用油、潤滑油或清潔劑。

除去緊附在部件上的灰塵，並檢查吸塵裝置上的吸塵開口處是否暢通。

以冷水定期清理本模組。

定期清理錐形套內側，以移除油脂和灰塵沈積物。

7.2 維修

定期檢查機具外部組件有無損壞，並檢查所有操作零件是否正常運作。如果部件受損或是控制零件無法正常運作時，請勿使用本模組。

8. 故障排除

故障	可能原因	故障排除
過量的灰塵散落	真空吸塵器已滿。	清空真空吸塵器。
	吸塵頭故障。	更換吸塵頭。
	吸塵通道堵住。	清潔吸塵通道。
TE DRS-B掉落	鑿孔 / 配件的長度超過125mm。	請使用較短的鑿孔 / 配件或長吸塵頭。
	TE DRS-B並未正確安裝。	依照操作說明安裝TE DRS-B。錐形套必須推到夾頭上，並盡量推進吸塵裝置中。
	本錐形套和夾頭沾有油漬。	使用清潔擦拭布來移除錐形套或夾頭外表面上的任何油漬。
	夾緊機制已損壞。	更換夾緊機制（穩固機桿和夾緊帶）。
	錐形套選擇及安裝錯誤。	選擇正確的錐形套。 參閱章節：5.1 安裝TE DRS-B除塵模組 2

9. 廢棄機具處置



Hilti機具或設備所採用的材料，絕大部分都可回收再利用。材料在被回收前必須作正確分類。Hilti在許多國家中，已為回收舊機具及舊設備，做了妥善安排。詳情請洽Hilti客戶服務中心，或當地Hilti代理商。

已收集的鑽渣必須根據國家法律規定處置。

10. 製造商保固 - 機具

Hilti保證其提供之機具無論在材料上或製造上均無暇疵。只要以正確的方式操作並處置機具、適當地清潔與維修、遵守Hilti的操作說明，並維護技術系統，本保固即為有效。這表示在本機具僅可使用原廠Hilti耗材、部件與備用零件。

此保固僅提供該機具使用壽命期間內免費修復或更換零件服務。正常磨損、損耗之零件其維修或更換不在範圍內。一般的零件損耗不在保固範圍之內。

除非當地國家法律嚴格禁止，不接受禁止額外賠償條例之設立，否則不予考

慮額外賠償的要求。尤其，Hilti對於任何與機具在任何用途上之使用或無法使用所造成或有關之直接、間接、偶發或後續損壞、損失或費用不負賠償責任。尤其明確排除關於機具之適售性或其特定用途上之適用性的默示擔保。

發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilti行銷機關修理或替換。

此說明了Hilti關於保固事項整個責任，同時取代所有在此之前或同一時間內的其它註解，及其它口頭或契約所載關於保固的事項。

TE DRS-B 除尘模块

在第一次使用设备之前请务必阅读本操作说明。

应始终将本操作说明与设备保存在一起。

当您 will 设备交给他人时，请确保一并交付本操作说明。

目录	页码
1. 概述信息	207
2. 描述	208
3. 技术数据	209
4. 安全说明	209
5. 在使用之前	211
6. 操作	211
7. 维护和保养	212
8. 故障排除	212
9. 废弃处置	213
10. 制造商保修 – 工具	213

❶ 有关这些编号请参考相应的示图。示图可以在折页上找到。当学习操作说明时，应保持将这些折页打开。在本操作说明中，“模块”是指 TE DRS-B 除尘模块。

TE DRS-B 部件和操作控制器 **❶**

- ① 吸入装置
- ② 固定杆
- ③ 适配器 S 1
- ④ 适配器 Y
- ⑤ 短吸头
- ⑥ 长吸头
- ⑦ 适配器 S 2

1. 概述信息

1.1 安全提示及其含义

-危险-

用于让人们能够注意到可能会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

-警告-

用于让人们能够注意到可能会导致严重人身伤害或致命的潜在危险情形。

-小心-

用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

-注意-

用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

1.2 象形图的解释和其它信息

警告符号



一般警告

责任符号



戴上呼吸
防护装
置。

符号



请在使
用之
前阅
读
操
作
说
明。



返回废
料
用
于
回
收。



不得
用
于
钻
孔



不得
用
于
锤
击
钻
孔

模块上标识数据的位置

型号名称和序列号可以在设备的铭牌上找到。当与我们的代表或维修中心联系时，将总是需要该信息作为参考。

型号：

分代号：01

序列号：

2. 描述

2.1 产品使用指南

TE DRS-B 除尘模块是与喜利得破碎机和组合锤一起使用的配件。

本模块可快速方便地安装到电动工具上，即安装在所用的破碎机或组合锤上。

为了避免人身伤害危险，应只能将本模块安装在图 2 中列出的喜利得破碎机和组合锤上。

本模块仅供用于特定的专业用途。本模块只能由经过授权和培训的人员进行操作、维护和修理。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。

不按照说明使用或未经培训的人员不正确地使用本模块和电动工具，可能会带来危险。

不得使用本模块吸水。

不得使用本模块吸取爆炸性物质或炽热、易燃、烈性和侵蚀性灰尘或液体（例如镁或铝灰尘、汽油、溶剂、酸、冷却液和润滑剂）。

对于指定的应用场合，应只使用喜利得推荐的适当真空吸尘器类型。

为了避免静电效应，应使用装有抗静电软管的真空吸尘器。

工作环境可能涉及：建筑工地、车间内的翻新、改装或新建等工作。

不允许在对健康有害的材料上工作（例如石棉）。

不允许擅自改动或改装本模块。

cn

2.2 标准供货提供的部件：

- 1 吸入装置
- 1 固定杆
- 1 适配器 S 1
- 1 适配器 S 2
- 1 适配器 Y
- 1 短吸头
- 1 长吸头
- 1 喜利得工具箱或纸板盒
- 1 操作说明

2.3 适配器和相应的电动工具

电动工具	适配器 Y	适配器 S 1	适配器 S 2
在凿边模式下使用的组合锤	TE 50/ TE 56/ TE 60/ TE 70/ TE 76/ TE 80		
破碎机	TE 500/ TE 706/ TE 700	TE 805/ TE 905	TE 1000/ TE 1500

3. 技术数据

保留作出技术更改的权利！

模块	TE DRS-B 长吸头	TE DRS-B 短吸头
重量	最大 590 g	最大 440 g
尺寸 (L x W x H)	340 mm x 152 mm x 98 mm	201 mm x 152 mm x 98 mm
配件类型	尖凿和平凿，衬套装 卸工具	尖凿和平凿，衬套装 卸工具
凿子和配件长度	400...500 mm (15½" - 19¾")	290...390 mm (11½" - 15¾")

4. 安全说明

警告！ 请阅读所有操作说明。遵守操作说明中有关喜利得电动工具的所有安全说明。如果不遵守操作说明，则可能会

导致严重的人身伤害。请保存这些操作说明。

cn

4.1 电气安全



- a) 避免身体接触到接地的表面，例如管路、散热器、炉灶和冰箱。如果您的身体接地，则会增加电击危险。
- b) 当执行切削刀具可能会接触到隐藏导线或其自身电缆的操作时，应确保通过绝缘把手表面握住电动工具。如果切削刀具接触“带电”导线，则会使电动工具的裸露金属部件“带电”，从而可能电击到操作者。
- c) 应事先检查（例如使用金属探测器）并确保在工作区域内没有隐藏的电缆或煤气管和水管。如果有电缆意外受损，则设备的外部金属部件可能会因接触而带电。这会导致严重的电击危险。

4.2 人身安全

- a) 保持警觉，注意您正在进行的工作，并在操作电动工具的过程中，应利用自己的判断能力。当您疲劳或受到药物、酒精或医疗影响时，请不要使用电动工具。当操作电动工具时，瞬间的分心都可能会导致严重的人身伤害。
- b) 使用个人防护装备。一定要戴上护目装置。防尘罩、防滑安全鞋、安全帽或用于适当情况下的听觉防护装置等防护装备可减少人身伤害。
- c) 在操作电动工具时，要令儿童和旁观者远离工作现场。万一分心，可能会使您失去对电动工具的控制。

4.3 电动工具的使用和维护

- a) 按照操作说明使用电动工具、配件和钻头等，并将工作条件和将要执

行的工作考虑在内。将电动工具用于指定用途以外的场合会导致危险。

- b) 将不用的电动工具存放在儿童够不到的地方，并且不要让不熟悉电动工具或其操作说明的人员操作电动工具。在未经培训的用户手里，电动工具是危险的。

4.4 工作区域安全

确保工作场所良好通风。在通风不良的工作场所下灰尘极易损害人体健康。

4.5 灰尘

本设备可收集产生的大部分灰尘，但不是全部。

- a) 警告：工作中某些材料产生的灰尘含有化学物质，可能会导致癌症、出生缺陷或其它生殖性伤害，或严重的永久性呼吸道疾病以及其它人身伤害。部分化学物质举例：含铅油漆中的铅，砖块、混凝土、其它砖石建筑产品以及天然石块中的石英，经过化学处理木材中的砷和铬。这些物质对人体造成的危害程度取决于您从事该类型工作的频率。为了降低这些化学物质带来的伤害，操作员和旁观者应使用经批准适用于当前灰尘类型且设计用于过滤微观粒子的呼吸防护装置在通风良好的空间内工作。去除脸上和身上的灰尘。避免与灰尘长时接触。穿上防护服并用肥皂和水清洗外露部位。如果让灰尘进入嘴巴、鼻子、眼睛或让其停留在皮肤上，则会使您吸收更多的有害化学物质。
- b) 在开始工作之前，应测定灰尘的危险级别。应使用具有官方认可安全等级的适当工业真空吸尘器，并遵守您当地的灰尘危害控制规定。

5. 在使用之前



-小心-

当使用组合锤进行工作时，检查并确保功能选择开关处于“Chiseling”（凿边）位置。

5.1 安装 TE DRS-B 除尘模块 2

-注意-

为了确保最佳的除尘性能，凿子或配件伸出吸头的长度不得超过 125 mm 且不得小于 30 mm。

-注意-

注意确保适配器以及夹头的外表面没有油和润滑脂。如果部件粘有油或润滑脂，则 TE DRS-B 将难以稳固安装且可能会掉落。使用干净的清洁布清除适配器或夹头外表面上的油或润滑脂。

-小心-

只能使用示意图中所示的尖凿、平凿以及衬套拆卸工具。

在安装模块之前，应首先将凿子或配件从电动工具上拆下。

1. 从电源插座上断开电源线插头或从电动工具上拆下电池。
2. 选择适当的适配器并将其尽可能推到夹头上。
3. 打开吸入装置上的固定杆。
4. 将吸入装置尽可能推到适配器上，与此同时保持固定杆处于打开位置。
5. 关闭固定杆。
6. 选择与所用凿子或配件长度相匹配的吸头。
7. 将吸头安装在吸入装置上。
-注意- 该装置也可完全装配在工具箱或纸板盒中进行存放和运输。
8. 从凿子或配件上拆下防尘罩（如果有），并将凿子或配件插入夹头中。请参考电动工具的操作说明。
9. 将真空吸尘器连接至吸入装置。

5.2 拆下除尘模块

若要从电动工具上拆下模块，请按照与模块安装相反的步骤进行。

当将吸头拉出吸入装置时，应总是只抓握在吸头的加固端环处。

6. 操作



6.1 操作



-小心-

遵守当前喜利得电动工具的操作说明。不得将本模块与图 2 中列出的电动工具一起使用。否则会造成人身伤害危险。

-小心-

小心确保模块不会过热。因为模块的制作材料在温度超过 80 °C 时将会熔化。

-小心-

不得通过除尘模块拉动或搬运电动工具。只能通过提供的把手抓握电动工具。

-小心-

在操作过程中，不得通过吸头握住电动工具。

cn

-小心-

检查并确保固定杆处于关闭位置。

-小心-

当使用组合锤进行工作时，检查并确保功能选择开关处于“Chiseling”（凿边）位置。

-注意-

定期清空真空吸尘器。

1. 连接真空吸尘器并将其打开。
2. 打开电动工具。

7. 维护和保养

-小心-

从电源插座上拔下电源线插头或从无绳电动工具上拆下电池。

7.1 模块的保养

-小心-

不可使用油、润滑脂或清洁剂。

清除附着在部件上的所有污垢，并检查确保吸入装置上的吸入开口未被堵塞。定期用冷水清洁模块。定期清洁适配器的内表面，以去除润滑脂和灰尘积垢。

7.2 维护

定期检查模块的所有外部部件是否损坏并检查确认所有控制器都可无故障地工作。如果部件已损坏或当控制器不能无故障工作时，请不要使用本模块。

8. 故障排除

故障	可能原因	措施
过量的灰尘排放	真空吸尘器已满载。	清空真空吸尘器。
	吸头有故障。	更换吸头。
	吸入通道堵塞。	清洁吸入通道。
TE DRS-B 掉落	凿子/配件的伸出长度大于 125 mm。	使用更短的凿子/配件或更长的吸头。
	TE DRS-B 安装不正确。	按照操作说明安装 TE DRS-B。必须将适配器尽可能推到夹头上以及推入吸入装置中。
	适配器和夹头上粘有油或润滑脂。	使用干净的清洁布清除适配器或夹头外表面上的油或润滑脂。
	夹紧机构已损坏。	更换夹紧机构（固定杆和夹紧带）。

cn

故障	可能原因	措施
TE DRS-B 掉落	选择和安装了错误的适配器。	选择正确的适配器。 参见章节：5.1 安装 TE DRS-B 除尘模块 2

9. 废弃处置



Hilti 工具或设备的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在许多国家中，Hilti 公司已经对旧工具和设备的回收利用作了安排。有关进一步的信息，请咨询 Hilti 公司客户服务部门或 Hilti 公司代表。

必须按照适用的国家规定废弃处置收集到的钻削灰尘。

10. 制造商保修 – 工具

Hilti 公司保证设备在出厂时不存在材料和制造工艺方面的缺陷。本保修有效的前提条件是：按照 Hilti 公司操作说明正确操作、处理、清洁和维护设备，并将设备维持在良好的技术状态。这意味着在设备中只能使用 Hilti 公司原装的损耗品、部件和备件。

本保修仅提供在设备整个预期使用寿命期间对有缺陷部件的免费维修或更换。如果部件由于正常磨损而需要进行修理或更换，则不在本保修范围内。

其它的索赔要求均不在本保修范围内，除非客户所在国家的严格法律存

在与此不同的规定。尤其需要强调的是：Hilti 公司在任何情况下均不对因设备使用不当或无法使用而导致的或与之有关的直接性、间接性、偶然性、必然性的物品损坏、财产损失、额外费用负责。本保修范围特别排除商品适销性或特定用途适用性的默示担保。

如需进行修理或更换，在发现故障后应立即将设备或相关部件按照操作说明中提供的地址发送到当地 Hilti 公司营业机构。

以上条款构成了 Hilti 公司在产品保修方面的所有责任，并同时废止此前或同时期涉及到保修的所有口头或书面协议。

HILTI

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com



249449